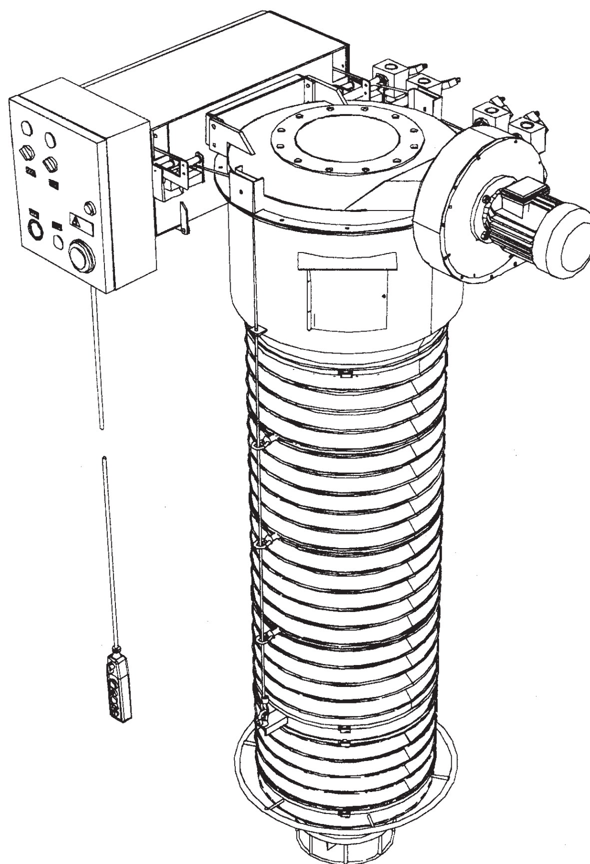








BELLOJET®

AZ - ZA

- **LOADING BELLOWS**
- ***VERLADEGARNITUREN***
- **ТЕЛЕСКОПИЧЕСКИЕ РАЗГРУЗОЧНЫЕ УСТРОЙСТВА**
- ***SCARICATORI TELESCOPICI***

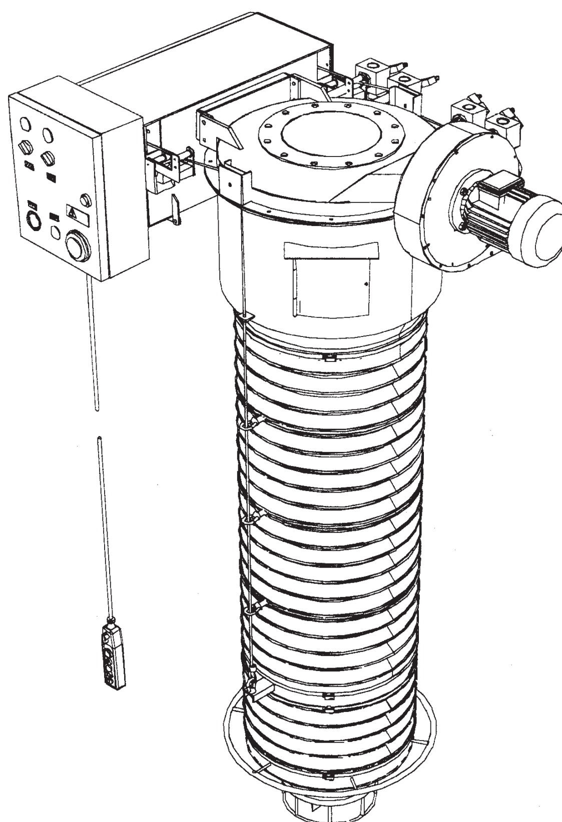
CATALOGUE No.	500		CREATION DATE
ISSUE **A2**	CIRCULATION **100**	DATE OF LATEST UPDATE **02.02**	**11.00**

TOREX®

WAMGROUP®

1

TECHNICAL CATALOGUE



BELLOJET®

AZ - ZA

- **LOADING BELLOWS**
  TECHNICAL CATALOGUE
- ***VERLADEGARNITUREN***
  TECHNISCHER KATALOG
- **ТЕЛЕСКОПИЧЕСКИЕ РАЗГРУЗОЧНЫЕ УСТРОЙСТВА**
  ТЕХНИЧЕСКИЙ КАТАЛОГ
- ***SCARICATORI TELESCOPICI***
  CATALOGO TECNICO

CATALOGUE No.	500.T		CREATION DATE
ISSUE A2	CIRCULATION 100	DATE OF LATEST UPDATE 02.02	11.00

The **AZ** and **ZA** loading bellows are designed for handling dry products in powder or granular form.

They can be used in two ways:
- open loading
- closed loading

There are two types of loading bellows:

ZA: built-in air filtration system

AZ: filtration may or may not be provided at outlet.

Unless otherwise specified, all dimensions are in mm.

Die Verladegarnituren der Familien **AZ** und **ZA** dienen zum Verladen von getrocknetem Schьttgьtern.

Modelle fьr zwei unreschied-liche Einsдtze sind erhдltlich:
- offene Verladung
- geschlossene Verladung

Bauformen:

ZA: mit integrierter Absaugung

AZ: mit oder ohne Vorrichtung fьr Absaugung im Austragebereich.

Abmessungen in mm.

Разгрузочные устройства семейства **AZ** и **ZA** разработаны для перевалки высушенных продуктов, порошкообразных и в гранулах.

Существуют две типологии использования:
- закрытая погрузка
- открытая погрузка

Существуют два типа системы разгрузочного устройства:

ZA: система фильтрации смешанного воздуха

AZ: предрасположенная или не предрасположенная для фильтрации при выгрузке.

При отсутствии других указаний все размеры даны в мм.

Gli scaricatori delle famiglie **AZ** e **ZA** sono studiati per movimentare prodotti essicati, in polvere e granulosi.

Due sono le Tipologie d’impiego:
- caricamento aperto
- caricamento chiuso

Due sono le morfologie degli scaricatori:

ZA: sistema di filtrazione aria incorporata

AZ: predisposto o meno per la filtrazione allo scarico.

Se non specificato altrimenti, tutte le dimensioni sono in mm.

DESCRIPTION

AZ - LOADING BELLOWS

- **Throughput**
  250 mi/h
- **Electric lift**
  0.37 kW, 230-400V a.c.
- **Electric lift with internal cones**
  0.55 kW, 230-400V a.c.
- **Noise**
  73 dB(A) measured at a distance of 1m in the most un-favourable position
- **Operating temperature (material)**
  -15°C ⇒ +120°C

ZA - LOADING BELLOWS WITH BUILT- IN DUST FILTER

- **Throughput**
  250 mi/h
- **Electric lift**
  0.37 kW, 230-400V a.c.
- **Electric lift with internal cones**
  0.55 kW, 230-400V a.c.
- **Electric suction fan power**
  2.2 kW, 2 poles
- **Electric suction fan voltage**
  230-400V a.c.
- **Air flow**
  2,100 Nm^3/h
- **Pressure**
  270 mm/h^2
- **Nbr of elements**
  8 polyester
- **Filter surface**
  10ml (standard)
  5ml (short type)
- **Operating temperature (material)**
  -15°C ⇒ +120°C
- **Level probe**
  24V, 50Hz (standard)

Different voltages available on request

BESCHREIBUNG

AZ - VERLADEGARNITUR

- **Verladekapazitдt**
  250 m^3/h
- **Elektro-Seilwinde**
  0,37 kW, 230-400 V WS
- **Elektro-Seilwinde mit Innenkonen**
  0,55 kW, 230-400 V WS
- **Lдrmpegel**
  73 dB(A) in 1m Abstand aus der ungьnstigsten Position gemessen
- **Betriebstemperatur (Material)**
  -15°C ⇒ +120°C

ZA - VERLADEGARNITUR MIT INTEGRIERTER ABSAUGUNG

- **Verladekapazitдt**
  250 m^3/h
- **Elektro-Seilwinde**
  0,37 kW, 230-400 V WS
- **Elektro-Seilwinde mit Innenkonen**
  0,55 kW, 230-400 V WS
- **Elektroventilatorleistung**
  2,2 kW, 2-polig
- **Ventilatorspannung**
  230-400 V WS
- **Luftdurchsatz**
  2.100 Nm^3/h
- **Druck**
  270 mm/h^2
- **Zahl der Filtereinsдtze**
  8 St. aus Polyester
- **Filterflдche**
  10 m^2 (Standard)
  5 m^2 (kurzer Typ)
- **Betriebstemperatur (Material)**
  -15°C ⇒ +120°C
- **Fьllstandsmelder**
  24 V, 50 Hz (Standard)

Auf Anfrage sind auch Sonderspannungen lieferbar.

ОПИСАНИЕ

AZ - ТЕЛЕСКОПИЧЕСКОЕ РАЗГРУЗОЧНОЕ УСТРОЙСТВО

- **Пропускная способность**
  250 $м^3$/час
- **Электрический подъемник**
  0,37 кВт, 230-400 В пер.т.
- **Электрический подъемник с внутренними конусами**
  0,55 кВт, 230-400 В пер.т
- **Шумность**
  73 дБ(А), измеренная на расстоянии 1 м. от наиболее неблагоприятной позиции
- **Рабочая температура (материала)**
  -15°С Ю + 120°С

ZA - ТЕЛЕСКОПИЧЕСКОЕ РАЗГРУЗОЧНОЕ УСТРОЙСТВО С ВСТРОЕННЫМ ФИЛЬТРОМ

- **Пропускная способность**
  250 $м^3$/час
- **Электрический подъемник**
  0,37 кВт, 230-400 В пер.т.
- **Электрический подъемник с внутренними конусами**
  0,55 кВт, 230-400 В пер.т
- **Электрическое аспирационное устройство, мощность**
  2,2 кВт, 2 полюса
- **Напряжение аспирационного устройства**
  230-400 В пер.т.
- **Пропускная способность воздуха**
  270 мм H_2O.
- **Давление**
  2.100 $нм^3$/час
- **Количество патронов**
  8 (из полиэстера)
- **Фильтрующая площадь**
  10 $м^2$ (стандарт)
  5 $м^2$ (короткий тип)
- **Рабочая температура (материала)**
  -15°С ⇒ + 120°С
- **Датчик уровня**
  24 В, 50 Гц (стандарт)

Оборудование с другими напряжениями поставляется по запросу.

DESCRIZIONE

AZ - SCARICATORE TELESCOPICO

- **Portata**
  250 m^3/h
- **Sollevatore elettrico**
  0,37 kW, 230-400 V c.a.
- **Sollevatore elettrico con coni interni**
  0,55 kW, 230-400 V c.a.
- **Rumosita**
  73 dB(A), misurati alla distanza di 1 mt. nella posizione piщ sfavorevole
- **Temperatura di utilizzo (materiale)**
  -15°C ⇒ +120°

ZA - SCARICATORE TELESCOPICO CON FILTRO INCORPORATO

- **Portata**
  +250 m^3/h
- **Sollevatore elettrico**
  0,37 kW, 230-400 V c.a.
- **Sollevatore elettrico con coni interni**
  0,55 kW, 230-400 V c.a.
- **Elettroaspiratore potenza**
  2,2 kW, 2 poli
- **Tensione elettroaspirazione**
  230-400 V c.a.
- **Portata aria**
  2.100 Nmc/h
- **Pressione**
  270 mm/h^2
- **N° cartucce**
  8 poliestere
- **Sup. filtrante**
  10 m^2 (standard)
  5 m^2 (tipo corto)
- **Temperatura di utilizzo (materiale)**
  -15°C ⇒ +120°C
- **Sonda livello**
  24 V, 50 Hz (standard)

Diversi voltaggi disponibili a richiesta

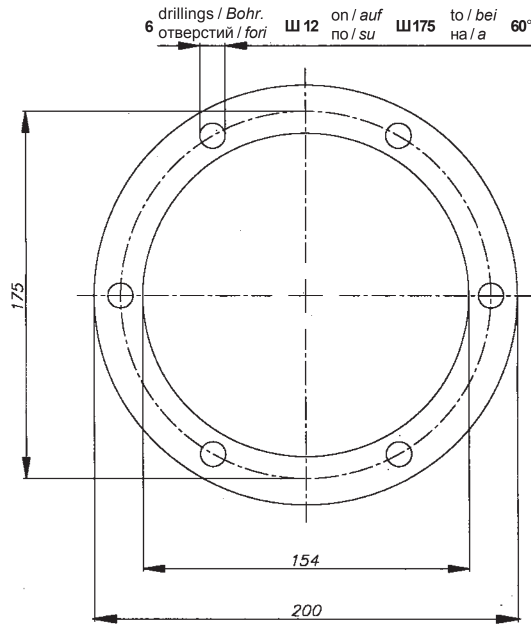
LOADING BELLOW - *VERLADEGARNITUR* - РАЗГРУЗОЧНОЕ УСТРОЙСТВО - *SCARICATORE*

	kW	Poles *Pole* Размер *Poli*	Size *Baugrosse* Полюса *Grandezza*	Form *Bauform* Форма *Forma*	Protection *Schutzart* Защита *Protezione*	cos α	A (400 V)
Drive unit ***Antrieb*** **Механизм привода** ***Motorizzazione***	0.37	4	71	B 3	IP55 F	0.74	1.2
	0.55	4	80	B 3	IP55 F	0.75	1.6
Aspirazione ***Ventilator*** **Устройство аспирации** ***Aspirazione***	2.2	2	100	B3 / B5	IP55 F	0.855	5.2



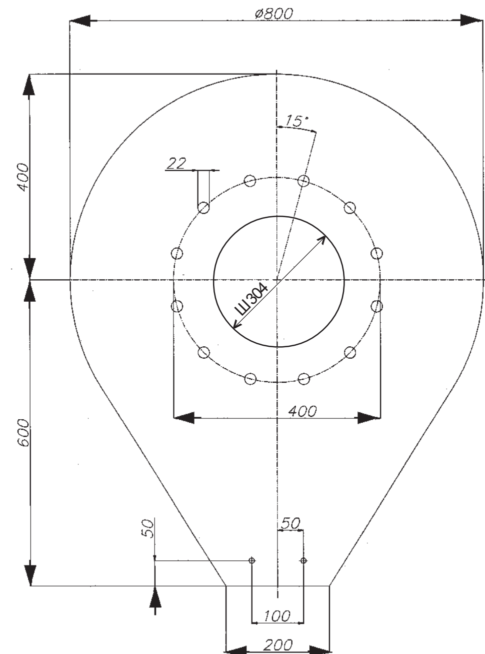
AZ • ZA

- DESCRIPTION AND TECHNICAL CHARACTERISTICS
- BESCHREIBUNG UND TECHNISCHE MERKMALE
- ОПИСАНИЕ И ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ
- DESCRIZIONE E CARATTERISTICHE TECNICHE

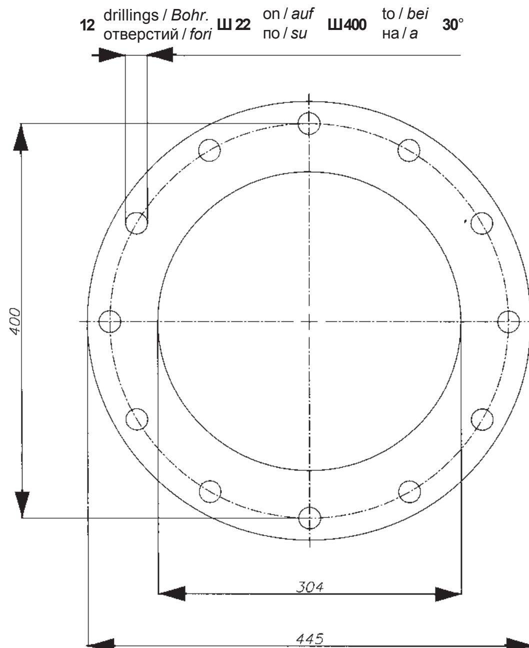


AZC - AZS

Loader suction fan flange
Ventilatorflansch Verladegarnitur
Фланец аспирации разгрузочного устройства
Flangia aspirazione scaricatore

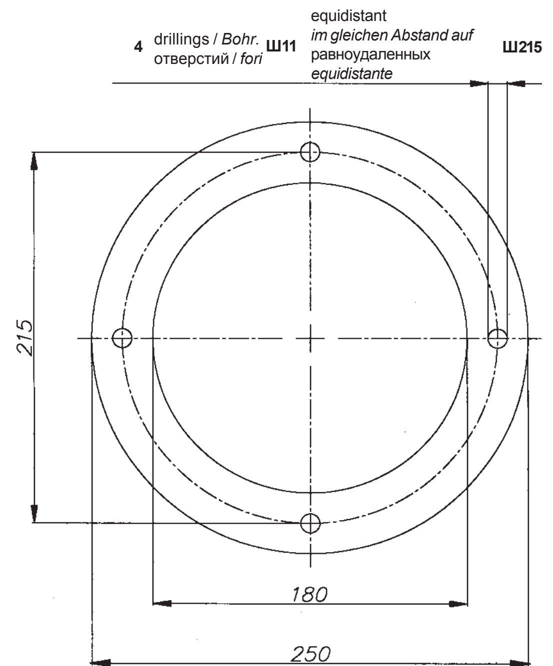


Manual type head flange
Flansch Oberkopf Handwindenversion
Фланец головки с ручным приводом
Flangia testata manuale



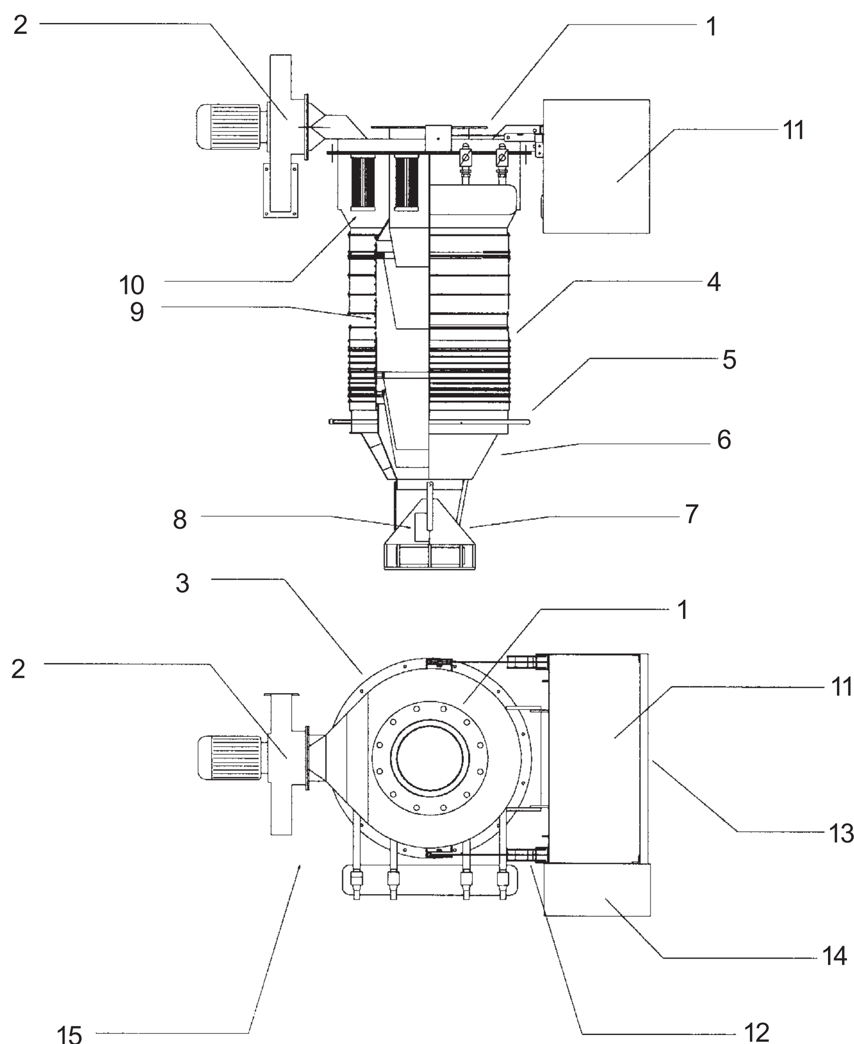
AZC - AZS - ZAZ

Loader head upper flange
Oberer Flansch fьr Kopf der Verladegarnitur
Фланец верхней головки разгрузочного устройства
Flangia superiore testata scaricatore



ZAZ

Suction fan flange
Ventilatorflansch
Фланец аспирации
Flangia aspirazione



Item Pos.	DESCRIPTION	BENENNUNG	НАЗВАНИЕ	DENOMINAZIONE
1	Flange	Flansch	Фланец	Flangia
2	Suction fan	Ventilator	Аспиратор	Aspiratore
3	Body	Oberkopf	Юрпус	Corpo
4	External bellows	AuЯenbalg	Внешний сильфон	Soffietto esterno
5	Grip	Handfьhrungsring	Ручка	Maniglione
6	Conical end	Aufsetzkonus	Юнусный терминал	Terminale conico
7	Level probe cone	Schutzkegel des Fьllstandsmelders	Юнус датчика уровня	Cono sonda livello
8	Level probe	Fьllstandsmelder	Датчик уровня	Sonda livello
9	Internal bellows	Innenbalg	Внутренний сильфон	Soffietto interno
10	Filter element	Filterelement	Патрон фильтра	Cartuccia filtro
11	Electric lift	Elektro-Seilwinde	Электрический подъемник	Sollevatore elettrico
12	Slack cable contact	Schlaffseilschalter	Юнтакт ослабленного кабеля	Contatto cavo allentato
13	Identification plate	Typenschild	Заводская табличка	Targhetta identificativa
14	A/B limit switches	Spindelendschalter A/B	Юнцевой выключатель A/B	Fine corsa A / B
15	Air cleaning system	Abreinigungssystem	система очистки воздухом	Sistema di pulizia ad aria

1 Flange
Used to connect loading bellow to an existing connection flange.

2 Suction fan (ZA only)
Extracts the air column saturated with powder, from the interspaces between the two bellows, forcing it to pass through the filters.

3 Body (ZA only)
Contains the eight replaceable filter elements.

4 External bellows
Protects the internal bellows from damage.

5 Grip
Provided to facilitate handling of the bottom cone.

6 Bottom cone
Lined with soft synthetic material; placed on the tank mouth thus avoiding leakage of dusts.

7 Level probe cone
Contains the level probe and disperses the material.

8 Level probe
Provided with rotary blade, to control stopping of backflow when the material already deposited touches the blade.

9 Internal bellows
The product falls into these bellows up to the tank inlet opening.

10 Filter element (ZA only)
The filter element, together with the unloader fan and air cleaning system, ensures that loading is done without dust emission.

11 Drive unit
Raises and lowers the terminal section.

12 Slack cable contact
When the bottom cone is rested on the tanker inlet, the lift cable relaxes, allowing the slack cable contact to press the limit switch. This stops slackening of the cable.

13 Identification tag
Bears the following data: serial number, type, and year of manufacture; must always be indicated while ordering spare parts.

14 Electric panel
It may be on board the machine or remote; contains the operating logics electric circuits.

15 Air cleaning system (ZA only)
Cleans the filter elements.

1 Flansch
Wird verwendet, um die Verladegarnitur an einen bereits vorhandenen Verbindungsflansch anzuschlieЯen.

2 Ventilator (nur ZA)
Dient zur staubfreien Verladung. Staubhaltige Luft wird im Zwischenraum zwischen den beiden Bдlgen in den Filter abgesaugt.

3 Oberkopf (nur ZA)
Enthдlt 8 austauschbare Filtereinsдtze.

4 AuЯenbalg
Schьtzt den Innenbalg vor Beschдdigung.

5 Handfьhrungsring
Zum Lenken der Verladegarnitur wдhrend des Hebens und Senkens beim Verladen.

6 Aufsetzkonus
Mit weichem synthetischem Material verkleidet. Seine besondere Konfiguration garantiert formschlьssigen Sitz zwischen Verladegarnitur und Flansch des Einfьllstutzens des Silofahrzeugs.

7 Schutzkegel des Fьllstandsmelders
Enthдlt den Fьllstandsmelder.

8 Fьllstandsmelder
Mit einem Drehflьgel versehen, nach dessen Ansprechen der Fьllstandsmelder die Verladung automatisch unterbricht.

9 Innenbalg
Das Verladegut fдllt durch diesen Balg in das Silofahrzeug.

10 Filtereinsatz (nur ZA)
Filtereinsдtze, Ventilator und Abreinigungssystem garantieren eine staubfreie Verladung.

11 Elektro-Seilwinde
Hebt und senkt die Verladegarnitur.

12 Schlaffseilschalter
Wenn der Aufsetzkonus im Einfьllstutzen des Silofahrzeugs aufsetzt, ist das Hubseil schlaff. Der Schlaffseilkontakt betдtigt den Endschalter, wodurch die Seilwinde gestoppt wird.

13 Typenschild
Trдgt folgende Daten: Seriennummer, Typ und Baujahr; beim Bestellen von Ersatzteilen stets angeben.

14 Schalttafel
Kann an der Verladegarnitur befestigt oder entfernt montiert sein. Enthдlt die Stromkreise der Betriebslogik.

15 Abreinigungssystem (nur ZA)
Zur Reinigung der Filtereinsдtze.

1 Фланец
Служит для подсоединения разгрузочного устройства к уже существующему соединительному фланцу

2 Аспиратор (только для ZA)
Отсасывает столб насыщенного порошком воздуха из полости между двумя сильфонами, принуждая его проход через фильтры.

3 Корпус (только для ZA)
Содержит 8 заменяемых патронов фильтра

4 Внешний сильфон
Защищает внутренний сифон от возможных повреждений

5 Ручка
Служит для удобства работы с конусным терминалом

6 Конусный терминал
Обшитый мягким синтетическим материалом предотвращает, после его установки на люке цистерны, утечку порошка.

7 Конус датчика уровня
Содержит датчик уровня и рассеивает материал

8 Датчик уровня
Оборудован вращающейся лопаткой, когда куча уже насыпанного материала касается лопатки дает команду на прекращение пересыпания.

9 Внутренний сильфон
Материал падает внутри этого сильфона до загрузочного люка цистерны.

10 Патрон фильтра (только для ZA)
Патроны фильтра совместно с крыльчаткой выгрузки и системой очистки воздухом гарантируют проведение погрузки без выброса пыли.

11 Механизм привода
Подымает и опускает терминал

12 Контакт ослабленного кабеля
Когда конический терминал лежит на люке цистерны натяжение подъемного кабеля ослабевает, позволяя контакту ослабленного кабеля нажимать на концевой выключатель. Это ведет к останову ослабления натяжения кабеля

13 Заводская табличка
На ней указаны следующие данные: паспортный номер, тип и год производства; указывать всегда при заказе запасных частей.

14 Электрическая панель
Может находиться на борту устройства или в удаленном месте; содержит электрические цепи логики функционирования.

15 Система очистки воздухом (только для ZA)
Очищает патроны фильтра

1 Flangia
Viene utilizzata per collegare lo scaricatore ad una flangia di collegamento esistente.

2 Aspiratore (solo ZA)
Estrae la colonna d'aria, satura di polvere, dall'intercapedine fra i due soffietti, forzandone il passaggio attraverso i filtri.

3 Corpo (solo ZA)
Contiene le 8 cartucce del filtro sostituibili.

4 Soffietto esterno
Protegge il soffietto interno da eventuali danneggiamenti.

5 Maniglione
E' fornito per poter maneggiare agevolmente il terminale conico.

6 Terminale conico
Rivestito in morbido materiale sintetico impedisce, una volta appoggiato sull'imbocco della cisterna, la fuoriuscita di polveri.

7 Cono sonda livello
Contiene la sonda livello e disperde il materiale.

8 Sonda livello
Munita di una pala rotante, comanda l'interruzione del deflusso quando il cumulo di materiale gia depositato arriva a toccare la pala.

9 Soffietto interno
Il prodotto cade all'interno di questo soffietto fino alla bocca di carico della cisterna.

10 Cartuccia del filtro (solo ZA)
Le cartucce del filtro, assieme alla ventola di scarico ed al sistema di pulizia ad aria, garantiscono che il caricamento avvenga senza emissione di polveri.

11 Motorizzazione
Solleva ed abbassa il terminale.

12 Contatto cavo allentato
Quando il terminale conico и appoggiato sulla bocca della cisterna, il cavo di sollevamento si rilassa consentendo al contatto del cavo allentato di premere il finecorsa. In tal modo si arresta l'allentamento del cavo.

13 Targhetta identificativa
Riporta i seguenti dati: numero di matricola, tipo ed anno di fabbricazione; da indicare sempre in caso di richiesta ricambi.

14 Pannello elettrico
Puт essere a bordo macchina o remoto; contiene i circuiti elettrici della logica di funzionamento.

15 Sistema di pulizia ad aria (solo ZA)
Ripulisce le cartucce del filtro.

AZ • ZA
- MODULAR CODE KEY
- SUCHCODESCHLЬSSEL
- КЛЮЧ МОДУЛЬНОГО КОДА
- CHIAVE SIGLA MODULARE

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13

Position 1

Z = loading bellow

Position 2

A = with filter for tank
B = with short filter for tank
C = with filter for open truck
D = with short filter for open truck
E = with filter for tank and open truck
F = with short filter for tank and open truck
G = without filter for tank
H = without filter for open truck
I = without filter for tank and open truck
J = without filter for tank (short head)
K = without filter for open truck (short head)
L = without filter for tank and open truck (short head)
M = MINIFILL®
N = EM

Position 3

M = carbon steel
A = 304 stainless steel
B = 316 stainless steel
P = polyurethane-coated steel

Position 4

A = 1 single bellow Neoprene®-Hypalon® 60
B = 2 double bellow Neoprene®-Hypalon® 60 30
C = 1 single bellow Neoprene®-Hypalon® 80
D = 2 double bellow Neoprene®-Hypalon® 80 50
E = 1 single bellow Neoprene®-Hypalon® EM
F = 1 single bellow food-gradeNeoprene® 60
G = 2 double bellow food-grade Neoprene® 60 30
H = 1 single bellow food-grade Neoprene® 80
I = 2 double bellow food-grade Neoprene® 80 50
L = 1 single bellow food-grade Neoprene® EM
M = 1 single bellow Kevlar® 60
N = 2 double bellow Kevlar® 60 30
O = 1 single bellow Kevlar® 80
P = 2 double bellow Kevlar® 80 50
Q = 1 single bellow Kevlar® EM
X = 2 double bellow Neoprene®-Hypalon® 28 21
Y = 2 double bellow food-grade Neoprene® 28 21
Z = 2 double bellow Kevlar® 28 21

Position 5

A= small cones 30 60
B= small cones 60
C= big cones 80
D= 304 st. st. cones small 30 60
E= 304 st. st. cones large 60
F= 304 st. st. cones large 80
G= 316 st. st. cones small 30 60
H= 316 st. st. cones large 60
I = 316 st. st. cones large 80
L =small cones 60 30 polyurethane-coated
M=large cones 60 polyurethane-coated
N= large cones 80 polyurethane-coated
0 = without cones

Position 6

0 = travel 0 m
1 = travel 1 m
2 = travel 2 m
3 = travel 3 m
4 = travel 4 m
5 = travel 5 m
6 = travel 6 m
7 = travel 7 m
8 = travel 8 m
9 = travel 9 m
A= travel 10 m
B= travel 11 m
C= travel 12 m
D= travel 13 m
E= travel 14 m
F= travel 15 m
G= travel 16 m
H= travel 17 m

Position 7

0 = travel 00 mm
2 = travel 250 mm
5 = travel 500 mm
7 = travel 750 mm

Position 8

A= type A winch (with driving gear)
B= type B winch
N= drive 0.55 kW
S= drive 0.55 kW IP65
T= drive 0.55 kW (1st class make)
P= drive 1.1 kW
U= drive 1.1 kW IP65
V= drive 1.1 kW (1st class make)
0 = without drive

Position 9

0 = manual
1 = 230/400 V 50 Hz
2 = 230/460 V 60 Hz
3 = 260/440V 60 Hz
E = explosion proof

Position 10

0 = without level indicator
1 = rotary level indicator 24 Volt
2 = rotary level indicator 48 Volt
3 = rotary level indicator 110 Volt
4 = rotary level indicator 230 Volt
5 = capacitance level indicator
6 = capacitance double level indicator
7 = vibrating level indicator
8 = rotary level indicator 24 Volt DC
9 = rotary level indicator 48 Volt DC
A= rotary level indicator 24 Volt ADPE
B= rotary level indicator 48 Volt ADPE
C= rotary level indicator 110 Volt ADPE
D= rotary level indicator 230 Volt ADPE
E= rotary level indicator 24 Volt DC ADPE
F= rotary level indicator 48 Volt DC ADPE
G= rotary level indicator 24 Volt high temperature
H= rotary level indicator 48 Volt high temperature
I = rotary level indicator 110 Volt high temperature
L= rotary level indicator 230 Volt high temperature
M= rotary level indicator 24 Volt DC high temperature
N= rotary level indicator 48 Volt DC high temperature
S= level indicator (job done by customer)
T= protection cone without level indicator

Position 11

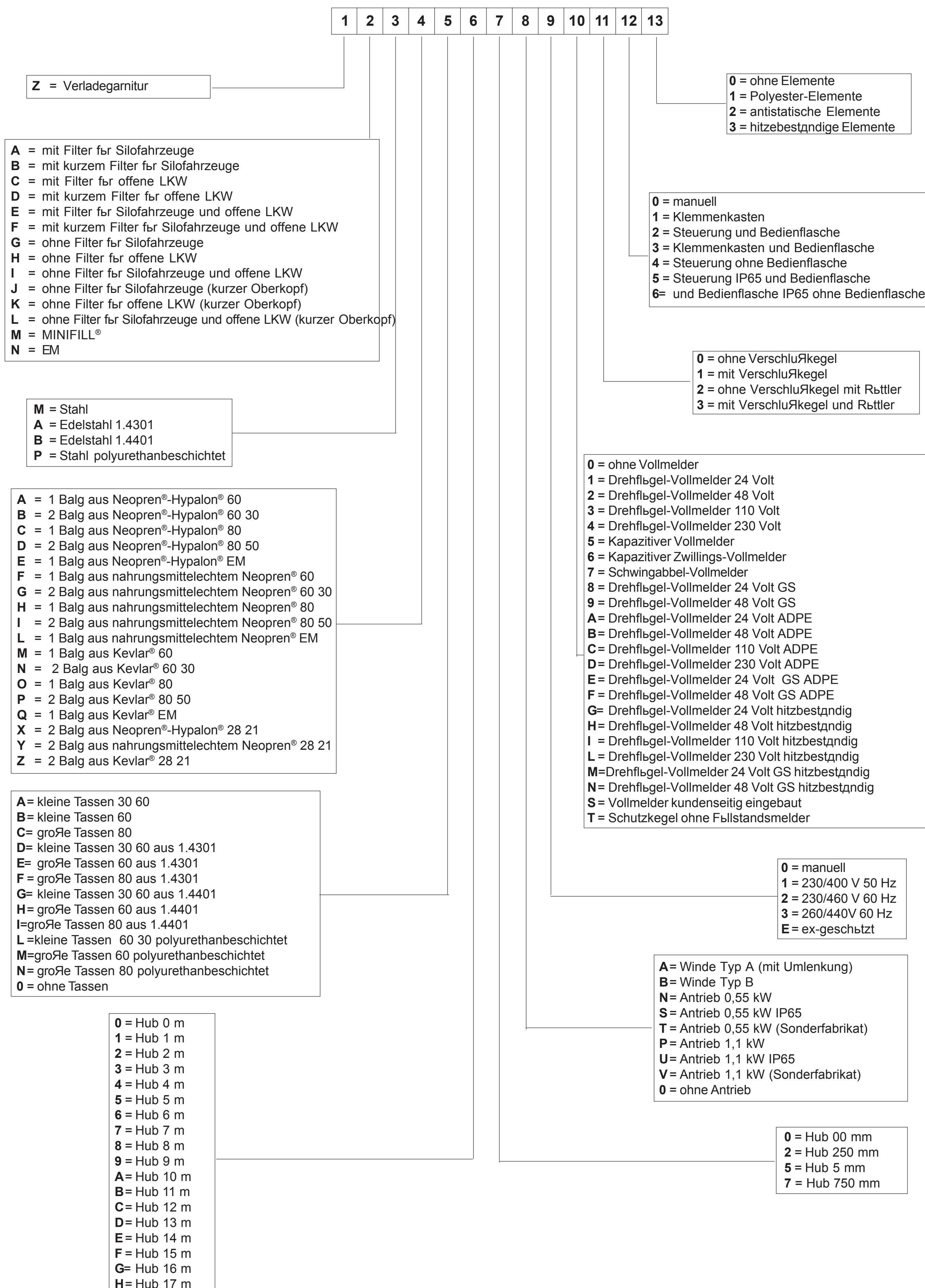
0 = without bottom closure cone
1 = with bottom closure cone
2 = without bottom closure cone with vibrator
3 = with bottom closure cone and vibrator

Position 12

0 = manual
1 = junction box
2 = electric panel and pushbutton panel
3 = electric panel and pushbutton panel
4 = electric panel without pushbutton panel
5 = electric panel IP65 and pushbutton panel
6= electric panel IP65 withput pushbutton panel

Position 13

0 = without element
1 = polyester element
2 = antistatic element
3 = high temperature element


1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13
Z = Verladegarnitur
A = mit Filter fьr Silofahrzeuge
B = mit kurzem Filter fьr Silofahrzeuge
C = mit Filter fьr offene LKW
D = mit kurzem Filter fьr offene LKW
E = mit Filter fьr Silofahrzeuge und offene LKW
F = mit kurzem Filter fьr Silofahrzeuge und offene LKW
G = ohne Filter fьr Silofahrzeuge
H = ohne Filter fьr offene LKW
I = ohne Filter fьr Silofahrzeuge und offene LKW
J = ohne Filter fьr Silofahrzeuge (kurzer Oberkopf)
K = ohne Filter fьr offene LKW (kurzer Oberkopf)
L = ohne Filter fьr Silofahrzeuge und offene LKW (kurzer Oberkopf)
M = MINIFILL®
N = EM
M = Stahl
A = Edelstahl 1.4301
B = Edelstahl 1.4401
P = Stahl polyurethanbeschichtet
A = 1 Balg aus Neopren®-Hypalon® 60
B = 2 Balg aus Neopren®-Hypalon® 60 30
C = 1 Balg aus Neopren®-Hypalon® 80
D = 2 Balg aus Neopren®-Hypalon® 80 50
E = 1 Balg aus Neopren®-Hypalon® EM
F = 1 Balg aus nahrungsmittelechtem Neopren® 60
G = 2 Balg aus nahrungsmittelechtem Neopren® 60 30
H = 1 Balg aus nahrungsmittelechtem Neopren® 80
I = 2 Balg aus nahrungsmittelechtem Neopren® 80 50
L = 1 Balg aus nahrungsmittelechtem Neopren® EM
M = 1 Balg aus Kevlar® 60
N = 2 Balg aus Kevlar® 60 30
O = 1 Balg aus Kevlar® 80
P = 2 Balg aus Kevlar® 80 50
Q = 1 Balg aus Kevlar® EM
X = 2 Balg aus Neopren®-Hypalon® 28 21
Y = 2 Balg aus nahrungsmittelechtem Neopren® 28 21
Z = 2 Balg aus Kevlar® 28 21
A= kleine Tassen 30 60
B= kleine Tassen 60
C= groЯe Tassen 80
D= kleine Tassen 30 60 aus 1.4301
E= groЯe Tassen 60 aus 1.4301
F= groЯe Tassen 80 aus 1.4301
G= kleine Tassen 30 60 aus 1.4401
H= groЯe Tassen 60 aus 1.4401
I=groЯe Tassen 80 aus 1.4401
L =kleine Tassen 60 30 polyurethanbeschichtet
M=groЯe Tassen 60 polyurethanbeschichtet
N= groЯe Tassen 80 polyurethanbeschichtet
0 = ohne Tassen
0 = Hub 0 m
1 = Hub 1 m
2 = Hub 2 m
3 = Hub 3 m
4 = Hub 4 m
5 = Hub 5 m
6 = Hub 6 m
7 = Hub 7 m
8 = Hub 8 m
9 = Hub 9 m
A= Hub 10 m
B= Hub 11 m
C= Hub 12 m
D= Hub 13 m
E= Hub 14 m
F= Hub 15 m
G= Hub 16 m
H= Hub 17 m
0 = ohne Elemente
1 = Polyester-Elemente
2 = antistatische Elemente
3 = hitzebestдndige Elemente
0 = manuell
1 = Klemmenkasten
2 = Steuerung und Bedienflasche
3 = Klemmenkasten und Bedienflasche
4 = Steuerung ohne Bedienflasche
5 = Steuerung IP65 und Bedienflasche
6= und Bedienflasche IP65 ohne Bedienflasche
0 = ohne VerschluЯkegel
1 = mit VerschluЯkegel
2 = ohne VerschluЯkegel mit Rьttler
3 = mit VerschluЯkegel und Rьttler
0 = ohne Vollmelder
1 = Drehflьgel-Vollmelder 24 Volt
2 = Drehflьgel-Vollmelder 48 Volt
3 = Drehflьgel-Vollmelder 110 Volt
4 = Drehflьgel-Vollmelder 230 Volt
5 = Kapazitiver Vollmelder
6 = Kapazitiver Zwillings-Vollmelder
7 = Schwingabbel-Vollmelder
8 = Drehflьgel-Vollmelder 24 Volt GS
9 = Drehflьgel-Vollmelder 48 Volt GS
A= Drehflьgel-Vollmelder 24 Volt ADPE
B= Drehflьgel-Vollmelder 48 Volt ADPE
C= Drehflьgel-Vollmelder 110 Volt ADPE
D= Drehflьgel-Vollmelder 230 Volt ADPE
E= Drehflьgel-Vollmelder 24 Volt GS ADPE
F = Drehflьgel-Vollmelder 48 Volt GS ADPE
G= Drehflьgel-Vollmelder 24 Volt hitzbestдndig
H= Drehflьgel-Vollmelder 48 Volt hitzbestдndig
I = Drehflьgel-Vollmelder 110 Volt hitzbestдndig
L = Drehflьgel-Vollmelder 230 Volt hitzbestдndig
M=Drehflьgel-Vollmelder 24 Volt GS hitzbestдndig
N= Drehflьgel-Vollmelder 48 Volt GS hitzbestдndig
S= Vollmelder kundenseitig eingebaut
T = Schutzkegel ohne Fьllstandsmelder
0 = manuell
1 = 230/400 V 50 Hz
2 = 230/460 V 60 Hz
3 = 260/440V 60 Hz
E= ex-geschьtzt
A= Winde Typ A (mit Umlenkung)
B= Winde Typ B
N= Antrieb 0,55 kW
S= Antrieb 0,55 kW IP65
T= Antrieb 0,55 kW (Sonderfabrikat)
P= Antrieb 1,1 kW
U= Antrieb 1,1 kW IP65
V= Antrieb 1,1 kW (Sonderfabrikat)
0 = ohne Antrieb
0 = Hub 00 mm
2 = Hub 250 mm
5 = Hub 5 mm
7 = Hub 750 mm

- MODULAR CODE KEY
- SUCHCODESCHLЬSSEL
- КЛЮЧ МОДУЛЬНОГО КОДА
- CHIAVE SIGLA MODULARE

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13

1

Z= телескопическое разгрузочное устройство

2

A = с фильтром для цистерны
B = с коротким фильтром для цистерны
C = с фильтром для открытого грузовика
D = с коротким фильтром для открытого грузовика
E = с фильтром для цистерны и открытого грузовика
F = с коротким фильтром для цистерны и открытого грузовика
G = без фильтра для цистерны
H = без фильтра для открытого грузовика
I = без фильтра для цистерны и открытого грузовика
J = без фильтра для цистерны (с уменьшенной головкой)
K = без фильтра для открытого грузовика (с уменьшенной головкой)
L = без фильтра для цистерны и открытого грузовика (с уменьшенной головкой)
M = MANIFILL®
N = EM

3

M = Железо
A = Сталь AISI 304
B = Сталь AISI 316
P = Железо с полиуретановым покрытием

4

A = 1 сильфон из неопрена – гипалона 60
B = 2 сильфона из неопрена – гипалона 60 30
C = 1 сильфон из неопрена – гипалона 80
D = 2 сильфона из неопрена – гипалона 80 50
E = 1 сильфон из неопрена – гипалона EM
F = 1 сильфон из неопрена для пищевых продуктов 60
G = 2 сильфона из неопрена для пищевых продуктов 60 30
H = 1 сильфон из неопрена для пищевых продуктов 80
I = 2 сильфона из неопрена для пищевых продуктов 80 50
L = 1 сильфон из неопрена для пищевых продуктов EM
M = 1 сильфон из Кевлара 60
N = 2 сильфона из Кевлара 60 30
O = 1 сильфон из Кевлара 80
P = 2 сильфона из Кевлара 80 50
Q = 1 сильфон из Кевлара EM
X = 2 сильфона из неопрена – гипалона 28 21
Y = 2 сильфона из неопрена – гипалона для пищевых продуктов 28 21
Z = 2 сильфона из Кевлара 28 21

5

A = Маленькие конусы 30 60
B = Маленькие конусы 60
C = Большие конусы 80
D = Конусы AISI 304 маленькие 30 60
E = Конусы AISI 304 большие 60
F = Конусы AISI 304 большие 80
G = Конусы AISI 316 маленькие 30 60
H = Конусы AISI 316 большие 60
I = Конусы AISI 316 большие 80
L = Конусы маленькие 60 30 и полиуретановое покрытие
M = Конусы большие 60 и полиуретановое покрытие
N = Конусы большие 80 и полиуретановое покрытие
0 = Без конусов

6

0 = Ход 0 м
1 = Ход 1 м
2 = Ход 2 м
3 = Ход 3 м
4 = Ход 4 м
5 = Ход 5 м
6 = Ход 6 м
7 = Ход 7 м
8 = Ход 8 м
9 = Ход 9 м
A = Ход 10 м
B = Ход 11 м
C = Ход 12 м
D = Ход 13 м
E = Ход 14 м
F = Ход 15 м
G = Ход 16 м
H = Ход 17 м

7

0 = Ход 00 мм
2 = Ход 250 мм
5 = Ход 500 мм
7 = Ход 750 мм

8

A = Лебедка типа A (с контрприводом)
B = Лебедка типа B
N = С двигателем 0,55 кВт
S = С двигателем 0,55 кВт IP65
T = С двигателем 0,55 кВт (первостепенная марка)
P = С двигателем 1,1 кВт
U = С двигателем 1,1 кВт IP65
V = С двигателем 1,1 кВт (первостепенная марка)
0 = Без приводящего механизма

9

0 = ручной режим
1 = 230/400 В 50 Гц
2 = 230/460 V 60 Гц
3 = 260/440 V 60 Гц
E = Взрывобезопасное

10

0 = Без индикатора уровня
1 = Вращающийся индикатор уровня 24 Вольт
2 = Вращающийся индикатор уровня 48 Вольт
3 = Вращающийся индикатор уровня 110 Вольт
4 = Вращающийся индикатор уровня 230 Вольт
5 = Емкостный индикатор уровня
6 = Двойной емкостный индикатор уровня
7 = Вибрационный индикатор уровня
8 = Вращающийся индикатор уровня 24 Вольт пост.т.
9 = Вращающийся индикатор уровня 48 Вольт пост.т.
A = Вращающийся индикатор уровня 24 Вольт ADPE
B = Вращающийся индикатор уровня 48 Вольт ADPE
C = Вращающийся индикатор уровня 110 Вольт ADPE
D = Вращающийся индикатор уровня 230 Вольт ADPE
E = Вращающийся индикатор уровня 24 Вольт пост.т. ADPE
F = Вращающийся индикатор уровня 48 Вольт пост.т ADPE
G = Вращающийся индикатор уровня 24 Вольт высокая температура
H = Вращающийся индикатор уровня 48 Вольт. высокая температура
I = Вращающийся индикатор уровня 110 Вольт высокая температура
L = Вращающийся индикатор уровня 230 Вольт высокая температура
M = Вращающийся индикатор уровня 24 Вольт пост.т. высокая температура
N = Вращающийся индикатор уровня 48 Вольт пост.т. высокая температура
S = Индикатор уровня в счет работы
T = Защитный конус без указателя уровня

11

0 = Без патронов
1 = Патроны из полиэстера
2 = Антистатические патроны
3 = Патроны для высоких температур

12

0 = Ручной режим
1 = Ответвительные коробки
2 = Электрощит и кнопочная панель управления
3 = Ответвительная коробка и кнопочная панель упр.
4 = Электрощит без кнопочной панели управления
5 = Электрощит IP65 и кнопочная панель управления
6 = Электрощит IP65 без кнопочной панели управления

13

0 = Без патронов
1 = Патроны из полиэстера
2 = Антистатические патроны
3 = Патроны для высоких температур

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13

1

Z = scaricatore telescopico

2

A = con filtro per cisterna
B = con filtro corto per cisterna
C = con filtro per camion aperto
D = con filtro corto per camion aperto
E = con filtro per cisterna e camion aperto
F = con filtro corto per cisterna e camion aperto
G = senza filtro per cisterna
H = senza filtro per camion aperto
I = senza filtro per cisterna e camion aperto
J = senza filtro per cisterna (testata ridotta)
K = senza filtro per camion aperto (testata ridotta)
L = senza filtro per cisterna e camion aperto (testata ridotta)
M = MINIFILL®
N = EM

3

M = Ferro
A = AISI 304
B = AISI 316
P = Ferro rivestito in poliuretano

4

A = 1 Soffietto Neoprene®-Hypalon® 60
B = 2 Soffietti Neoprene®-Hypalon® 60 30
C = 1 Soffietto Neoprene®-Hypalon® 80
D = 2 Soffietti Neoprene®-Hypalon® 80 50
E = 1 Soffietto Neoprene®-Hypalon® EM
F = 1 Soffietto Neoprene alimentare 60
G = 2 Soffietti Neoprene alimentare 60 30
H = 1 Soffietto Neoprene® alimentare 80
I = 2 Soffietti Neoprene® alimentare 80 50
L = 1 Soffietto Neoprene® alimentare EM
M = 1 Soffietto Kevlar® 60
N = 2 Soffietti Kevlar® 60 30
O = 1 Soffietto Kevlar® 80
P = 2 Soffietti Kevlar® 80 50
Q = 1 Soffietto Kevlar® EM
X = 2 Soffietti Neoprene®-Hypalon® 28 21
Y = 2 Soffietti Neoprene® alimentare 28 21
Z = 2 Soffietti Kevlar® 28 21

5

A= Coni piccoli 30 60
B= Coni piccoli 60
C= Coni grandi 80
D= Coni AISI 304 piccoli 30 60
E= Coni AISI 304 grandi 60
F= Coni AISI 304 grandi 80
G= Coni AISI 316 piccoli 30 60
H= Coni AISI 316 grandi 60
I=Coni AISI 316 grandi 80
L =Coni piccoli 60 30 e rivestimento poliuretanico
M=Coni grandi 60 e rivestimento poliuretanico
N= Coni grandi 80 e rivestimento poliuretanico
0 = Senza coni

6

0 = Corsa 0 m
1 = Corsa 1 m
2 = Corsa 2 m
3 = Corsa 3 m
4 = Corsa 4 m
5 = Corsa 5 m
6 = Corsa 6 m
7 = Corsa 7 m
8 = Corsa 8 m
9 = Corsa 9 m
A= Corsa 10 m
B= Corsa 11 m
C= Corsa 12 m
D= Corsa 13 m
E= Corsa 14 m
F= Corsa 15 m
G= Corsa 16 m
H= Corsa 17 m

7

0 = Corsa 00 mm
2 = Corsa 250 mm
5 = Corsa 500 mm
7 = Corsa 750 mm

8

A= Argano tipo A (con rinvio)
B= Argano tipo B
N= Motorizzato 0,55 kW
S= Motorizzato 0,55 kW IP65
T= Motorizzato 0,55 kW (marca primaria)
P= Motorizzato 1,1 kW
U= Motorizzato 1,1 kW IP65
V= Motorizzato 1,1 kW (marca primaria)
0 = senza motorizzazione

9

0 = Manuale
1 = 230/400 V 50 Hz
2 = 230/460 V 60 Hz
3 = 260/440V 60 Hz
E = Antideflagrante

10

0 = Senza indicatore di livello
1 = Indicatore di livello rotativo 24 Volt
2 = Indicatore di livello rotativo 48 Volt
3 = Indicatore di livello rotativo 110 Volt
4 = Indicatore di livello rotativo 230 Volt
5 = Indicatore di livello capacitivo
6 = Indicatore di livello capacitivo doppio
7 = Indicatore di livello a vibrazione
8 = Indicatore di livello rotativo 24 Volt cc
9 = Indicatore di livello rotativo 48 Volt cc
A= Indicatore di livello rotativo 24 Volt ADPE
B= Indicatore di livello rotativo 48 Volt ADPE
C= Indicatore di livello rotativo 110 Volt ADPE
D= Indicatore di livello rotativo 230 Volt ADPE
E= Indicatore di livello rotativo 24 Volt cc ADPE
F= Indicatore di livello rotativo 48 Volt cc ADPE
G= Indicatore di livello rotativo 24 Volt Alta Temperatura
H= Indicatore di livello rotativo 48 Volt Alta Temperatura
I = Indicatore di livello rotativo 110 Volt Alta Temperatura
L= Indicatore di livello rotativo 230 Volt Alta Temperatura
M=Indicatore di livello rotativo 24 Volt cc Alta Temperatura
N= Indicatore di livello rotativo 48 Volt cc Alta Temperatura
S= Indicatore di livello in conto lavoro
T= Cono di protezione senza indicatore di livello

11

0 = Senza antispreco
1 = Con antispreco
2 = Senza antispreco con vibratore
3 = Con antispreco e con vibratore

12

0 = Manuale
1 = Scatole derivazione
2 = Pannello elettrico e pulsantiera
3 = Scatola derivazione e pilsantiera
4 = Pannello elettrico senza pulsantiera
5 = Pannello elettrico IP65 e pulsantiera
6= Pannello elettrico IP65 senza pulsantiera

13

0 = Senza cartucce
1 = Cartucce in Polyestere
2 = Cartucce antistatiche
3 = Cartucce alta temperatura

STANDARD

3	P	*D	P	*D

	Finishing	Finish	Окончательная отделка	Finitura
3	Paint	*Anstrich*	Окраска	*Verniciatura*

P

	INTERNAL	*INNEN*	ВНУТРИ	*INTERNO*
	Powder paint	*Anstrich Pulver*	Окраска распылением	*Verniciatura a polvere*
P	80 mm	80 mm	80ммк	80 mm

P

	EXTERNAL	*AUSSEN*	СНАРУЖИ	*ESTERNO*
	Powder paint	*Anstrich Pulver*	Окраска распылением	*Verniciatura a polvere*
P	80 mm	80 mm	80ммк	80 mm

*D

			Paint colour	*Farbton Anstrich*	Цветовой тон	*Tonalita*
	O		none	*keiner*	Никакого	*nessuna*
	A		Yellow Caterpillar*	*Caterpillar gelb**	Желтый Кателпиллар*	*giallo Caterpillar**
	B	RAL 1013	pearl white	*PerlweiЯ*	Бело-жемчужный	*bianco perla*
	C	RAL 1015	light ivory	*Hellelfenbein*	Светлой слоновой кости	*avorio chiaro*
	D	RAL 5010	gentian blue*	*Enzianblau**	Синий горечавки*	*blu genziana**
	E	RAL 5015	sky blue	*Himmelblau*	Синий небесный	*blu cielo*
	F	RAL 6011	reseda green	*Resedagrьn*	Зеленый резеда	*verde reseda*
	G	RAL 7035	light grey*	*Lichtgrau**	Серый светлый	*grigio luce**
	H	RAL 7032	pebble grey	*Kieselgrau*	Серый гравия	*grigio ghiaia*
	I	RAL 7001	silver grey	*Silbergrau*	Серебристо-серый	*grigio argento*
	L	RAL 9001	cream white	*CremeweiЯ*	Бело-кремовый	*bianco crema*
	M	RAL 9002	grey white	*GrauweiЯ*	Бело-серый	*bianco grigio*
	N	RAL 9010	pure white	*ReinweiЯ*	Чисто белый	*bianco puro*
	P		Alluminium	*Aluminium*	Алюминиевый	*Alluminio*
1)	X		Ecological colour	*Цkofarben*	Экологические тона	*Tonalita ecologiche*
2)	Y		Non ecological colour	*Nicht Цkofarben*	Не экологические тона	*Tonalita non ecologiche*
	Z		to be specified	*Zu spezifizieren*	По спецификации	*su specifica*

* **Attention**: internal and external colour must be the same.
Achtung: *Farbton innenund auЯen mьssen identisch sein.*
Внимание: внутри и снаружи должна быть один и тот же цветовой тон.
Attenzione: *le tonalita di interno ed esterno devono essere uguali.*

* Recommended colours

1) See Table X page T.12
2) See Table Y page T.12
Specify colours in tables X and Y in the order.

The antirust is a red-brown colour.

* Empfohlene Farben

1) Siehe Tabelle X, Seite T.12
2) Siehe Tabelle Y, Seite T.12
Farbtцne fьr Tabellen X und Y in der Bestelung angeben.

Farbton Grundanstrich = rotbraun.

* Рекомендуемые тона

1) См. таб. X стр. T12
2) См. таб. Y стр. T12
Цветовые тона по таб. X и Y должны быть указаны в заказе.

Тон противокоррозионного покрытия = красно-коричневый.

* Tonalita consigliate

1) Vedi Tab. X pag. T.12
2) Vedi Tab. Y pag. T.12
Le tonalita delle tabelle X e Y devono essere specificate nell'ordine.

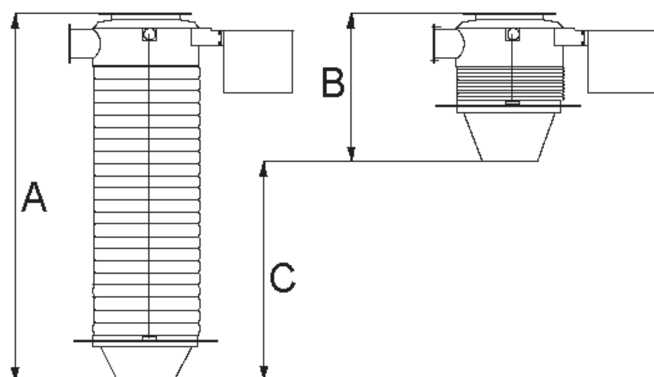
Tonalita antiruggine = rosso-marrone.

X - **"ECOLOGICAL" RAL COLOURS THAT DO NOT CONTAIN LEAD OR CHROME**
- ***"ЦKOLOGISCHE" RAL-TЦNE OHNE BLEI- UND CHROMANTEILE***
- **ЦВЕТОВЫЕ ТОНА "ЭКОЛОГИЧЕСКИХ" КРАСОК RAL БЕЗ ХРОМА И СВИНЦА.**
- ***TONALITA RAL "ECOLOGICHE" SENZA CROMO E PIOMBO***

1000	1001	1002	1011	1014	1019												
3005	3007	3009	3027														
4001	4004	4005	4006	4007	4008												
5000	5001	5002	5003	5004	5005	5507	5008	5009	5011	5012	5013	5014	5017				
6000	6003	6004	6006	6012	6013	6015	6016	6019	6020	6021	6022	6025	6026	6027	6028	6033	6034
7000	7002	7003	7004	7005	7006	7007	7008	7009	7010	7011	7012	7013	7015	7016	7021	7022	7023
7024	7025	7026	7030	7031	7033	7034	7036	7037	7038	7039	7040	7042	7043	7044			
8000	8001	8002	8004	8011	8015	8016	8017	8019	8022	8024	8025	8028					
9003	9004	9005	9011	9016	9017	9018											

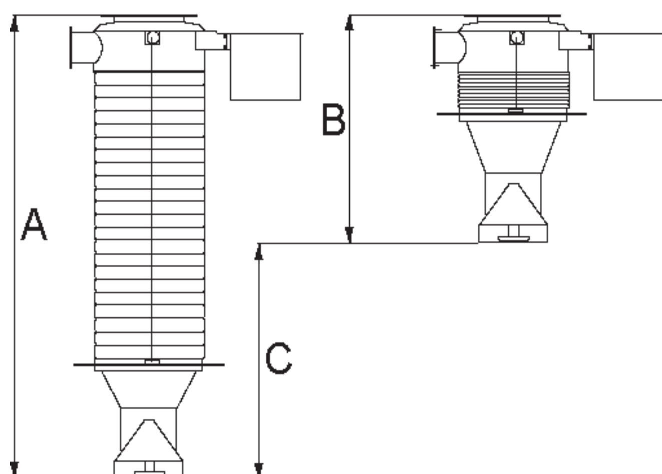
Y - **"NON ECOLOGICAL" RAL COLOURS CONTAINING LEAD OR CHROME**
- ***NICHT "ЦKOLOGISCHE" RAL-TЦNE MIT BLEI- UND CHROMANTEILEN***
- **ЦВЕТОВЫЕ ТОНА "НЕ ЭКОЛОГИЧЕСКИХ" КРАСОК RAL С ХРОМОМ И СВИНЦОМ.**
- ***TONALITA RAL "NON ECOLOGICHE" CONTENENTI CROMO-PIOMBO***

RAL 1006	Maize yellow	*Maisgelb*	Желтый кукурузаы	*Giallo mais*
RAL 1007	Chrome yellow	*Chromgelb*	Желтый хрома	*Giallo cromo*
RAL 1018	Zinc yellow	*Zinkgelb*	Желтый цинка	*Giallo zinco*
RAL 2008	Light red orange	*Hellrotorange*	Красно-апельсиновый	*Arancio rosso chiaro*
RAL 6017	May green	*Maigrьn*	Зеленый майский	*Verde maggio*
RAL 6018	Yellow green	*Gelbgrьn*	Желто-зеленый	*Verde giallo*



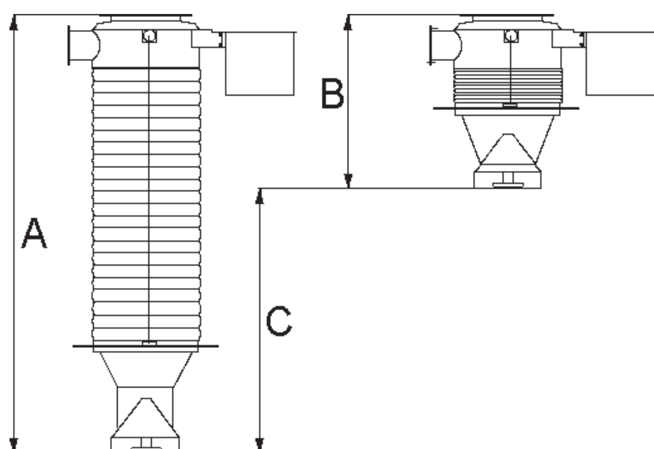
AZC 60 - 60/30
Standard

C	STANDARD			
	B	A	weights - *Gewichte* вес - *pesi*	
500	700	1.300	118	119
750	730	1.600	119	121
1.000	760	1.800	120	123
1.250	800	2.100	121	125
1.500	840	2.400	122	127
1.750	880	2.630	123	129
2.000	900	2.900	124	130
2.250	940	3.200	126	132
2.500	980	3.500	127	134
2.750	1.020	3.800	128	136
3.000	1.060	4.100	129	138
3.250	1.100	4.400	130	140
3.500	1.140	4.700	131	142
			AZC 60	**AZC 60-30**



AZC 60 - 60/30
with level indicator - *mit Fьllstandsmelder*
С указателем уровня - *con indicatore di livello*

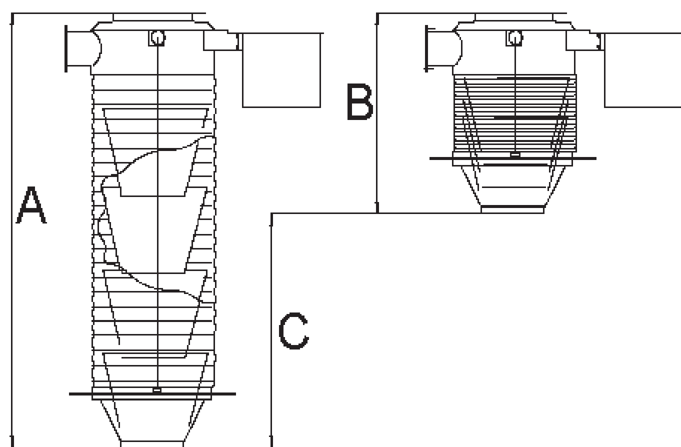
C	LEVEL INDICATOR - *FЬLLSTANDSMELDER* УКАЗАТЕЛЬ УРОВНЯ - *INDICATORE LIVELLO*			
	B	A	weights - *Gewichte* вес - *pesi*	
500	1.020	1.620	123	124
750	1.050	1.920	124	126
1.000	1.080	2.120	125	128
1.250	1.120	2.420	126	130
1.500	1.160	2.720	127	132
1.750	1.200	2.950	128	134
2.000	1.220	3.220	129	135
2.250	1.260	3.520	131	137
2.500	1.300	3.820	132	139
2.750	1.340	4.120	133	141
3.000	1.380	4.420	134	143
3.250	1.420	4.720	135	145
3.500	1.460	5.020	136	147
			AZC 60	**AZC 60-30**



AZC 60 - 60/30
with Bottom Closure Cone - *mit VerschluЯkegel*
С устройством предотвращения потерь - *con Dispositivo Antispreco*

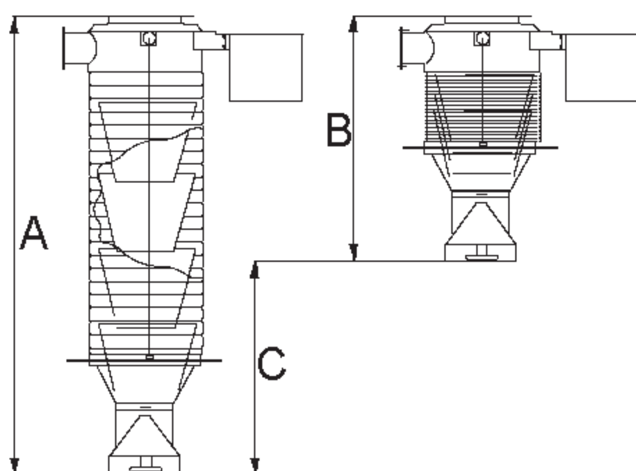
C	BOTTOM CLOSURE CONE - *VERSCHLUSSKEGEL* УСТРОЙСТВО ПРЕДОТВРАЩЕНИЯ ПОТЕРЬ *DISPOSITIVO ANTISPRECO*			
	B	A	weights - *Gewichte* poids - *pesi*	
500	1.190	1.790	138	139
750	1.220	2.090	139	141
1.000	1.250	2.290	140	143
1.250	1.290	2.590	141	145
1.500	1.330	2.890	142	147
1.750	1.370	3.120	143	149
2.000	1.390	3.390	144	150
2.250	1.430	3.690	146	152
2.500	1.470	3.990	147	154
2.750	1.510	4.290	148	156
3.000	1.550	4.590	149	158
3.250	1.590	4.890	150	160
3.500	1.630	5.190	151	162
			AZC 60	**AZC 60-30**

A = MAX.
B = MIN
C = TRAVEL - *HUB* - ХОД - *CORSA*



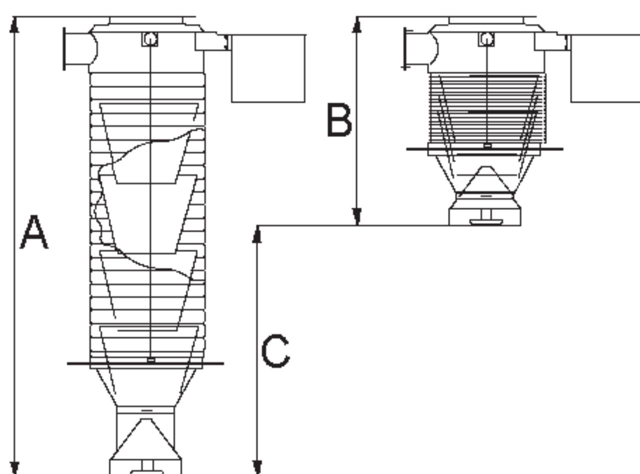
AZC 60 30 ST
Standard

C	STANDARD		
	B	A	weights - *Gewichte* вес - *pesi*
500	900	1.400	145
750	900	1.700	151
1.000	950	2.000	156
1.250	990	2.300	162
1.500	1.033	2.600	168
1.750	1.077	2.900	174
2.000	1.131	3.200	179
2.250	1.190	3.500	185
2.500	1.230	3.800	191
2.750	1.275	4.100	197
3.000	1.327	4.400	202
3.250	1.386	4.700	208
3.500	1.412	4.900	214



AZC 60 30 ST
with Level Indicator - *mit Fьllstandsmelder*
С указателем уровня - *con Indicatore di Livello*

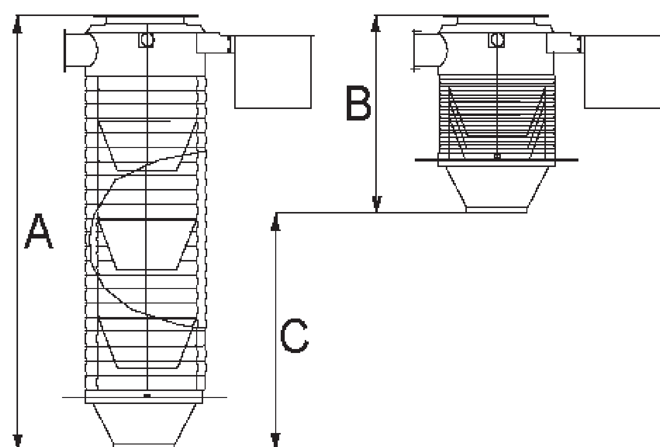
C	LEVEL INDICATOR - *FЬLLSTANDSMELDER* УКАЗАТЕЛЬ УРОВНЯ - *INDICATORE LIVELLO*		
	B	A	weights - *Gewichte* вес - *pesi*
500	1.220	1.720	150
750	1.220	2.020	156
1.000	1.270	2.320	161
1.250	1.310	2.620	167
1.500	1.353	2.920	173
1.750	1.397	3.220	179
2.000	1.451	3.520	184
2.250	1.510	3.820	190
2.500	1.550	4.120	196
2.750	1.595	4.420	202
3.000	1.647	4.720	207
3.250	1.706	5.020	213
3.500	1.732	5.220	219



AZC 60 30 ST
with Bottom Closure Cone - *mit VerschluЯkegel*
С устройством предотвращения потерь - *con Dispositivo Antispreco*

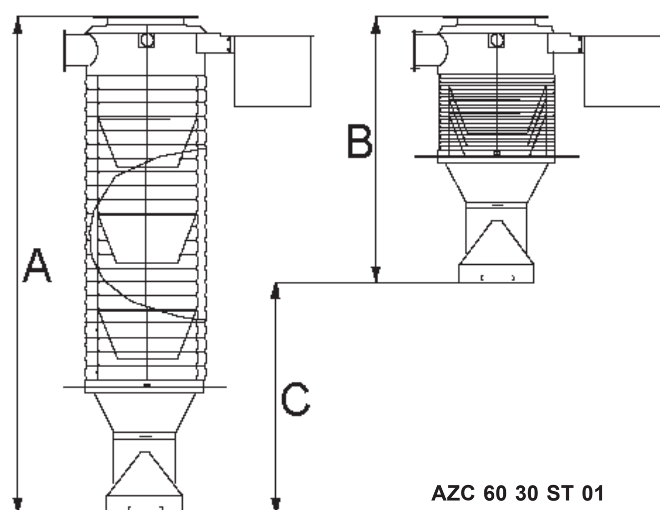
C	BOTTOM CLOSURE CONE - *VERSCHLUSSKEGEL* УСТРОЙСТВО ПРЕДОТВРАЩЕНИЯ ПОТЕРЬ *DISPOSITIVO ANTISPRECO*		
	B	A	weights - *Gewichte* вес - *pesi*
500	1.254	1.950	165
750	1.320	2.250	171
1.000	1.350	2.550	176
1.250	1.410	2.850	182
1.500	1.443	3.150	188
1.750	1.495	3.450	194
2.000	1.541	3.750	199
2.250	1.587	4.050	205
2.500	1.626	4.350	211
2.750	1.685	4.650	217
3.000	1.724	4.950	222
3.250	1.783	5.250	228
3.500	1.835	5.450	234

A = MAX.
B = MIN
C = TRAVEL - *HUB* - ХОД - *CORSA*



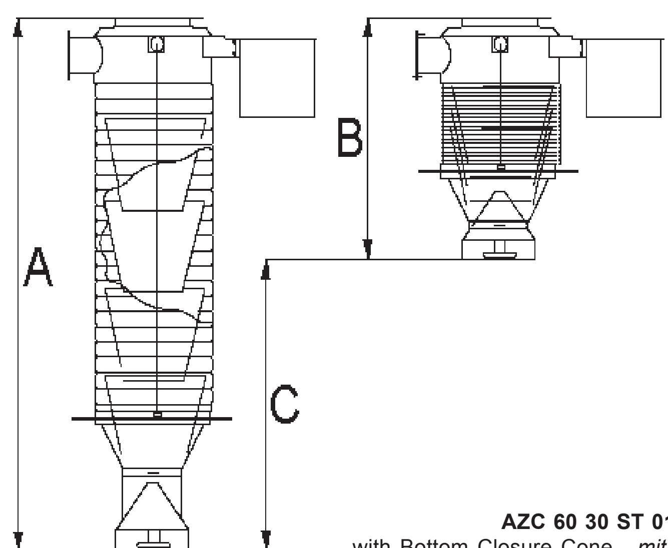
AZC 60 30 ST 01
Standard

C	STANDARD		
	B	A	weights - *Gewichte* вес - *pesi*
500	705	1.300	146
750	750	1.600	153
1.000	780	1.800	159
1.250	825	2.100	166
1.500	870	2.400	172
1.750	915	2.700	179
2.000	945	2.900	185
2.250	990	3.200	192
2.500	1.035	3.500	198
2.750	1.080	3.800	205
3.000	1.125	4.100	211
3.250	1.170	4.400	218
3.500	1.215	4.700	224



AZC 60 30 ST 01
with Level Indicator - *mit Fьllstandsmelder*
С указателем уровня - *con Indicatore di Livello*

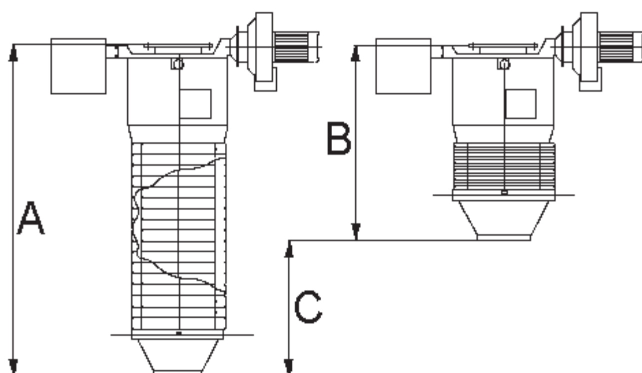
C	LEVEL INDICATOR - *FЬLLSTANDSMELDER* УКАЗАТЕЛЬ УРОВНЯ - *INDICATORE LIVELLO*		
	B	A	weights - *Gewichte* вес - *pesi*
500	1.025	1.620	151
750	1.070	1.920	158
1.000	1.100	2.120	164
1.250	1.145	2.420	171
1.500	1.190	2.720	177
1.750	1.235	3.020	184
2.000	1.265	3.220	190
2.250	1.310	3.520	197
2.500	1.355	3.820	203
2.750	1.400	4.120	210
3.000	1.445	4.420	216
3.250	1.490	4.720	223
3.500	1.535	5.020	229



AZC 60 30 ST 01
with Bottom Closure Cone - *mit VerschluЯkegel*
С устройством предотвращения потерь - *con Dispositivo Antispreco*

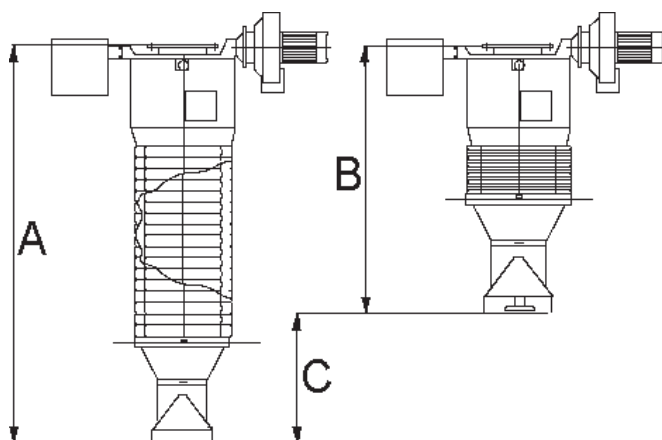
C	BOTTOM CLOSURE CONE - *VERSCHLUSSKEGEL* УСТРОЙСТВО ПРЕДОТВРАЩЕНИџ ПОТЕРЬ *DISPOSITIVO ANTISPRECO*		
	B	A	weights - *Gewichte* вес - *pesi*
500	1.195	1.790	166
750	1.240	2.090	173
1.000	1.270	2.290	179
1.250	1.315	2.590	186
1.500	1.360	2.890	192
1.750	1.405	3.190	199
2.000	1.435	3.390	205
2.250	1.480	3.690	212
2.500	1.525	3.990	218
2.750	1.570	4.290	225
3.000	1.615	4.590	231
3.250	1.660	4.890	238
3.500	1.705	5.190	244

A = MAX.
B = MIN
C = TRAVEL - *HUB* - ХОД - *CORSA*



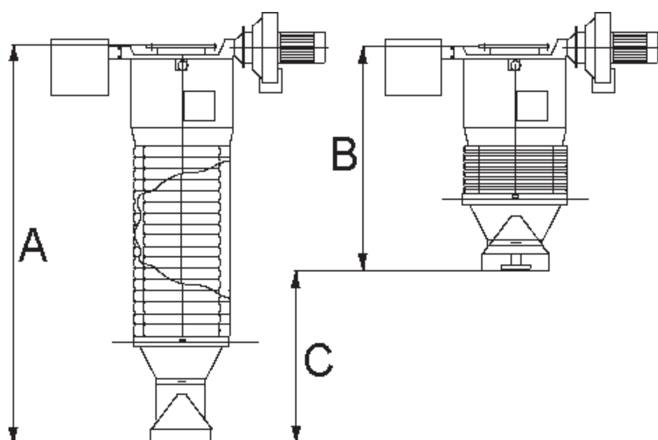
ZAZ 60 - ZAZ 60 30
Standard

C	STANDARD			
	B	A	weights - *Gewichte* вес - *pesi*	
500	1.070	1.670	226	227
750	1.100	1.970	227	229
1.000	1.130	2.170	228	231
1.250	1.170	2.470	229	233
1.500	1.210	2.770	230	235
1.750	1.250	3.000	231	237
2.000	1.270	3.270	232	238
2.250	1.310	3.570	234	240
2.500	1.350	3.870	235	242
2.750	1.390	4.170	236	244
3.000	1.430	4.470	237	246
3.250	1.470	4.770	238	248
3.500	1.510	5.070	239	250
			ZAZ 60	**ZAZ 60-30**



ZAZ 60 - ZAZ 60 30
with Level Indicator - *mit Fьllstandsmelder*
С указателем уровня - *con Indicatore di Livello*

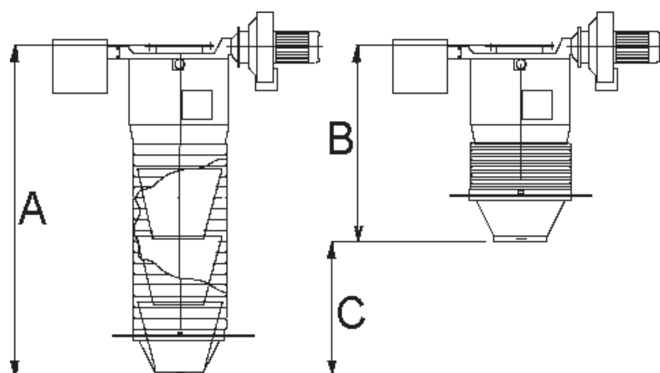
C	LEVEL INDICATOR - *FЬLLSTANDSMELDER* УКАЗАТЕЛЬ УРОВНЯ - *INDICATORE LIVELLO*			
	B	A	weights - *Gewichte* вес - *pesi*	
500	1.390	1.990	231	232
750	1.420	2.290	232	234
1.000	1.450	2.490	233	236
1.250	1.490	2.790	234	238
1.500	1.530	3.090	235	240
1.750	1.570	3.320	236	242
2.000	1.590	3.590	237	243
2.250	1.630	3.890	239	245
2.500	1.670	4.190	240	247
2.750	1.710	4.490	241	249
3.000	1.750	4.790	242	251
3.250	1.790	5.090	243	253
3.500	1.830	5.390	244	260



ZAZ 60 - ZAZ 60 30
with Bottom Closure Cone - *mit VerschluЯkegel*
С устройством предотвращения потерь - *con Dispositivo Antispreco*

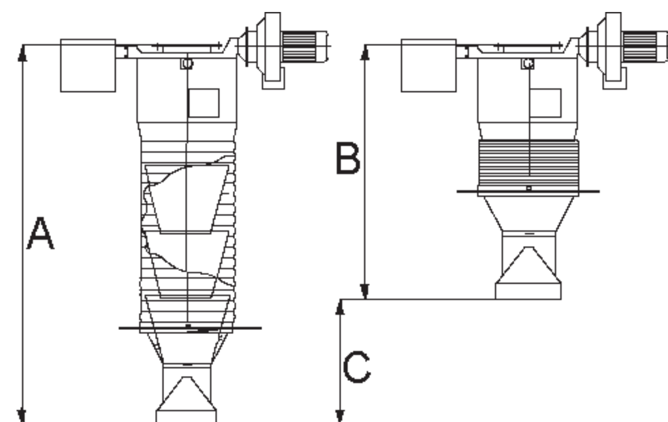
C	BOTTOM CLOSURE CONE - *VERSCHLUSSKEGEL* УСТРОЙСТВО ПРЕДОТВРАЩЕНИџ ПОТЕРЬ *DISPOSITIVO ANTISPRECO*			
	B	A	weights - *Gewichte* вес - *pesi*	
500	1.560	2.160	246	247
750	1.590	2.460	247	249
1.000	1.620	2.660	248	251
1.250	1.660	2.960	249	253
1.500	1.700	3.260	250	255
1.750	1.740	3.490	251	257
2.000	1.760	3.760	252	258
2.250	1.800	4.060	254	260
2.500	1.840	4.360	255	262
2.750	1.880	4.660	256	264
3.000	1.920	4.960	257	266
3.250	1.960	5.260	258	268
3.500	2.000	5.560	259	270

A = MAX.
B = MIN
C = TRAVEL - *HUB* - ХОД - *CORSA*



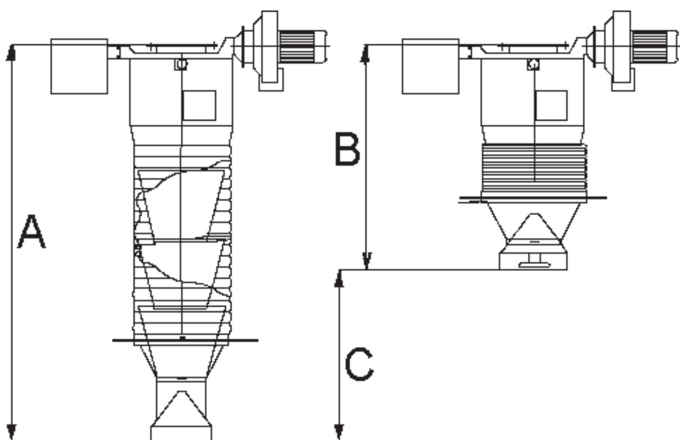
C	STANDARD		
	B	A	weights - *Gewichte* вес - *pesi*
500	1.270	1.770	247
750	1.270	2.070	253
1.000	1.320	2.370	258
1.250	1.360	2.670	264
1.500	1.403	2.970	270
1.750	1.447	3.270	276
2.000	1.501	3.570	281
2.250	1.560	3.870	287
2.500	1.600	4.170	293
2.750	1.645	4.470	299
3.000	1.697	4.770	304
3.250	1.756	5.070	310
3.500	1.782	5.270	316

ZAZ 60 30 ST
Standard



C	LEVEL INDICATOR - *FЬLLSTANDSMELDER* УКАЗАТЕЛЬ УРОВНЯ - *INDICATORE LIVELLO*		
	B	A	weights - *Gewichte* вес - *pesi*
500	1.590	2.090	252
750	1.590	2.390	258
1.000	1.640	2.690	263
1.250	1.680	2.990	269
1.500	1.723	3.290	275
1.750	1.767	3.590	281
2.000	1.821	3.890	286
2.250	1.880	4.190	292
2.500	1.920	4.490	298
2.750	1.965	4.790	304
3.000	2.017	5.090	309
3.250	2.076	5.390	315
3.500	2.102	5.590	321

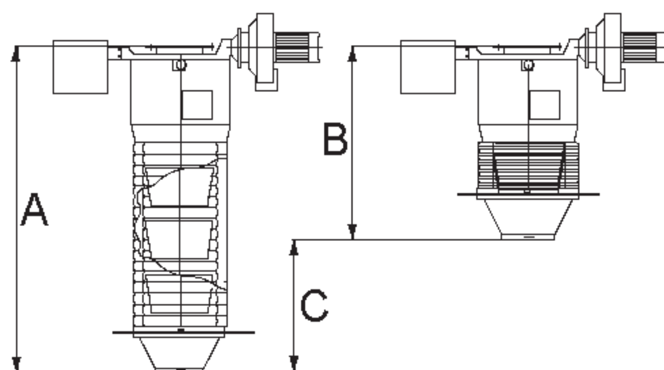
ZAZ 60 30 ST
with Level Indicator - *mit Fьllstandsmelder*
С указателем уровня - *con Indicatore di Livello*



C	BOTTOM CLOSURE CONE - *VERSCHLUSSKEGEL* УСТРОЙСТВО ПРЕДОТВРАЩЕНИЏ ПОТЕРЬ *DISPOSITIVO ANTISPRECO*		
	B	A	weights - *Gewichte* вес - *pesi*
500	1.910	2.410	267
750	1.910	2.710	273
1.000	1.960	3.010	278
1.250	2.000	3.310	284
1.500	2.043	3.610	290
1.750	2.087	3.910	296
2.000	2.141	4.210	301
2.250	2.200	4.510	307
2.500	2.240	4.810	313
2.750	2.285	5.110	319
3.000	2.337	5.410	324
3.250	2.396	5.710	330
3.500	2.422	5.910	336

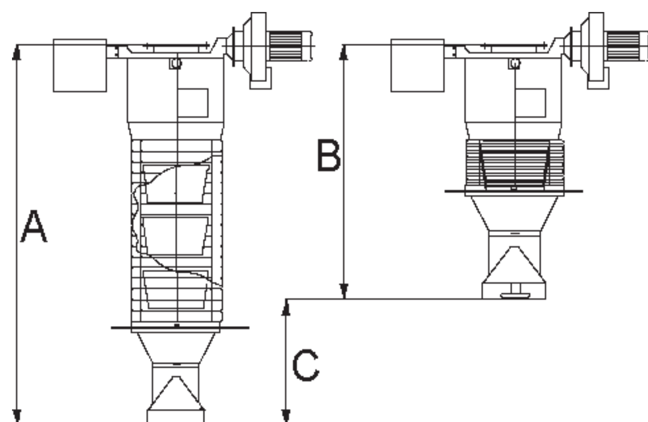
ZAZ 60 30 ST
with Bottom Closure Cone - *mit VerschluЯkegel*
С устройством предотвращения потерь - *con Dispositivo Antispreco*

A = MAX.
B = MIN
C = TRAVEL - *HUB* - ХОД - *CORSA*



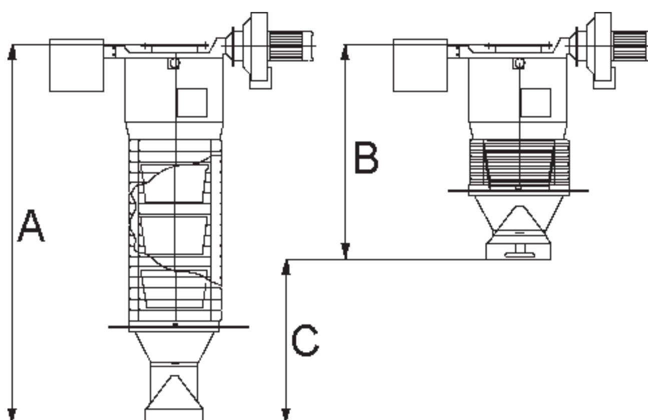
ZAZ 60 30 ST 01
Standard

C	STANDARD		
	B	A	weights - *Gewichte* вес - *pesi*
500	1.075	1.670	248
750	1.120	1.970	255
1.000	1.150	2.170	261
1.250	1.195	2.470	268
1.500	1.240	2.770	274
1.750	1.285	3.070	281
2.000	1.315	3.270	287
2.250	1.360	3.570	294
2.500	1.405	3.870	300
2.750	1.450	4.170	307
3.000	1.495	4.470	313
3.250	1.540	4.770	320
3.500	1.585	5.070	326



ZAZ 60 30 ST 01
with Level Indicator - *mit Fьllstandsmelder*
С указателем уровня - *con Indicatore di Livello*

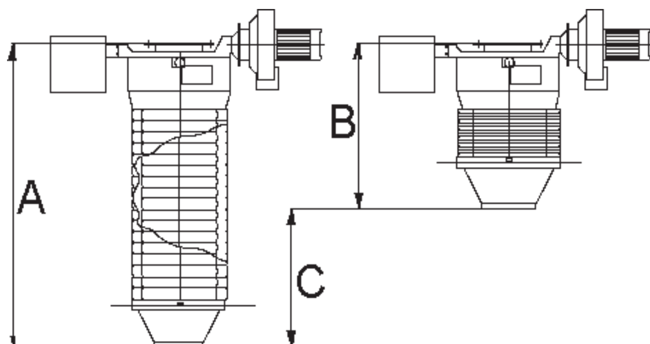
C	LEVEL INDICATOR - *FЬLLSTANDSMELDER* УКАЗАТЕЛЬ УРОВНЯ - *INDICATORE LIVELLO*		
	B	A	weights - *Gewichte* вес - *pesi*
500	1.395	1.990	253
750	1.440	2.290	258
1.000	1.470	2.490	266
1.250	1.515	2.790	273
1.500	1.560	3.090	279
1.750	1.605	3.390	286
2.000	1.635	3.590	292
2.250	1.680	3.890	299
2.500	1.725	4.190	305
2.750	1.770	4.490	312
3.000	1.815	4.790	318
3.250	1.860	5.090	325
3.500	1.905	5.390	331



C	BOTTOM CLOSURE CONE - *VERSCHLUSSKEGEL* УСТРОЙСТВО ПРЕДОТВРАЩЕНИЏ ПОТЕРЬ *DISPOSITIVO ANTISPRECO*		
	B	A	weights - *Gewichte* вес - *pesi*
500	1.565	2.160	268
750	1.610	2.460	275
1.000	1.640	2.660	281
1.250	1.685	2.960	288
1.500	1.730	3.260	294
1.750	1.775	3.560	301
2.000	1.805	3.760	307
2.250	1.850	4.060	314
2.500	1.895	4.360	320
2.750	1.940	4.660	327
3.000	1.985	4.960	333
3.250	2.030	5.260	340
3.500	2.075	5.560	346

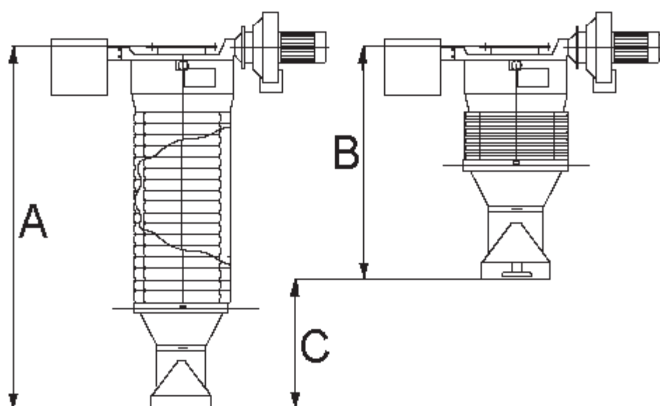
ZAZ 60 30 ST 01
with Bottom Closure Cone - *mit VerschluЯkegel*
С устройством предотвращения потерь - *con Dispositivo Antispreco*

A = MAX.
B = MIN
C = TRAVEL - *HUB* - ХОД - *CORSA*



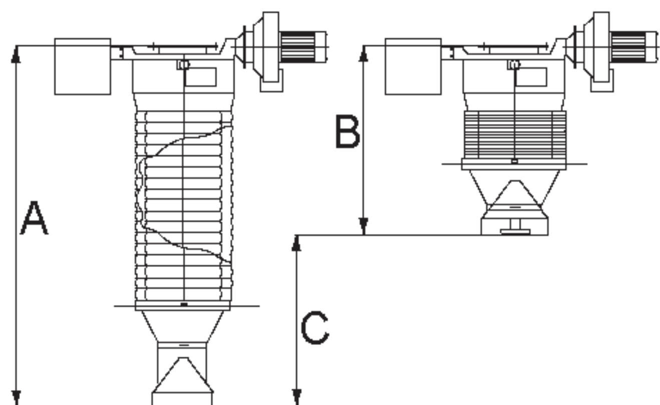
ZAC 60 - 60 30
Standard

C	STANDARD			
	B	A	weights - *Gewichte* вес - *pesi*	
500	850	1.450	208	209
750	880	1.750	209	211
1.000	910	1.950	210	213
1.250	950	2.250	211	215
1.500	990	2.550	212	217
1.750	1.030	2.780	213	219
2.000	1.050	3.050	214	220
2.250	1.090	3.350	216	222
2.500	1.130	3.650	217	224
2.750	1.170	3.950	218	226
3.000	1.210	4.250	219	228
3.250	1.250	4.550	220	230
3.500	1.290	4.850	221	232
			ZAC 60	ZAC 60 30



ZAC 60 - 60 30
with Level Indicator - *mit Fьllstandsmelder*
С указателем уровня - *con Indicatore di Livello*

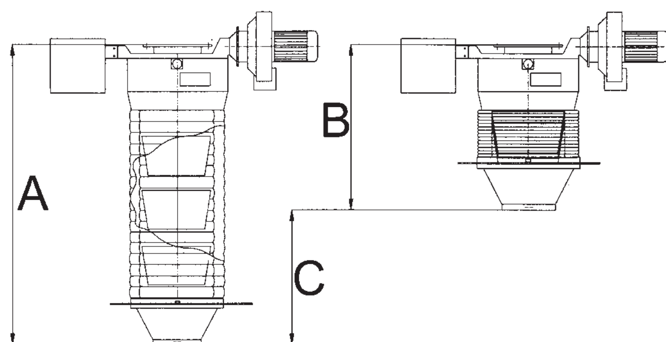
C	LEVEL INDICATOR - *FЬLLSTANDSMELDER* УКАЗАТЕЛЬ УРОВНЯ - *INDICATORE LIVELLO*			
	B	A	weights - *Gewichte* вес - *pesi*	
500	1.170	1.770	213	214
750	1.200	2.070	214	216
1.000	1.230	2.270	215	218
1.250	1.270	2.570	216	220
1.500	1.310	2.870	217	222
1.750	1.350	3.100	218	224
2.000	1.370	3.370	219	225
2.250	1.410	3.670	221	227
2.500	1.450	3.970	222	229
2.750	1.490	4.270	223	231
3.000	1.530	4.570	224	233
3.250	1.570	4.870	225	235
3.500	1.610	5.170	226	237
			ZAC 60	ZAC 60 30



ZAC 60 - 60 30
with Bottom Closure Cone - *mit VerschluЯkegel*
С устройством предотвращения потерь - *con Dispositivo Antispreco*

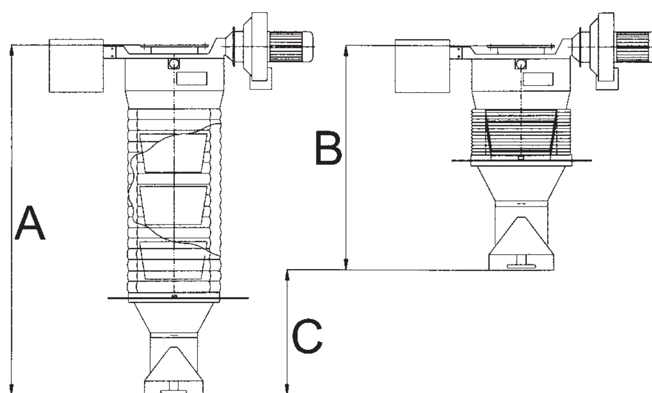
C	BOTTOM CLOSURE CONE - *VERSCHLUSSKEGEL* УСТРОЙСТВО ПРЕДОТВРАЩЕНИџ ПОТЕРЬ *DISPOSITIVO ANTISPRECO*			
	B	A	weights - *Gewichte* вес - *pesi*	
500	1.340	1.940	228	229
750	1.370	2.240	229	231
1.000	1.400	2.440	230	233
1.250	1.440	2.740	231	235
1.500	1.480	3.040	232	237
1.750	1.520	3.270	233	239
2.000	1.540	3.540	234	240
2.250	1.580	3.840	236	242
2.500	1.620	4.140	237	244
2.750	1.660	4.440	238	246
3.000	1.700	4.740	239	248
3.250	1.740	5.040	240	250
3.500	1.780	5.340	241	252
			ZAC 60	ZAC 60 30

A = MAX.
B = MIN
C = TRAVEL - HUB - ХОД - CORSA



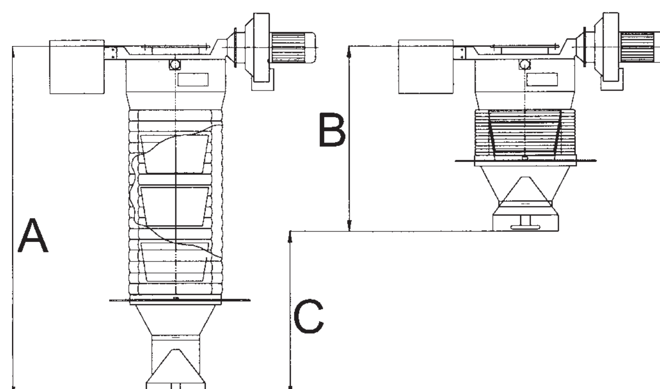
ZAC 60 30 ST
Standard

C	STANDARD		
	B	A	weights - *Gewichte* вес - *pesi*
500	1.050	1.550	222
750	1.050	1.850	228
1.000	1.100	2.150	233
1.250	1.140	2.450	239
1.500	1.183	2.750	245
1.750	1.227	3.050	251
2.000	1.281	3.350	256
2.250	1.340	3.650	262
2.500	1.380	3.950	268
2.750	1.425	4.250	274
3.000	1.477	4.550	279
3.250	1.536	4.850	285
3.500	1.562	5.050	291



C	LEVEL INDICATOR - *FЬLLSTANDSMELDER* УКАЗАТЕЛЬ УРОВНЯ - *INDICATORE LIVELLO*		
	B	A	weights - *Gewichte* вес - *pesi*
500	1.370	1.870	227
750	1.370	2.120	233
1.000	1.420	2.420	238
1.250	1.460	2.710	244
1.500	1.503	3.003	249
1.750	1.547	3.297	256
2.000	1.601	3.601	261
2.250	1.660	3.910	267
2.500	1.700	4.200	273
2.750	1.745	4.495	279
3.000	1.797	4.797	284
3.250	1.856	5.106	290
3.500	1.882	5.382	296

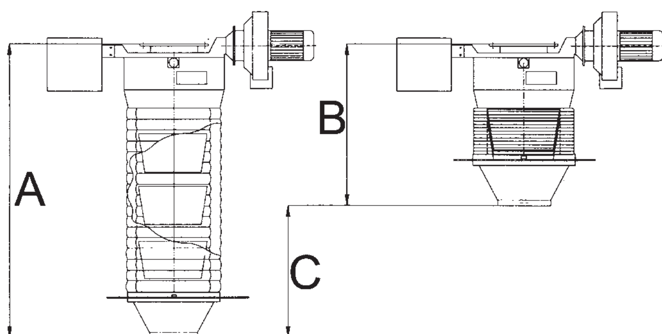
ZAC 60 30 ST
with Level Indicator - *mit Fьllstandsmelder*
С указателем уровня - *con Indicatore di Livello*



C	BOTTOM CLOSURE CONE *VERSCHLUSSKEGEL* УСТРОЙСТВО ПРЕДОТВРАЩЕНИЏ ПОТЕРЬ *DISPOSITIVO ANTISPRECO*		
	B	A	weights - *Gewichte* вес - *pesi*
500	1.690	2.190	242
750	1.690	2.490	248
1.000	1.740	2.790	253
1.250	1.780	3.090	259
1.500	1.823	3.390	265
1.750	1.867	3.690	271
2.000	1.921	3.990	276
2.250	1.980	4.290	282
2.500	2.020	4.590	288
2.750	2.065	4.890	294
3.000	2.117	5.190	299
3.250	2.176	5.490	305
3.500	2.202	5.690	311

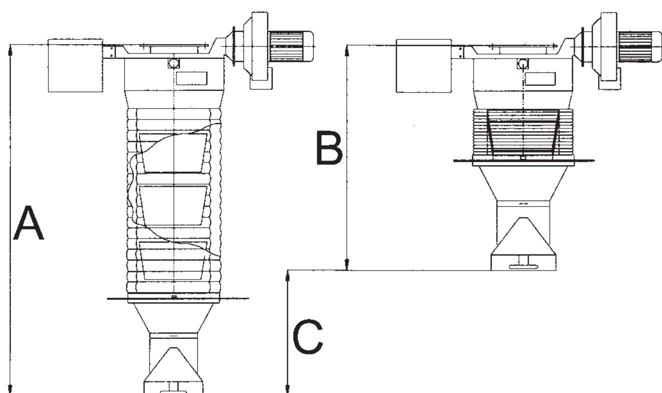
ZAC 60 30 ST
with Bottom Closure Cone - *mit VerschluЯkegel*
С устройством предотвращения потерь - *con Dispositivo Antispreco*

A = MAX.
B = MIN
C = TRAVEL - HUB - ХОД - CORSA



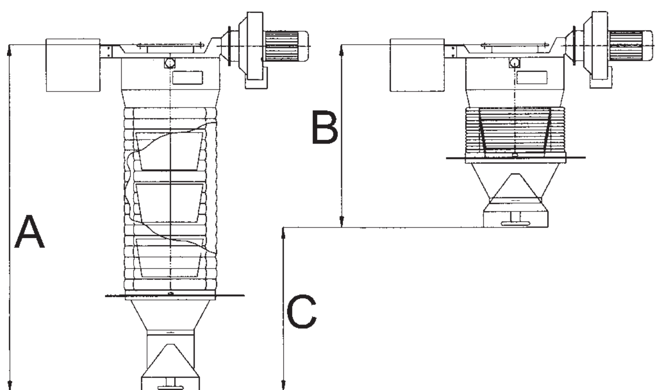
ZAC 60 30 ST 01
Standard

C	STANDARD		
	B	A	weights - *Gewichte* вес - *pesi*
500	855	1.450	223
750	900	1.750	230
1.000	930	1.950	236
1.250	975	2.250	243
1.500	1.020	2.550	249
1.750	1.065	2.850	256
2.000	1.095	3.050	262
2.250	1.140	3.350	269
2.500	1.185	3.650	275
2.750	1.230	3.950	282
3.000	1.275	4.250	288
3.250	1.320	4.550	295
3.500	1.365	4.850	301



ZAC 60 30 ST 01
with Level Indicator - *mit Fьllstandsmelder*
С указателем уровня - *con Indicatore di Livello*

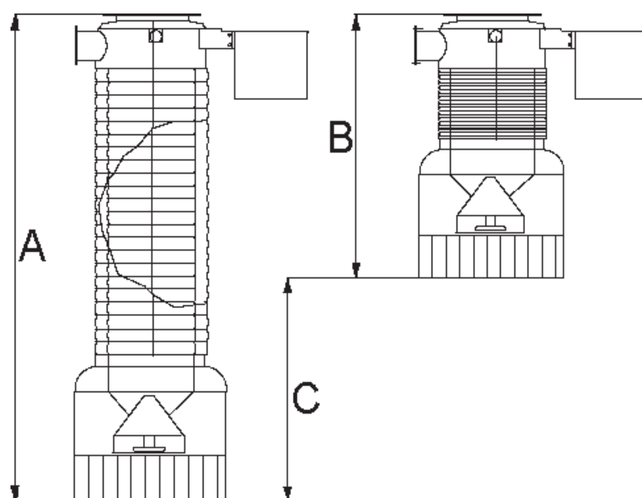
C	LEVEL INDICATOR - *FЬLLSTANDSMELDER* УКАЗАТЕЛЬ УРОВНЯ - *INDICATORE LIVELLO*		
	B	A	weights - *Gewichte* вес - *pesi*
500	1.175	1.770	228
750	1.220	2.070	235
1.000	1.250	2.270	241
1.250	1.295	2.570	248
1.500	1.340	2.870	254
1.750	1.385	3.170	261
2.000	1.415	3.370	267
2.250	1.460	3.670	271
2.500	1.505	3.970	280
2.750	1.550	4.270	287
3.000	1.595	4.570	293
3.250	1.640	4.870	300
3.500	1.685	5.170	306



ZAC 60 30 ST 01
with Bottom Closure Cone - *mit VerschluЯkegel*
С устройством предотвращения потерь - *con Dispositivo Antispreco*

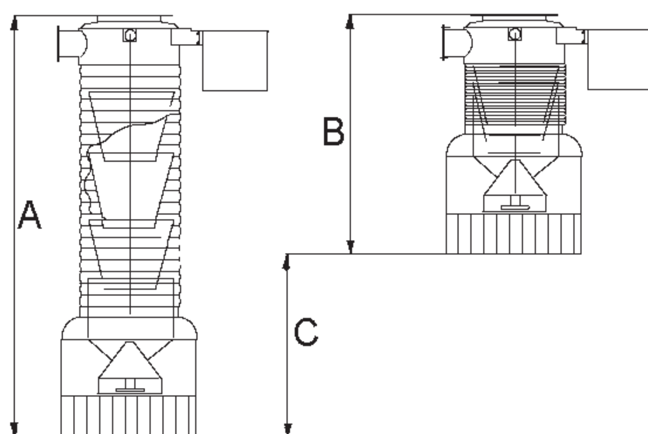
C	BOTTOM CLOSURE CONE *VERSCHLUSSKEGEL* УСТРОЙСТВО ПРЕДОТВРАЩЕНИЯ ПОТЕРЬ *DISPOSITIVO ANTISPRECO*		
	B	A	weights - *Gewichte* вес - *pesi*
500	1.345	1.940	243
750	1.390	2.240	250
1.000	1.420	2.440	256
1.250	1.465	2.740	263
1.500	1.510	3.040	269
1.750	1.555	3.340	276
2.000	1.585	3.540	282
2.250	1.630	3.840	289
2.500	1.675	4.140	295
2.750	1.720	4.440	302
3.000	1.765	4.740	308
3.250	1.810	5.040	315
3.500	1.855	5.340	321

A = MAX.
B = MIN
C = TRAVEL - *HUB* - ХОД - *CORSA*



AZS 60-60 30
Standard

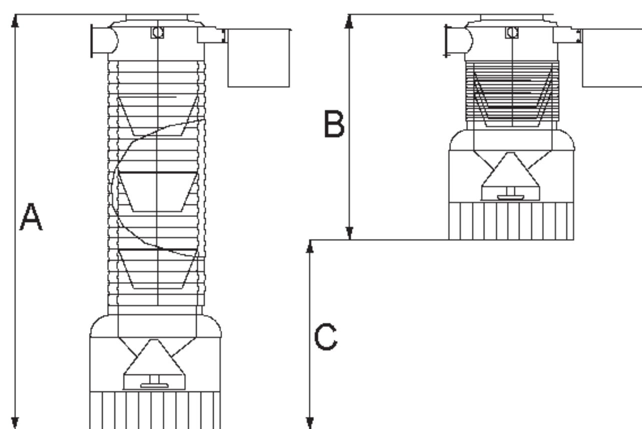
C	STANDARD			
	B	A	weights - *Gewichte* вес - *pesi*	
500	1.200	1.800	125	126
750	1.230	2.100	126	128
1.000	1.260	2.300	127	130
1.250	1.300	2.600	128	132
1.500	1.340	2.900	129	134
1.750	1.380	3.200	130	136
2.000	1.400	3.400	131	137
2.250	1.440	3.700	133	139
2.500	1.480	4.000	134	141
2.750	1.520	4.300	135	143
3.000	1.560	4.600	136	145
3.250	1.600	4.900	137	147
3.500	1.640	5.200	138	149
			AZS 60	AZS 60 30



AZS 60 30 ST
Standard

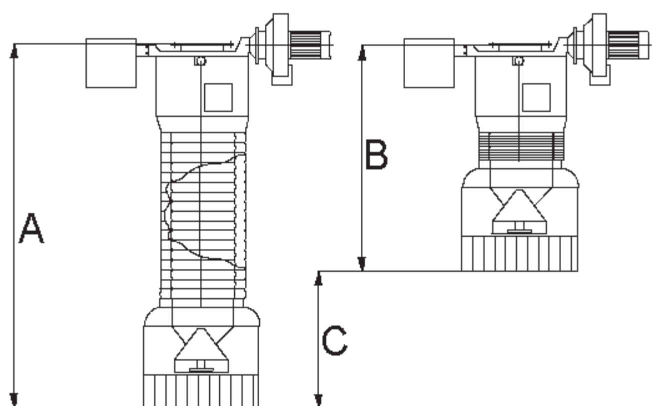
C	STANDARD		
	B	A	weights - *Gewichte* вес - *pesi*
500	1.480	1.950	145
750	1.486	2.200	151
1.000	1.525	2.500	156
1.250	1.564	2.800	162
1.500	1.623	3.100	168
1.750	1.662	3.400	174
2.000	1.721	3.700	179
2.250	1.780	4.000	185
2.500	1.819	4.300	191
2.750	1.878	4.600	197
3.000	1.917	4.900	202
3.250	1.976	5.200	208
3.500	2.002	5.400	214

A = MAX.
B = MIN
C = TRAVEL - *HUB* - ХОД - *CORSA*



AZS 60 30 ST 01
Standard

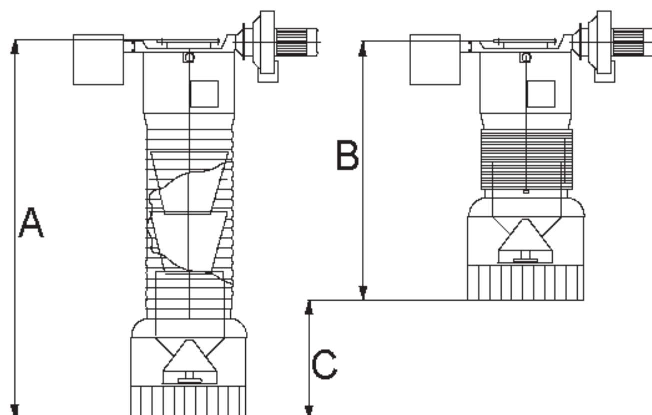
C	STANDARD		
	B	A	weights - *Gewichte* вес - *pesi*
500	1.205	1.800	146
750	1.250	2.100	153
1.000	1.280	2.300	159
1.250	1.325	2.600	166
1.500	1.370	2.900	172
1.750	1.415	3.200	179
2.000	1.445	3.400	185
2.250	1.490	3.700	192
2.500	1.535	4.000	198
2.750	1.580	4.300	205
3.000	1.625	4.600	211
3.250	1.670	4.900	218
3.500	1.715	5.200	224



ZAS 60 - 60 30
Standard

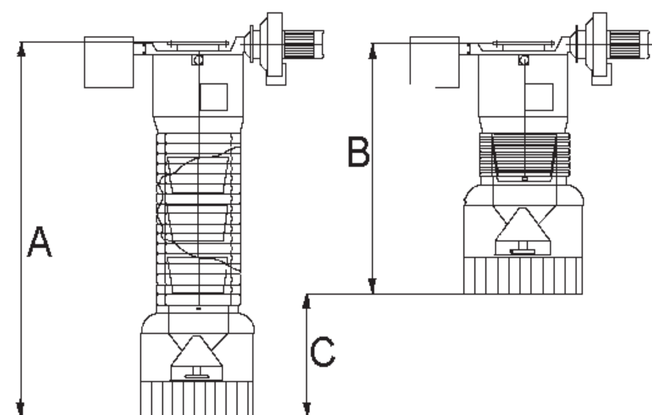
C	LEVEL INDICATOR - *FЬLLSTANDSMELDER* УКАЗАТЕЛЬ УРОВНЯ - *INDICATORE LIVELLO*			
	B	A	weights - *Gewichte* вес - *pesi*	
500	1350	1950	215	216
750	1380	2250	216	218
1.000	1410	2450	217	220
1.250	1450	2750	218	222
1.500	1490	3050	219	224
1.750	1530	3280	220	226
2.000	1550	3550	221	227
2.250	1590	3850	223	229
2.500	1630	4150	224	231
2.750	1670	4450	225	233
3.000	1710	4750	226	235
3.250	1750	5050	227	237
3.500	1790	5350	228	239

A = MAX.
B = MIN
C = TRAVEL - *HUB* - ХОД - *CORSA*



ZAS 60 30 ST
Standard

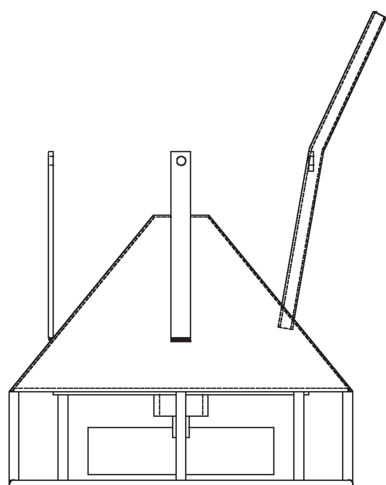
C	STANDARD		
	B	A	weights - *Gewichte* вес - *pesi*
500	1.550	2.050	222
750	1.550	2.350	228
1.000	1.600	2.650	233
1.250	1.640	2.950	239
1.500	1.683	3.250	245
1.750	1.727	3.550	251
2.000	1.781	3.850	256
2.250	1.840	4.150	262
2.500	1.880	4.450	268
2.750	1.925	4.750	274
3.000	1.977	5.050	279
3.250	2.036	5.350	285
3.500	2.062	5.550	291



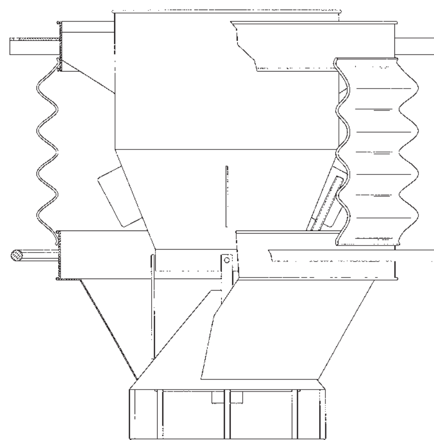
ZAS 60 30 ST 01
Standard

C	STANDARD		
	B	A	weights - *Gewichte* вес - *pesi*
500	1.355	1.950	223
750	1.400	2.250	230
1.000	1.430	2.450	236
1.250	1.475	2.750	243
1.500	1.520	3.050	249
1.750	1.565	3.350	256
2.000	1.595	3.550	262
2.250	1.640	3.850	269
2.500	1.685	4.150	275
2.750	1.730	4.450	282
3.000	1.775	4.750	288
3.250	1.820	5.050	295
3.500	1.865	5.350	301

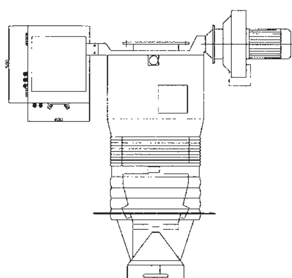
A = MAX.
B = MIN
C = TRAVEL - *HUB* - ХОД - *CORSA*

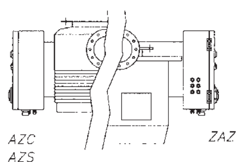


Level indicator holder cone
Konus mit Fьllstandsanzeiger
Конус, несущий указатели уровня
Cono porta indicatori di livello

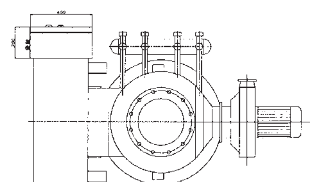


Bottom Closure Cone
VerschluЯkegel
Устройство предотвращения потерь
Dispositivo antispreco



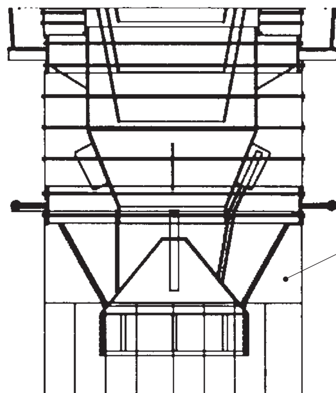


Electric panel
Schalttafel
Электрощит
Pannello elettrico



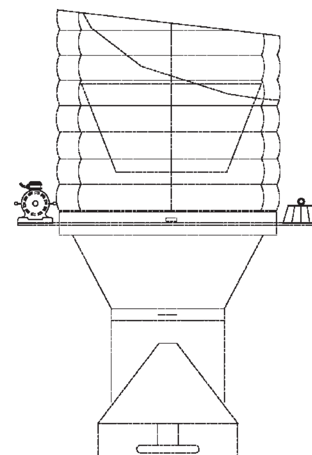
Remote pushbutton panel
Fernbedienung
Кнопочный дистанционный пульт управления
Pulsantiera a distanza

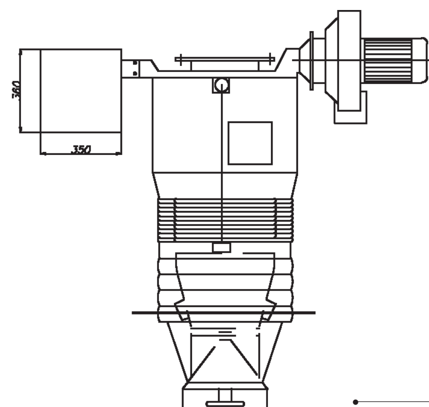




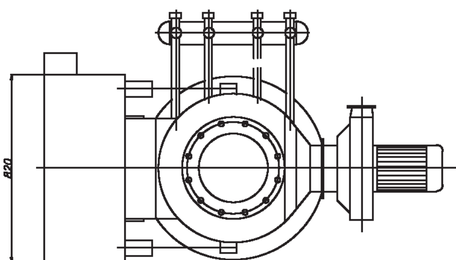
AZX Skirt
Verkleidung AZX
Юбка AZX
Gonnella AZX

Vibrator at outlet
Rьttler an Austragung
Вибратор на выгрузке
Vibratore allo scarico

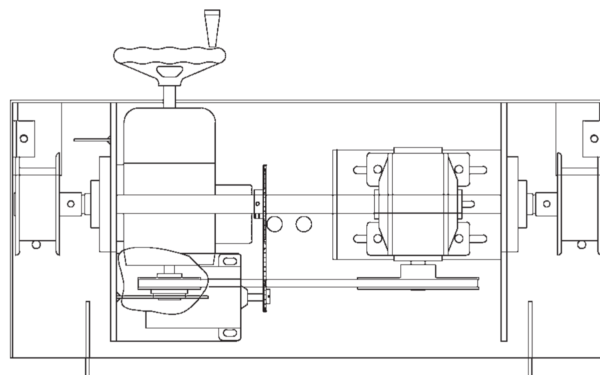


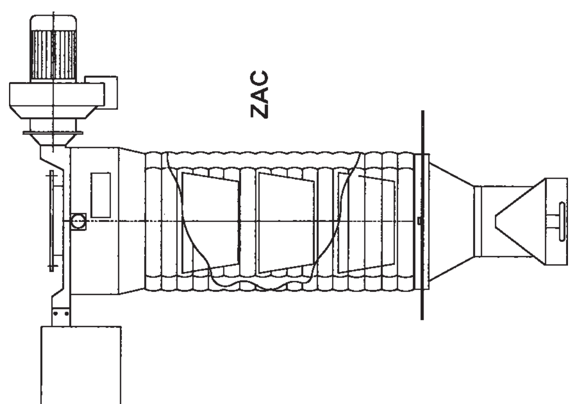


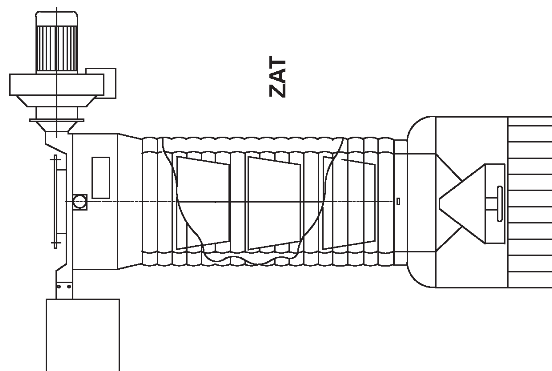
Drive unit box
Motorgehдuse
Коробка механизма привода
Scatola motorizzazione

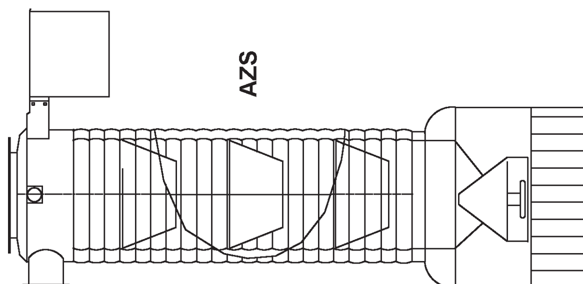


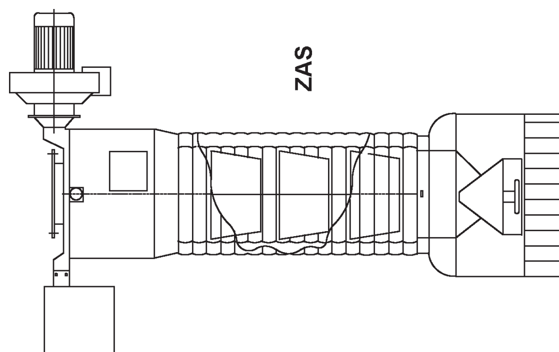
Emergency flywheel
Handrad fьr Notbedienung
Аварийный маховичок
Volantino di emergenza

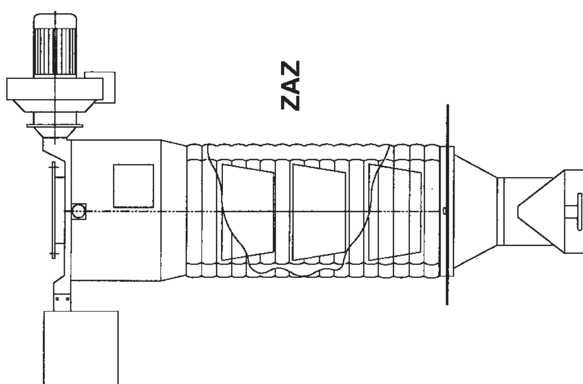


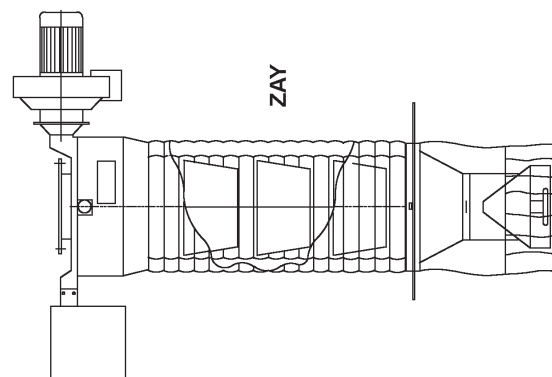

ZAC

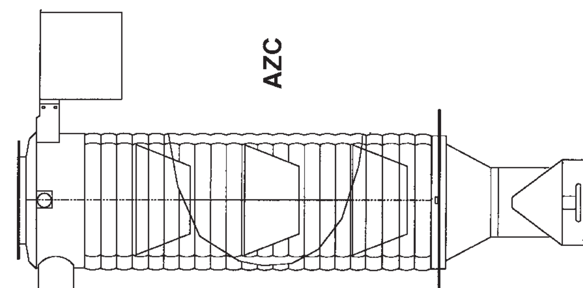

ZAT

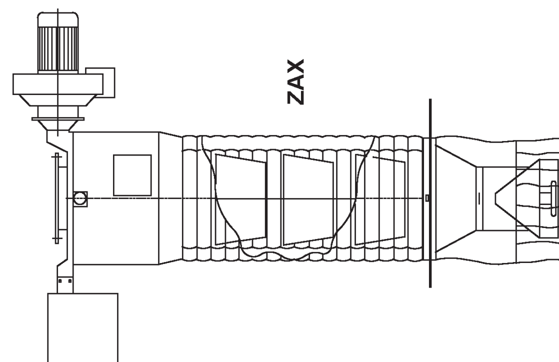

AZS

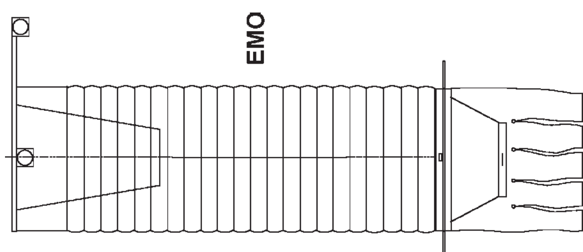

ZAS

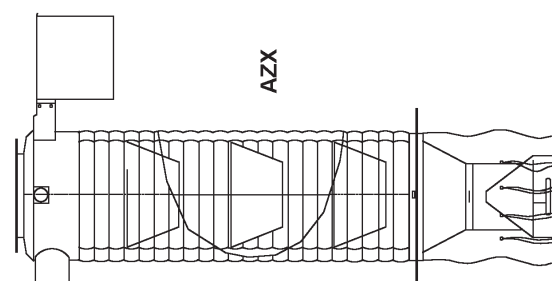

ZAZ


ZAY


AZC


ZAX


EMO


AZX

LOADING BELLOW - *VERLADEGARNITUR* - РАЗГРУЗОЧНОЕ УСТРОЙСТВО - *SCARICATORE*

MANUAL VERSION WITH DRIVE GEAR
VERSION HANDBETRIEB MIT UMLENKUNG
МОДИФИКАЦИЯ РУЧНОЙ С КОНТРПРИВОДОМ
VERSIONE MANUALE CON RINVIO ☐

ATTACHED WINCH MANUAL VERSION
VERSION MIT ELEKTRO-SEILWINDEVERSION HANDBETRIEB MIT WINDE DABEI
МОДИФИКАЦИЯ РУЧНОЙ В КОМПЛЕКТЕ С ЛЕБЕДКОЙ
VERSIONE MANUALE ARGANO ANNESSO ☐

MOTOR-OPERATED VERSION
VERSION MIT ELEKTRO-SEILWINDE
МОДИФИКАЦИЯ С ПРИВОДНЫМ МЕХАНИЗМОМ
VERSIONE MOTORIZZATA ☐ ____ kW ____ V ____ Hz

TRAVEL
HUB
ХОД
CORSA ____ mm L. MIN ____ mm L max. ____ mm

MATERIAL CARBON STEEL
WEKSTOFF STAHL
КОНСТРУКЦИОННЫЙ МАТЕРИАЛ УГЛЕРОДНАЯ СТАЛЬ
MATERIALE DI COSTRUZIONE FE ☐ AISI 304 ☐ AISI 316 ☐

BOTTOM CLOSURE CONE
VERSCHLUSSKEGEL
УСТРОЙСТВО ПРЕДОТВРАЩЕНИЯ ПОТЕРЬ
DISPOSITIVO ANTISPRECO ☐

ROTARY LEVEL INDICATOR
DREHFLЬGEL-FЬLLSTANDSMELDER
ВРАЩАЮЩИЙСЯ УКАЗАТЕЛЬ УРОВНЯ
INDICATORE DI LIVELLO ROTATIVO ☐

VIBRATING LEVEL INDICATOR
VIBRATIONSFЬLLSTANDSANZEIGER
ВИБРИРУЮЩИЙ УКАЗАТЕЛЬ УРОВНЯ
INDICATORE DI LIVELLO VIBRANTE ☐

CAPACITANCE LEVEL INDICATOR
KAPAZITIVER FЬLLSTANDSMELDER
ЕМКОСТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ УРОВНЯ
INDICATORE DI LIVELLO CAPACITIVO ☐

LEVEL INDICATOR
FЬLLSTANDSANZEIGER
УКАЗАТЕЛЬ УРОВНЯ
INDICATORE DI LIVELLO ☐

SINGLE BELLOWS (60)
EINFACHBALG (60)
ОДИНАРНЫЙ СИЛЬФОН (60)
SOFFIETTO SINGOLO (60) ☐

DOUBLE BELLOWS (60-30)
DOPPELBALG (60-30)
ДВОЙНОЙ СИЛЬФОН (60-30)
SOFFIETTO DOPPIO (60-30) ☐

SINGLE BELLOWS INT. CONES (60-30 ST)
EINZELBALG MIT INNENBECHERN (60-30 ST)
ОДИНАРНЫЙ СИЛЬФОН ВНУТР. КОНУСА (60-30 ST)
SOFFIETTO SINGOLO CONI INT. (60-30 ST) ☐

DOUBLE BELLOWS INT. CONES (60-30 ST 01)
DOPPELBALG MIT INNENBECHERN (60-30 ST 01)
ДВОЙНОЙ СИЛЬФОН ВН. КОНУСА (60-30 ST01)
SOFFIETTO DOPPIO CONI INT. (60-30 ST 01) ☐

NEOPRENE HYPALON BELLOWS
BALG AUS NEOPREN/HYPALON
СИЛЬФОН ИЗ НЕОПРЕНА/ГИПАЛОНА
SOFFIETTI NEOPREME / HYPALON ☐

FOOD COMPATIBLE NEOPRENE BELLOWS
BALG AUS LEBENSMITTELECHTEM NEOPREN
СИЛЬФОН ИЗ НЕОПРЕНА ДЛЯ ПИЩЕВЫХ ПРОД.
SOFFIETTI NEOPREME ALIMENTARE ☐

KEVLAR BELLOWS
BALG AUS KEVLAR
СИЛЬФОН ИЗ КЕВЛАРА
SOFFIETTI KEVLAR ☐

POLYESTER FILTER ELEMENT
FILTERELEMENTE AUS POLYESTER
ПАТРОНЫ ФИЛЬТРА ИЗ ПОЛИЭСТЕРА
CARTUCCE FILTRO POLYESTERE ☐

ANTISTATIC FILTER ELEMENT
ANTISTATISCHE FILTERELEMENTE
ПАТРОНЫ АНТИСТАТИЧЕСКОГО ФИЛЬТРА
CARTUCCE FILTRO ANTISTATICO ☐

HIGH TEMPERATURE FILTER ELEMENT
HITZBESTДNDIGE FILTERELEMENTE
ПАТРОНЫ ФИЛЬТРА ДЛЯ ВЫСОКИХ ТЕМПЕРАТУР
CARTUCCE FILTRO ALTA TEMPERATURA ☐

RAL 5010 STANDARD PAINT
STANDARDANSTRICH RAL 5010
ОКРАСКА СТАНДАРТНАЯ RAL 5010
VERNICIATURA STANDARD RAL 5010 ☐

SPECIAL PAINT
SONDERLACKIERUNG
СПЕЦИАЛЬНАЯ ОКРАСКА
VERNICIATURA SPECIALE ☐ RAL ____

MATERIAL - *PRODUKT* - ЕДНАЗНАЧАЕМЫЙ - *PRODOTTO*

FLOWABLE
RIESELFДHIG
ТЕКУЧИЙ
SCORREVOLE ☐

ABRASIVE
ABRASIV
АБРАЗИВНЫЙ
ABRASIVO ☐

CREATES STATIC ELECTRICITY
ERZEUGT STATISCHE ELEKTRIZITДT
ГЕНЕРИРУЮЩИЙ СТАТИЧЕСКОЕ ЭЛЕКТРИЧЕСТВО
GENERA ELETTRICITA' STATICA ☐

DECOMPOSES/DETERIORATES
ZERFДLLT UND ZERSETZT SICH
РАЗЛАГАЕТСЯ/ПОРТИТСЯ
SI DECOMPONE/SI DETERIORA ☐

INFLAMMABLE
FEUERGEFДHRLICH
ЛЕГКО ВОСПЛАМЕНЯЕМЫЙ
INFIAMMABILE ☐

DUSTY
PULVERFЦRMIG
ПЫЛЬНЫЙ
POLVEROSO ☐

EXPLOSIVE
EXPLOSIV
ВЗРЫВООПАСНЫЙ
ESPLOSIVO ☐

VISCOUS-STICKY
VISKЦS-KLEBRIG
ВЯЗКИЙ - КЛЕЯЩИЙСЯ
VISCOSO-ADESIVO ☐

DEGRADABLE
VERDERBLICH
ДЕГРАДИРУЮЩИЙ
DEGRADABILE ☐

HIGHLY CORROSIVE
HOCH KORROSIV
ВЫСОКО КОРРОЗИОННЫЙ
ALTAMENTE CORROSIVO ☐

HIGH TEMPERATURE
HOHE TEMPERATUR
ВЫСОКО ТЕМПЕРАТУРНЫЙ
TEMPERATURA ELEVATA ☐

REQUIRED CAPACITY
DURSCHSATZMENGE
ЗАПРАШИВАЕМАЯ МОЩНОСТЬ
PORTATA RICHIESTA ______________________

GRANULOMETRIE
KЦRNUNG
ГРАНУЛОМЕТРИЯ
GRANULOMETRIA ______________________

DENSITY
SCHЬTTGEWICHT
ПЛОТНОСТЬ
DENSITA' ______________________

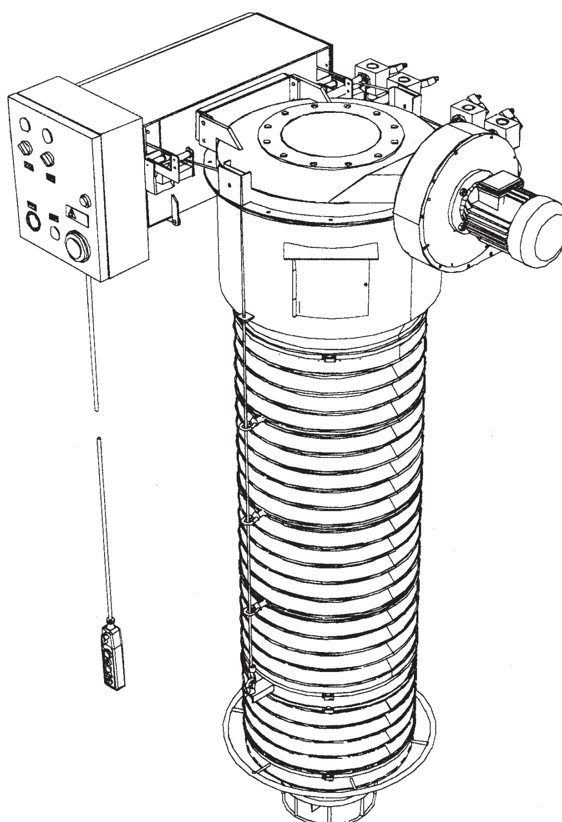
TEMPERATURE
TEMPERATUR
ТЕМПЕРАТУРА
TEMPERATURA ______________________

TORNEX®

WAMGROUP®

2

MAINTENANCE



BELLOJET®

AZ - ZA

- **LOADING BELLOWS**
  INSTALLATION, OPERATION AND MAINTENANCE
- ***VERLADEGARNITUREN***
  EINBAU, BETRIEBS - UND WARTUNGSANLEITUNG
- **ТЕЛЕСКОПИЧЕСКИЕ РАЗГРУЗОЧНЫЕ УСТРОЙСТВА**
  ЭКСПЛУАТАЦИЯ И ТЕХНИЧЕСКИЙ УХОД
- ***SCARICATORI TELESCOPICI***
  INSTALLAZIONE USO E MANUTENZIONE

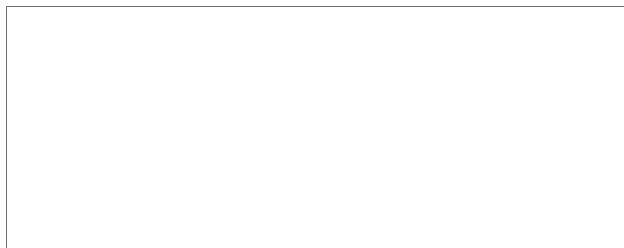
CATALOGUE No.	500.M		CREATION DATE
ISSUE A2	CIRCULATION 100	DATE OF LATEST UPDATE 02.02	11.00

A) ADDRESS OF LOCAL DEALER OR SERVICE POINT

A) ANSCHRIFT DES LOKALEN HДNDLERS ODER KUNDENDIENSTES

A) АДРЕС ПРОДАВЦА ИЛИ МЕСТНОГО ПУНКТА ОБСЛУЖИВАНИЯ

A) INDIRIZZO RIVENDITORE O PUNTO DI ASSISTENZA LOCALE



B) IDENTIFICATION
Refer to order code in acknowledgement of order, in invoice and on packaging to identify equipment.

B) IDENTIFIKATION
Zur korrekten Identifikation auf den Bestellcode in der Auftragsbestдtigung, in der Rechnung und auf der Verpackung Bezug nehmen.

B) ИНТЕРПРЕТАЦИЯ ТАБЛИЧКИ.
Для правильной идентификации машины необходимо сравнить код, находящийся на подтверждении заказа, на счете-фактуре и на табличке, помещенной на упаковке.

B) INTERPRETAZIONE DELLA TARGHETTA
Per una corretta identificazione della macchina, bisogna fare riferimento al codice che si trova sulla conferma d'ordine, sulla fattura e sulla targhetta posta sull'imballo.

C) CONTRA-INDICATIONS
None if all safety instructions are followed.

The equipment must not be put into service before the machine or plant it has been fitted to has been declared in conformity with the regulations of the directive 14/06/1982 (89/392/ECC).

It is the plant designer's / plant fitter's responsability to design and install all necessary protection in order to avoid that breaking and / or yielding of the equipment or of parts of it might damage people and / or parts of the plant (e.g. adequate protection against falling down of the motor etc.).

C) KONTRAINDIKATIONEN
Keine, sofern alle allgemeinen Sicherheitsvorschriften befolgt werden.

Das Gerдt darf nicht in Betrieb genommen werden, bevor die Anlage oder Maschine, in die es eingebaut wurde mit den Vorschriften der Bestimmungen vom 14.06.1982 (89/392/ECC) als konform erklдrt wurden.

Es liegt in der Verantwortung des Anlagenplaners bzw. -aufstellers, alle notwendigen Schutzvorrichtungen vorzusehen, welche es verhindern, daЯ durch einen Gerдte- oder Teiledefekt Personen- und/oder Sachschдden verursacht werden (z.B. geeigneter Schutz gegen das Herunterfallen des Motors etc.)

C) ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ.
Нет никаких противопоказаний к использованию, если соблюдаются обычные меры предосторожности для машин этого типа.

Кроме того, запрещается включение, прежде чем вы убедитесь, что машина/устройство, в которую должна быть установлена, соответствует предписаниям директивы 14/06/1982 (89/392/ECC)

Установщик/монтажник обязан предусмотреть и установить все необходимые средства защиты в рабочем помещении, чтобы в случае поломки и последующего падения частей машины (напр.: поломки двигателя) не было риска нанесения вреда людям или предметам.

C) CONTROINDICAZIONI ALL'USO
Non vi й nessuna controindicazione all'uso, se vengono osservate le normali precauzioni per macchine di questo tipo.

E' inoltre vietato metterle in funzione prima che la macchina/impianto nel quale devono essere installate sia dichiarato conforme alle disposizioni della direttiva 14/06/1982 (89/392/ECC).

In quest'ambito и cura dell'impiantista / installatore predisporre ed installare tutti gli accorgimenti / protezioni al fine di evitare danni a cose o persone in caso di rotture e conseguente caduta di pezzi della macchina (ad es.: rottura del motore).

INTRODUCTION

The LOADING BELLOWS are designed for loading tankers, open trucks, ships and railway wagons, or for storage of materials in heaps, without emitting dusts.
It is recommended to follow the instructions and the maintenance procedures given in this manualcarefully, according to the specified schedules, as this will ensure high reliability, especially in terms of safety and higher product durability.
This manual contains various safety warnings and precautions. Read this manual carefully as it will help avoid risky situations like injury to persons or damage to the loader.
The maintenance and repairs must be carried out by skilled persons only.

EINFЬHRUNG

Die VERLADEGARNITUR wurde fьr das staubfreie Verladen von Schьttgьtern in Transportfahrzeuge wie Tankfahrzeuge, offene LKWs, Schiffe und Bahnwaggons konzipiert.
Beachten Sie die in diesem Handbuch gelieferten Anweisungen genau und fьhren Sie die beschriebenen Wartungsarbeiten sorgfдltig durch. Dies garantiert eine hцhere Zuverlдssigkeit, insbesondere verlдngert sich die Standzeit des Gerдts.
Dieses Handbuch enthдlt verschiedene Warnungen und VorsichtsmaЯnahmen. Lesen Sie alle aufmerksam durch.
Dadurch kцnnen Gefahrensituationen, Unfдlle und Beschдdigungen der Verladegarnituren vermieden werden.
Wartungsarbeiten und Reparaturen dьrfen nur durch ausgebildetes Personal ausgefьhrt werden.

ВВЕДЕНИЕ

ТЕЛЕСКОПИЧЕСКОЕ РАЗГРУЗОЧНОЕ УСТРОЙСТВО было разработано для загрузки без распыления автоцистерн, открытых грузовиков, кораблей и железнодорожных вагонов или же для складирования материалов в кучи.
Советуем точно следовать указаниям настоящей инструкции и соблюдать нормы технического ухода с указанной периодичностью, что позволит достичь высокой степени надежности, в частности, в области безопасности и длительности службы изделия.
Настоящая инструкция содержит ряд предупреждений и мер предосторожности, обеспечивающих безопасную работу.
Убедительно просим внимательно прочесть их.
Таким образом, сможете избежать появления опасных ситуаций, ведущих к ранениям людей и угрожающих поломкой погрузочного устройства.
Эксплуатация и ремонт должны осуществляться только лишь обученным персоналом.

INTRODUZIONE

Lo SCARICATORE TELESCOPICO и stato studiato per il caricamento, senza spargimento di polveri, di autocisterne, camion aperti, navi e vagoni ferroviari o per il solo stoccaggio di materiali in cumuli.
Vi consigliamo di seguire attentamente le istruzioni fornite nel presente manuale e le procedure di manutenzione, con le cadenze indicate che vi consentiranno di ottenere un piщ elevato grado di affidabilita, in particolare in termini di sicurezza, ed una maggiore durata del prodotto.
Il presente manuale contiene diversi avvertimenti e precauzioni di sicurezza.
Vi preghiamo di leggerli attentamente.
In tal modo impedirete che si verifichino situazioni pericolose, come ferimenti alle persone ed eventuali danneggiamenti dello scaricatore.
Le operazioni di manutenzione e riparazione devono essere eseguite esclusivamente da personale addestrato.

WARRANTY CONDITIONS RESPONSIBILITY

The company that handles installation of the loader has the right to warranty as long as the following conditions are adhered to:
The electrical connections must be carried out by qualified personnel, in accordance with existing regulations.
The warranty period starts from the day the loader is received by the customer.
The warranty covers only the defects that emerge during the warranty period, and those that can be directly linked to material and/or manufacturing defects.
In the event of such defects, spare parts will be supplied free of charge only after examination of the components returned, carriage paid, to the supplier.
The working hours and travel expenses are not covered by the warranty.

The warranty is valid only if the loader has been installed, used correctly, and maintained according to the instructions given in this manual. The warranty shall not be applicable for defects resulting from:
- insufficient or poor maintenance
- lightning, fire or natural disasters.

The manufacturer’s responsibility in the case of defects is expressly limited to the above defects included in the warranty cover.
The manufacturer shall not take into consideration requests for damages for any other reasons, except those deriving from failure to satisfy the warranty conditions.
All commercial components installed on the loading bellows are covered by the warranty conditions offered to the manufacturer.
These warranty conditions are generally binding. We do not accept acknowledgement of responsibility or agreements stipulated with third parties.

GARANTIE-HAFTUNGSBEDINGUNGEN

Die Firma, welche die Verladegarnitur installiert, hat gegenьber dem Hersteller Anspruch auf Garantie, vorausgesetzt es werden die im folgenden aufgefьhrten Bedingungen beachtet.
Die elektrische Anlage muЯ von Fachpersonal angeschlossen werden, das die vor Ort geltenden Bestimmungen beachtet.
Die Laufzeit der Garantie beginnt an dem Tag, an dem der Kunde die Verladegarnitur erhдlt.
Die Garantie deckt ausschlieЯlich die Mдngel ab, die wдhrend der Garantiezeit entdeckt werden und die sich direkt auf Material- und/oder Fabrikationsfehler zurьckfьhren lassen.
Wenn solche Mдngel festgestellt werden, werden kostenlos Ersatzteile zugestellt, aber erst nach Inspektion der Komponenten, die portofrei an den Hersteller geschickt worden sind.
Lohn- und Transportkosten werden nicht von der Garantie gedeckt.

Die Garantie wird nur gewдhrt, wenn die Verladegarnitur korrekt installiert und benutzt wird und der Wartungszustand ausreichend ist. Diese Arbeiten sind in Ьbereinstimmung mit den vom Hersteller gelieferten Anweisungen durchzufьhren. Die Garantie wird nicht gewдhrt, wenn Mдngel vorliegen, die verursacht wurden durch:
- unzureichende oder mangelnde Wartung
- Blitzschlдge, Feuer oder Naturkatastrophen.

Die Haftung des Herstellers bei Mдngeln ist ausdrьcklich auf die Mдngel beschrдnkt, die von der Garantie gedeckt werden.
Etwaige Antrдge auf Entschдdigungen irgendwelcher Art werden nicht berьcksichtigt, es sei denn fьr solche, die sich aus der mangelnden Erfьllung der Garantiedeckung ergeben.
Die handelsьblichen Teile, die auf der Verladegarnitur installiert sind, werden durch die Garantiebedingungen gedeckt, die der Hersteller bietet.
Diese Garantiebedingungen sind allgemeinverbindlich. Wir erkennen keine Haftungserklдrungen oder Abkommen an, die mit Dritten abgeschlossen wurden.

ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

Организация, устанавливающая погрузочное устройство, гарантирует его работу при соблюдении следующих условий:
подключение к электросети должно выполняться квалифицированным персоналом с соблюдением всех действующих местных нормативов.
Гарантия вступает в силу со дня получения погрузочного устройства клиентом.
Гарантия распространяется исключительно на те дефекты, которые проявились во время гарантийного срока, и которые могут быть напрямую отнесены к дефектам материала и/или производства.
В случае выявления таких дефектов запчасти будут поставлены бесплатно только лишь после осмотра возвращенных компонентов, доставка которых к поставщику производится за счет клиента.
Время работы и расходы на поездки *не* входят в расходы, покрываемые гарантией.
Гарантия имеет силу только в том случае, когда погрузочное устройство было установлено и эксплуатировалось правильно, тех. уход осуществлялся в соответствии с указаниями настоящей инструкции.
Гарантия не распространяется на дефекты, произошедшие вследствие:
- отсутствия или недостаточного тех. ухода
- молний, пожаров или природных катаклизмов,

Ответственность производителя за дефекты строго ограничена вышеназванными дефектами, включенными в гарантийное обязательство.
Не будут рассматриваться возможные требования о возмещении ущерба, возникшего по любой причине, за исключением того, который явился следствием неисполнения работ покрываемых гарантийными обязательствами.
Все покупные элементы, установленные на телескопическое погрузочное устройство, покрываются условиями гарантии, представленными производителем.
Настоящие условия гарантии являются обязывающими. Не признаем никакого иного обязательства об ответственности или договоров, заключенных с третьими лицами.

CONDIZIONI DI GARANZIA RESPONSABILITA'

La ditta che installa lo scaricatore ha diritto alla garanzia purchи vengano rispettate le condizioni di seguito esposte:
l’impianto elettrico deve essere collegato da personale qualificato, tenendo conto delle normative locali vigenti.
Il periodo di garanzia decorre dal giorno in cui lo scaricatore viene ricevuto dal cliente.
La garanzia copre esclusivamente i difetti emergenti durante il periodo di garanzia e che possono essere direttamente ricondotti a difetti del materiale e/o di produzione.
Qualora si verifichino tali difetti, verranno forniti gratuitamente i ricambi solo in seguito all'ispezione dei componenti resi, in porto franco, al fornitore.
Le ore di lavoro e le spese di viaggio non sono coperte dalla garanzia.

La garanzia и valida solo se lo scaricatore и stato installato, utilizzato correttamente manutenzionato seguendo espressamente le istruzioni fornite dal presente manuale. La garanzia non sara applicata per difetti risultanti da:
- manutenzione insufficiente o carente
- fulmini, incendi o disastri naturali.

La responsabilita del produttore in caso di difetti и espressamente limitata ai suddetti difetti inclusi nella copertura di garanzia.
Non verranno prese in considerazione eventuali richieste di risarcimento danni imputabili a qualsiasi ragione, fatta eccezione per quelli derivanti dal mancato adempimento della copertura di garanzia.
Tutti i componenti commerciali installati sullo scaricatore telescopico sono coperti dalle condizioni di garanzia offerte dal produttore.
Le presenti condizioni di garanzia sono generalmente vincolanti. Non accettiamo alcun riconoscimento di responsabilita o accordi stipulati con terze parti.

D) TRANSPORT AND RECEIPT OF GOODS

On arrival, prior to unloading, check goods are in compliance with delivery note, invoice and acknowledgement of order.
If any parts are damaged through transport immediately state your claims in writing in the consignment note (waybill). The driver is obliged to accept the claim and to leave you a copy. Send off your claim without hesitation to the supplier if you received the goods free destination. In all other cases send claim to shipping agent.
If you fail to state your claims on arrival of the goods it may not be accepted.
Avoid any kind of damage to goods during unloading and handling.
Always handle goods with care.

D) TRANSPORT UND WARENEMPFANG

Beim Wareneingang vor dem Abladen prьfen, ob die Ware in Beschaffenheit und Menge mit den Angaben auf Lieferschein, Rechnung und Auftragsbestдtigung ьbereinstimmt.
Eventuelle Schдden sofort schriftlich im Frachtbrief reklamieren, da spдtere Ansprьche nicht mehr geltend gemacht werden kцnnen. Der Fahrer ist dazu verpflichtet, die Reklamation entgegenzunehmen und dem Empfдnger eine Kopie dieser zu ьberlassen. Bei Lieferung frei Haus Reklamation an den Lieferanten schicken, in allen anderen Fдllen an den Spediteur.
Beim Abladen Ware nicht beschдdigen.
Berьcksichtigen, daЯ es sich um mechanische Teile handelt, die mit Vorsicht zu behandeln sind.

Д) ТРАНСПОРТИРОВКА – ПОЛУЧЕНИЕ

При получении товара проконтролировать, чтобы типология и количество соответствовали данным в товаротранспортной накладной, счете-фактуре и подтверждении заказа.
Наличие возможных повреждений должно быть немедленно записано в соответствующем разделе путевого листа. Водитель обязан принять такую рекламацию и оставить Вам копию. Если доставка франко-получатель отправьте Вашу рекламацию нам или же прямо экспедитору.
Если не предъявите рекламацию сразу же по прибытии товара, Ваше требование может быть не принято позже.
Постарайтесь избежать каких-либо повреждений при разгрузке и перемещениях.
Перемещайте товар очень осторожно.

D) TRASPORTO - RICEVIMENTO

Al ricevimento della merce controllare se la tipologia e la quantità corrispondono con i dati di bolla di consegna, fattura e conferma d'ordine.
Eventuali danni devono essere fatti presenti immediatamente per iscritto nell'apposito spazio della lettera di vettura. L'autista и obbligato ad accettare un tale reclamo e lasciarne una copia a Voi. Se la fornitura и franco destino, inviate il Vs. reclamo a noi, altrimenti direttamente allo spedizioniere.
Se non richiederete i danni immediatamente all'arrivo della merce, la vostra richiesta potrebbe non essere accolta.
Evitate ogni tipo di danneggiamento durante lo scarico e le movimentazioni.
Movimentate sempre la merce con cura.

D1) PACKAGING DATA

N.B.: The above weights do not include any additional packaging such as pallets or similar.

D1) KOLLIMASSE UND GEWICHTE

N.B.: Die o.a. Gewichte beinhalten keine zusдtzlichen Verpakkungen wie Paletten o.д.

Д1) ВЕС УПАКОВКИ

N.B. Вышеприведенные данные не включают в себя вес возможной общей упаковки (поддон и др.)

D1) IMBALLI - PESI

N.B.: I dati sopra riportati non comprendono il peso di un eventuale imballo cumulativo (pallet o altro).

E) INSTALLATION

E1) PREPARATION

- Use lifting equipment suitable for the weight of the loading bellows.
- Lift the loader to the required height and position the gasket (Item 33, Fig. 1) on the flange (Item 4).
- Insert the screws through the upper flange (Item 2).
- After fitting the lock spring washer (Item 5), tighten the nuts (Item 6) on the lower end of the screws (Item 1).
- Use only class 8.8 galvanized nuts and bolts for fixing.
- Make sure that the screws are of the right length, and lock them by means of nuts, using a torque wrench (tightening torque 400 Nm).

E2) ELECTRICAL AND PNEUMATIC CONNECTIONS

- The electrical connections of the loader must be carried out by qualified persons, in accordance with local regulations.
- When making the connections, ensure that the cables used are of suitable length.
- When making the electrical connections, refer to the wiring diagram enclosed with the loading bellows.

E) INSTALLATION

E1) VORBEREITUNG

- Hebezeug mit geeignetem Tragvermцgen verwenden: siehe technische Spezifikationen.
- Die Verladegarnitur bis zur gewьnschten Hцhe heben und die Dichtung (Pos. 3, Abb. 1) auf Flansch (Pos. 4) anordnen.
- Die Schrauben durch den oberen Flansch (Pos. 2) stecken.
- Nach dem Einlegen eines Federrings (Pos. 5) die Muttern (Pos. 6) am unteren Ende der Schrauben (Pos. 1) anziehen.
- Nur verzinktes Befestigungsmaterial der Bestдndigkeitsklasse 8.8 verwenden.
- Sicherstellen, daЯ die Schrauben lang genug sind; Schrauben und Muttern mit einem Drehmomentschlьssel anziehen (Anzugsmoment 400 Nm).

E2) ELEKTRISCHE UND PNEUMATISCHE ANSCHLЬSSE

- Die elektrischen Anschlьsse der Verladegarnitur mьssen durch qualifiziertes Personal und nach den vor Ort geltenden Bestimmungen ausgefьhrt werden.
- Vor der Durchfьhrung der Arbeiten sicherstellen, daЯ die Kabel lang genug sind.
- Bei der Ausfьhrung der elektrischen Anschlьsse die der Verladegarnitur beiliegenden Stromlaufplдne benutzen.

E) УСТАНОВКА

E1) ПОДГОТОВКА

- Использовать подъемное устройство с грузоподъемностью, соответствующей весу погрузочного устройства.
- Поднимите погрузочное устройство на необходимую высоту и поместите прокладку (поз.3, рис.1) на фланец (поз.4).
- Вставьте болты через верхний фланец (поз.2).
- Проложив эластичную предохраняющую шайбу (поз.5), завинтите гайки на нижних частях болтов (поз.1).
- Для крепления используйте только оцинкованные болты категории 8.8.
- Убедитесь в том, что болты имеют достаточную длину, и закрепите их гайками с помощью торсионного ключа (затяжной момент 400Нм).

E2) ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ И ПНЕВМАТИЧЕСКИЕ СОЕДИНЕНИЯ.

- Электрические соединения в погрузочном устройстве должны быть выполнены квалифицированным персоналом в соответствии с местными нормами.
- При выполнении соединений убедитесь, что провода имеют достаточную длину.
- Выполняйте электрические соединения, следуя приложенным электрическим схемам.

E) INSTALLAZIONE

E1) PREPARAZIONE

- Utilizzate un dispositivo di sollevamento con portata idonea al peso dello scaricatore.
- Sollevate lo scaricatore fino all'altezza voluta e posizionate la guarnizione (pos. 3, fig. 1) sulla flangia (pos. 4).
- Inserire le viti attraverso la flangia superiore (pos. 2).
- Dopo aver applicato una rondella elastica di sicurezza (pos. 5) avvitate i dadi (pos. 6) sull'estremita inferiore delle viti (pos. 1).
- Per il fissaggio utilizzate soltanto bulloneria zincata della categoria 8.8.
- Assicuratevi che le viti siano di lunghezza sufficiente, e bloccatele con i dadi mediante una chiave torsiometrica (coppia di serraggio 400 Nm).

E2) COLLEGAMENTI ELETTRICI E PNEUMATICI

- I collegamenti elettrici nello scaricatore devono essere effettuati da personale qualificato, in conformita alle norme locali.
- Quando effettuate i collegamenti accertatevi che i cavi siano di lunghezza sufficiente.
- Effettuate i collegamenti elettrici seguendo gli schemi elettrici che troverete allegati allo scaricatore.

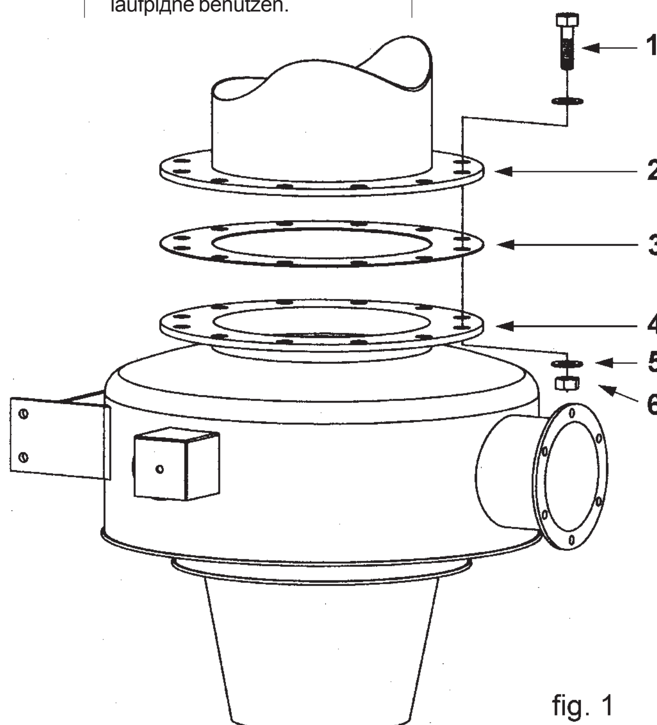


fig. 1

E3) GENERAL PRECAUTIONS

- The loader must be activated and used only by properly trained, qualified operators, after reading the loading bellows instruction manual.
- Always observe the existing local regulations as regards safety.
- If you are not familiar with the loader, we recommend you read the instruction manual carefully a second time, with special attention to each of the operations.
- Do not remove the panels and guards fitted on the loader, while it is in operation.
- Use a dust-proof mask and goggles for protection while inspecting or cleaning the loader. Ensure that the existing safety and environmental regulations are adhered to.
- Ensure that every one operating the loader is familiar with the position of the emergency stop pushbutton, and that it is used only in an emergency.
- Make sure that the electrical system is earthed.
- Labels affixed by the manufacturer on the loader must be clearly visible at all times, and must not be removed or hidden. Illegible, damaged, or worn labels must be cleaned and/or replaced.

E3) ALLGEMEINE SICHERHEITSBESTIMMUNGEN

- Die Verladegarnitur darf nur durch qualifiziertes und richtig angeleitetes Personal eingeschaltet und benutzt werden, das zuvor die Betriebsanleitung der Verladegarnitur gelesen hat.
- Immer die vor Ort geltenden Bestimmungen in Sachen Unfallschutz beachten.
- Wenn Sie nicht mit Verladegarnituren vertraut sind, lesen Sie die Betriebsanleitung ein zweites Mal durch und prьfen Sie die verschiedenen Anweisungen Stьck fьr Stьck.
- Entfernen Sie keine Schutzplatten oder Abdeckungen zum Schutz der Verladegarnitur, wenn diese in Betrieb ist.
- Wenn Sie die Verladegarnitur kontrollieren oder reinigen, immer eine Staubschutzmaske und eine Schutzbrille tragen. Sicherstellen, daЯ alle vor Ort geltenden Bestimmungen in Sachen Sicherheit und Umweltschutz beachtet werden.
- Sicherstellen, daЯ jede Person, die an der Verladegarnitur arbeitet, die Position der Not-Ausvorrichtung kennt und daЯ diese nur dann benutzt ist, wenn es unbedingt erforderlich ist.
- Sicherstellen, daЯ die elektrische Anlage geerdet ist.
- Vom Hersteller gelieferte Aufkleber dьrfen nicht entfernt oder versteckt werden, sondern sie mьssen jederzeit gut sichtbar bleiben.
- Falls die Aufkleber undeutlich, beschдdigt oder verschlissen sind, mьssen sie gereinigt und/oder ersetzt werden.

E3) ОБЩИЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ.

- Погрузочного устройства должен вводиться в действие и эксплуатироваться исключительно квалифицированным персоналом, правильно обученным, предварительно прочитавшим инструкцию по использованию погрузочного устройства.
- Соблюдайте постоянно действующие местные нормы техники безопасности для предупреждения несчастных случаев.
- Если управление погрузочным устройством вызывает затруднения, советуем снова внимательно прочитать инструкции по использованию, изучая каждую по отдельности различные операции.
- Не снимать панели или защитные ограждения погрузочного устройства во время работы.
- При осмотре и чистке погрузочного устройства надевать защитные очки и противопылевую маску. Убедиться, что соблюдаются действующие местные нормы по технике безопасности и охране окружающей среды. Убедиться, что каждый работающий с погрузочным устройством, знает расположение аварийной кнопки остановки и что эта кнопка будет использована в самом крайнем случае.
- Убедитесь в наличии заземления.
- Нельзя снимать или закрывать от обозрения этикетки, предусмотренные производителем, которые должны оставаться всегда хорошо видимыми.
- В случае если какие-то этикетки становятся неразборчивыми для чтения, поврежденными или изношенными, они должны быть почищены или заменены, в зависимости от обстоятельств.

E3) PRECAUZIONI GENERALI

- Lo scaricatore deve essere attivato ed utilizzato esclusivamente da personale qualificato e correttamente addestrato che abbia preventivamente letto il manuale di istruzioni dello scaricatore.
- Osservate sempre le normative locali vigenti in materia di sicurezza per la prevenzioni di incidenti.
- Se non avete dimestichezza con lo scaricatore, vi consigliamo di consultare una seconda volta il manuale delle istruzioni, esaminando una ad una le varie operazioni.
- Non rimuovete pannelli o coperture protettive dallo scaricatore mentre и in funzione.
- Quando ispezionate o pulite lo scaricatore, indossate una maschera antipolvere ed occhiali protettivi. Assicuratevi che vengano rispettate le norme locali vigenti in materia di sicurezza e di salvaguardia ambientale.
- Assicuratevi che ogni persona che lavora con lo scaricatore conosca la posizione del pulsante di arresto d'emergenza e che questo venga usato solo se indispensabile.
- Assicuratevi che l'impianto elettrico sia provvisto di messa a terra.
- Non si devono rimuovere o occultare dalla vista etichette fornite dal produttore, che devono rimanere ben visibili in qualsiasi momento.
- Qualora delle etichette risultino illeggibili, danneggiate o consumate, dovranno essere pulite e/o sostituite, come risultera opportuno.

E4) UP/DOWN LIMIT SWITCH ADJUSTMENT

“UP” POSITION
- Turn the main switch on.
- Press the “up” button to the fully retracted point (make sure you do not press the bellows too much).
- Turn the main switch off.
- Open the drive unit guard.
- Using a star screwdriver, unscrew the two fixing screws and remove the limit switch box cover.
- Loosen the central screw of the cam block.
- Turning screw 2, position the cam in such a manner that it activates its microswitch (Fig. 2).

E4) EINSTELLUNG DER ENDLAGE OBEN/UNTEN

POSITION “OBEN”
- Den Hauptschalter einschalten.
- Die Taste “aufwдrts” drьcken, bis die obere Endlage erreicht ist (Achtung! Den Balg nicht zu stark quetschen).
- Den Hauptschalter ausschalten.
- Das Schutzgehдuse des Motors цffnen.
- Die 2 Befestigungsschrauben mit einem Kreuzschlitzschraubenzieher losdrehen und den Deckel des Endschaltergehдuses abnehmen.
- Die mittlere Schraube der Nockenblockierung lockern.
- Die Schraube 2 drehen, um die Nocke so zu positionieren, daЯ sie ihren Mikroschalter betдtigt (Abb. 2).

E4)РЕГУЛИРОВКА КОНЦЕВОГО ВЫКЛЮЧАТЕЛЯ “ВЕРХ/ НИЗ”.

ПОЛОЖЕНИЕ “ВЕРХ”
- Включить главный выключатель.
- Нажимать кнопку “подъем” вплоть до положения полного сжатия (Внимание, не сжимать слишком сильно сильфон)
- Выключить главный выключатель.
- Открыть защитный кожух движущего механизма.
- Отверткой типа “звезда” отвинтить 2 фиксирующих болта и снять крышку коробки концевого выключателя.
- Ослабить центральный болт, блокирующий кулачок.
  Поворачивая винт 2, установить кулачок таким образом, чтобы приводил в действие собственный микровыключатель (рис.2).

E4) REGOLAZIONE FINE CORSA ALTO / BASSO

POSIZIONE "ALTO"
- Accendere interruttore principale.
- Premere pulsante "salita" fino al punto di tutto retratto (attenzione a non schiacciare troppo il soffietto).
- Spegnere interruttore principale.
- Aprire il carter protezione motorizzazione.
- Con cacciavite a stella svitare le 2 viti di fissaggio e togliere il coperchio della scatola finecorsa.
- Allentare la vite centrale del blocco camme.
- Ruotando la vite 2 posizionare la camme in modo che azioni il proprio microinterruttore (fig.2).

Cam block
Nockenblockierung
Блок кулачков
Blocco camme



1 loosen the screw - *Schraube lockern*
отвинтить болт - *sbloccare la vite*

2 adjust the cam - *Nocke einstellen*
регулирование кулачков - *regolazione delle camme*

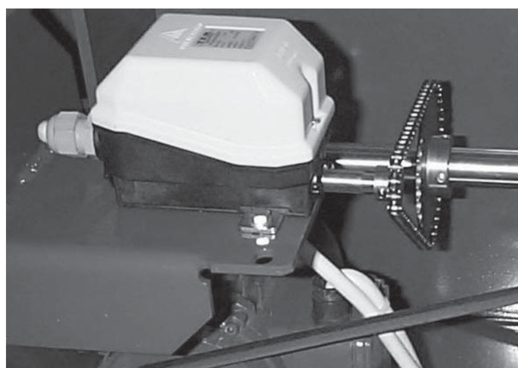
Fig. 2

“DOWN” POSITION
- Turn the main switch on.
- Press the “down” button until the bellows are almost completely extended (the cables must always remain stretched).
- Turn the main switch off.
  Rotate screw 1 to position the cam in such a manner that it activates its microswitch.
- Lock the central screw of the cam block (Fig. 2).
- Refit the limitswitch box cover.
- Refit the drive unit guard.
- Turn the main switch on and test the working of the loader.

POSITION “UNTEN”
- Den Hauptschalter einschalten.
- Die Taste “abwдrts” drьcken, bis der Balg fast ganz ausgefahren ist (die Kabel mьssen immer gespannt bleiben).
- Den Hauptschalter ausschalten.
- Die Schraube 1 drehen, um die Nocke so zu positionieren, daЯ sie ihren Mikroschalter betдtigt.
- Die mittlere Schraube der Nockenblockierung anziehen (Abb. 2).
- Den Deckel des Endschaltergehдuses wieder aufsetzen.
- Das Schutzgehдuse des Motors wieder schlieЯen.
- Den Hauptschalter einschalten und auf korrekte Funktion prьfen.

ПОЛОЖЕНИЕ “НИЗ”
- Включить главный выключатель
- Нажимать кнопку “спуск” до тех пор пока сильфон не вытянется практически полностью (тросы должны постоянно оставаться натянутыми)
- Выключить главный выключатель.
- Поворачивая винт 1, установить кулачок таким образом, чтобы приводил в действие собственный микровыключатель.
- Затянуть центральный болт, блокирующий кулачок (рис.2).
- Поставить на место крышку коробки концевого выключателя.
- Закрыть защитный кожух движущего механизма.
- Включить главный выключатель и проверить качество работы.

POSIZIONE “BASSO”
- Accendere interruttore principale.
- Premere il pulsante "discesa" fino a che il soffietto non sia quasi completamente esteso (i cavi dovranno rimanere sempre tesi).
- Spegnere interruttore principale.
  Ruotando la vite 1 posizionare la camme in modo che azioni il proprio microinterruttore.
- Serrare la vite centrale del blocco camme (fig.2).
- Riposizionare il coperchio della scatola finecorsa.
- Richiudere il carter protezione motorizzazione.
- Accendere interruttore principale e provare il buon funzionamento.



Limit switch box
Endschaltergehдuse
Коробка концевого выключателя
Scatola finecorsa

LIMITSWITCH WITH WORM SCREW

Mechanical features
- Box made of nylon reinforced with fiberglass.
- Cam-holder plate and microswitch made of nylon reinforced with fiberglass.
- Cover made of shock-proof plastic.
- **STAINLESS STEEL** shaft.
- Self-lubricating bronze shaft guide bush.
- Gears made of special self-lubricating nylon.

- The **PF2C** range has a camshaft ratio in the range of **1/1** and **1/250**, and controls two **SL0002** or **S10006** type forced opening **microswitches**.

- Thanks to the fixing, it is interchangeable with our earlier model **X2F6R**, and therefore, no changes are necessary in installation.

- For this series also intermediate shaft-cam rpm ratios can be provided between **1/1** and **1/250** rpm which are not shown in the Table.

SPINDELENTSCHALTER

Mechanische Eigenschaften
- Nylongehдuse mit Glasfaserverstдrkung.
- Nocken- und Mikroschalterplatte aus Nylon mit Glasfaserverstдrkung.
- Deckel aus schlagfestem Kunststoff.
- Welle aus **EDELSTAHL**.
- Wellengleitbuchse aus RotguЯ, selbstschmierend.
- Zahnrдder aus Spezialnylon, selbstschmierend.

- Die Baureihe **PF2C** hat ein Drehzahlverhдltnis Welle/Nocke zwischen **1:1** und **1:250** und steuert 2 Mikroschalter mit Zwangsцffnung vom Typ **SL0002** oder **S10006**.

- Der Endschalter ist mit dem Vorgдngermodell **Typ X2F8R** austauschbar und verlangt daher keine Дnderungen beim Einbau.

- Auch fьr diese Baureihe kann man Zwischenwerte bei den Drehzahlverhдltnissen Welle/Nocke zwischen **1:1** und **1:250** Umdrehungen anfordern, die nicht in der Tabelle stehen.

КОНЦЕВОЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ НА ОБОРОТАХ С ЧЕРВЯКОМ

Механические характеристики
- Кассета из нейлона, упрочненного стекловолокном
- Пластинка, несущая кулачок и микровыключатель, из нейлона, упрочненного стекловолокном.
- Крышка из противоударной пластмассы.
- Вал из нержавеющей стали.
- Направляющий вкладыш вала из самосмазывающейся бронзы.
- Шестерни из специального самосмазывающегося нейлона.

- Серия **PF2C** имеет диапазон отношений числа оборотов вал-кулачок от **1:1** до **1:250** и управляет **2-мя микровыключателями** принудительного открытия типа **SL0002** или **S10006**.

- Взаимозаменяем, благодаря аналогичному креплению, с установленным в нашу предыдущую модель **X2F6R** и, следовательно, нет необходимости в каких-либо изменениях при монтаже.

- Для этой серии также возможно выбрать промежуточные значения из диапазона отношений числа оборотов вал-кулачок от **1:1** до **1:250,** не указанные в таблице.

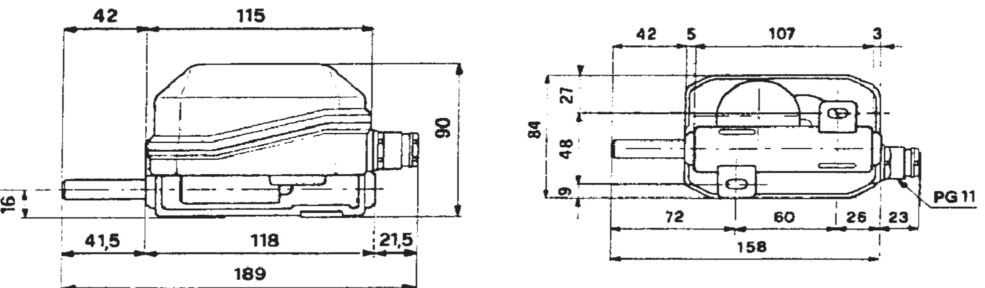
FINECORSA A GIRI CON VITE SENZA FINE

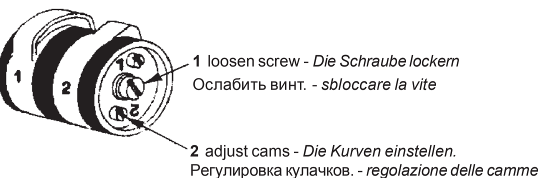
Caratteristiche meccaniche
- Cassetta in nylon rinforzato con fibra di vetro.
- Piastrina porta camme e microinterruttore in nylon rinforzato con fibra di vetro.
- Coperchio in materiale plastico antiurto.
- Albero in acciaio **INOX.**
- Bussola guida albero in bronzo autolubrificante.
- Ingranaggi in nylon speciale autolubrificante.

- La serie **PF2C** ha una gamma di rapporti albero-camme fra **1:1** e **1:250** e comanda **2 microinterruttori** ad apertura forzata del tipo **SL0002** o **S10006.**

- E' intercambiabile per il suo fissaggio al nostro tipo precedente **X2F6R** e pertanto non ha bisogno di cambiamenti nell'installazione.

- Anche per questa serie si possono richiedere rapporti intermedi di giri albero-camme tra **1:1** e **1:250** giri che non sono riportati in tabella.





1 loosen screw - *Die Schraube lockern*
Ослабить винт. - *sbloccare la vite*

2 adjust cams - *Die Kurven einstellen.*
Регулировка кулачков. - *regolazione delle camme*

Cam/motor shaft rpm ratio - ***Drehzahlverhдltnis Nocke / Antriebswelle*** **Отношение числа оборотов кулачок/вал двигателя** - ***Rapporto giri camme / albero motore***	1.01		1.08		1.10		1.15	
Type of switch - ***Schaltertyp*** - **Тип переключателя** - ***Tipo interruttore***	slow *langsam* медленный *lento*	fast *schnell* быстрый *rapido*	slow *langsam* медленный *lento*	fast *schnell* быстрый *rapido*	slow *langsam* медленный *lento*	fast *schnell* быстрый *rapido*	slow *langsam* медленный *lento*	fast *schnell* быстрый *rapido*
Effective rpm - ***Tatsдchliche Umdrehungen*** - **Фактическое число оборотов** - ***Giri effettivi***	1.09		8.28		10.51		16.56	
Useful rpm - ***Nutzdrehzahl*** - **Полезное число оборотов** - ***Giri utili***		1.04		7.95		10.01		15.75
Control duration revolutions - ***Verweildrehzahl Ansteuerung*** **Длительность контроля оборотов** - ***Giri di permanenza comando***		0.05		0.33		0.41		0.81
Contact action rpm - ***Eingriffszeit Kontakt*** **Обороты действия контакта** - ***Giri d'intervento contatto***		0.02		0.18		0.25		0.4
Cam angle for each motor shaft rotation - ***Nockenwinkel pro Umdrehung der Motorwelle*** **Угол поворота кулачка на оборот вала двигателя** - ***Angolo camme per ogni giro albero motore***	360°		43.47°		34.25°		21.74°	
Motor shaft rotation for 1st shifting of cams - ***Umdrehungen der Antriebswelle fьr 1. Nockenbewegung*** **Обороты вала двигателя при смещении кулачка на 1°** - ***Giri albero motore per spostam. 1° della camme***	0.002		0.02		0.03		0.05	
Motor shaft rotation angle for 1st shifting of cams - ***Drehwinkel der Antriebswelle fьr 1. Nockenbewegung*** **Угол вращения вала двигателя при смещении кулачка на 1°** - ***Angolo di rotaz. albero motore per spostam. 1° della camme***	1°		8.28°		10.51		16.56	
Max. speed rpm / min - ***Max. Geschwindigkeit U/min*** **Максимальная скорость, об/мин.** - ***Velocita max. giri / min***	1200		300		300		300	
Min. speed rpm / min - ***Kleinste Geschwindigkeit U/min*** **Минимальная скорость, об/мин.** - ***Velocita min. giri / min***		0.04		0.33		0.42		0.66

TECHNICAL DATA

- **Base:** Reinforced nylon
- **Cover:** Shock-proof plastic
- **Protection degree:** IP65 in accordance with IEC 529 CEI EN 60529, CEI 70-1
- **Insulation:** Class II in accordance with IEC 536
- **Operating position:** any
- **Micrometric adjustment of each cam:** From zero, with continuity on 360°
- **Cam shaft/ drive shaft rpm ra tio:** 1/1 - 1/900
- **Operating temperature:** -20°C +70°C
- **Weight:** 0.7 kg
- **Cable input:** 1 PG 13.5
- **Nbr. of switches:** 4, of both slow and fast types
- **Drive system:** Worm screw
- **Nominal insulation voltage:** 300 V - in accordance with CEI EN 60947-5-1
- **Nominal thermal current:** 10 A
- **Nominal operating current and voltage:** 3 A - 250 V~
- **Mechanical duration of switch:** 10 million maneuvers
- **Contacts opening distance:** 2 x 1.25 mm

TECHNISCHE DATEN

- **Untergestell:** verstдrktes Nylon
- **Deckel:** schlagfester Kunststoff
- **Schutzart:** IP65 nach IEC 529 CEI EN 60529 CEI 70-1
- **Isolierung:** Klasse II nach IEC 536
- **Betriebsposition:** jede beliebige
- **Mikrometrische Einstel-lung jederNocke:** stufenlos von 0° bis 360°
- **Drehzahlverhдltnis Nok-kenwelle/Antriebswelle:** 1:1 – 1:900
- **Betriebstemperatur:** -20°C +70°C
- **Gewicht:** 0,7 kg
- **Kabeleinfьhrung:** 1 PG 13,5
- **Zahl der Schalter:** 4, sowohl schnelle als auch langsame
- **Antrieb:** mit endloser Schraube
- **Nominale Isolationsspannung:** 300 V nach CEI EN 60947-5-1
- **Nominaler Thermostrom:** 10 A
- **Nennwerte von Betriebstrom und –spannung:** 3 A – 250 V WS
- **Mechanische Standzeit des Schalters:** 10 Millionen Schaltvorgдnge
- **Цffnungsabstand der Kontakte:** 2 x 1,25 mm

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

- **Основание:** упрочненный нейлон
- **Крышка:** противоударная пластмасса
- **Степень защиты:** IP65 согласно IEC 529 CEI EN 60529, CEI 70-1
- **Изоляция:** Класс II согласно IEC 536
- **Положение использования:** Любое
- **Микрометрическая регулировка каждого кулачка:** От нуля до 360° непрерывным образом
- **Отношение числа оборотов вала кулачков / передаточный вал:** 1:1 – 1:900
- **Рабочий интервал температур:** -20°C + 70°C
- **Вес:** 0,7 кг
- **Вход кабелей:** 1 PG 13,5
- **Количество выключателей:** 4 медленного типа, 4 быстрого типа
- **Система передачи:** Червячная
- **Номинальное значение напряжение изоляции:** 300В согласно CEI EN 60947-5-1
- **Номинальное значение тока термореле:** 10A
- **Номинальные значения рабочего тока и напряжения:** 3A-250В ~
- **Механический срок службы выключателя:** 10 миллионов переключений
- **Межконтактный зазор:** 2Х1,25 мм

DATI TECNICI

- **Basamento:** nylon rinforzato
- **Coperchio:** materiale plastico antiurto
- **Grado di protezione:** IP65 secondo IEC 529 CEI EN 60529, CEI 70-1
- **Isolamento:** Classe II secondo IEC 536
- **Posizione d'uso:** qualsiasi
- **Regolazione micrometrica di ogni camme:** da zero con continuita su 360°
- **Rapporto giri albero camme/ albero trasmissione:** 1:1-1:900
- **Temperatura di funzionamento:** -20°C + 70°C
- **Peso:** 0,7 Kg
- **Ingresso cavi:** 1 PG 13,5
- **Numero degli interruttori:** 4 sia del tipo rapido che del tipo lento
- **Sistema di trasmissione:** a vite senza fine
- **Tensione nominale di isolamento:** 300 V- secondo CEI EN 60947-5 -1
- **Corrente nominale termica:** 10A
- **Corrente e tensione nominale di funzionamento:** 3 A - 250 V~
- **Durata meccanica dell'interruttore:** 10 milioni di manovre
- **Distanza apertura contatti:** 2 x 1,25 mm

G) OPERATION

- In the event of problems, contact the Service technician.

START-UP

- After installing the loading bellows in the system, and connecting the electric panel to the power line, turn the main switch on.
- The level indicator blade starts rotating.
- Press the “down” button.
- The unloading end is lowered; guide it until it comes to rest on the inlet flange of the tank (item 3). This operation is not necessary for loaders with ends for open trucks. While guiding the loading end, hold the grip firmly with both hands (item 1). This is the only permitted method. Loading can start now. When the conical end (item 2) comes to rest on the tanker inlet spout, continue to press the “down” button until it stops automatically. In loaders with built-in filter, at the beginning of this phase, suction and filter cleaning will be automatically activated.
- If the level indicator, suction fan and/or air cleaning system do not work, switch the loader off immediately. Have the system checked by a qualified technician.

G) BETRIEB

- Falls Stųrungen irgendeiner Art auftreten, umgehend den Kundendienst verstдndigen.

INBETRIEBNAHME

- Nach dem Einbau der Verladegarnitur in die Anlage und dem AnschluЯ des Schaltkastens an die цrtliche Stromzufuhr den Hauptschalter einschalten.
- Der Drehflьgel des Fьllstandsmelders beginnt sich zu drehen.
- Die Taste “Senken” drьcken.
- Der Aufsetzkonus wird gesenkt. Den Konus so fьhren, daЯ er auf dem Flansch des Einlaufstutzens des Silofahrzeugs (Pos. 3) aufsetzt. Dieser Vorgang ist fьr Verladegarnituren fьr offene LKW nicht erforderlich. Zum Bewegen des Aufsetzkonus den Handfьhrungsring (Pos. 1) mit beiden Hдnden fest anfassen. Dies ist die einzig zulдssige Bedienungsweise.
- Nun kann das Verladen beginnen, wobei das Schьttgut aus dem Behдlter flieЯt.
- Wenn der Aufsetzkonus (Pos. 2) sich in den Einlaufstutzen des Silofahrzeugs senkt, die Taste “Senken” solange drьkken, bis der Schlaffseilschalter die E-Winde automatisch abschaltet.
- Bei Verladegarnituren mit integriertem Filter schalten sich zu Beginn dieser Phase auch der Ventilator und das Abreinigungssystem automatisch ein.
- Wenn der Ventilator, der Fьllstandsmelder und/oder das Abreinigungssystem nicht funktionieren, die Verladegarnitur unverzьglich ausschalten. Anlage von einem Fachmann prьfen lassen.

Ж) РЕЖИМ РАБОТЫ

- В случае выявления аномалий обращайтесь за помощью к технику, отвечающему за обслуживание.

ЗАПУСК

- После установки телескопического погрузочного устройства в оборудование и подсоединения электрического щита к электросети включите основной выключатель: лопасть указателя уровня начнет вращаться.
- Нажмите кнопку “спуск”.
- Разгрузочный терминал начнет снижаться: ведите его до тех пор, пока не опустится на входной фланец цистерны (рис.3). Эта операция не является необходимой для погрузочных устройств с терминалом для открытых грузовиков. Когда ведете разгрузочный терминал, держите рукоятку крепко обеими руками (поз.1). Это единственный допускаемый способ.
- Можно приступить к фазе разгрузки.
- Когда конический терминал (поз. 2) начинает устанавливаться на люке цистерны, продолжайте держать нажатой кнопку “спуск”, вплоть до его автоматической остановки.
- В погрузочных устройствах со встроенным фильтром в начале этой фазы автоматически включаются вытяжка и очистка фильтров.
- Если указатель уровня, крыльчатка вытяжки и/или система очистки воздуха не работают, погрузочное устройство должно быть немедленно выключено и проверено квалифицированным техником.

G) FUNZIONAMENTO

- Qualora rilevaste anomalie, informate il tecnico addetto all'assistenza.

AVVIAMENTO

- Dopo avere installato lo scaricatore telescopico nell'impianto e avere collegato il pannello elettrico alla linea elettrica, accendete l'interruttore principale: la pala dell’indicatore di livello inizia a ruotare.
- Premete il pulsante "discesa".
- Il terminale di scarico verra abbassato: guidatelo finchй non andra ad appoggiarsi sulla flangia d'entrata della cisterna (pos.3). Questa operazione non si rende necessaria per gli scaricatori con terminale per camion aperti. Quando guidate il terminale di scarico, afferrate il maniglione saldamente con entrambe le mani (pos.1). Questo и il solo modo ammissibile.
- Si puт iniziare la fase di scarico.
- Quando il terminale conico (pos. 2) va a posizionarsi sul boccaporto della cisterna, continuate a tenere premuto il pulsante "discesa" fino al suo arresto automatico.
- Negli scaricatori con filtro incorporato, all’inizio di tale fase si attiveranno automaticamente anche l’aspirazione e la pulizia dei filtri.
- Se l’ indicatore di livello, la ventola di aspirazione e/o il sistema di pulizia ad aria non funzionano, lo scaricatore deve essere immediatamente spento. Fate controllare l'impianto da tecnico qualificato.

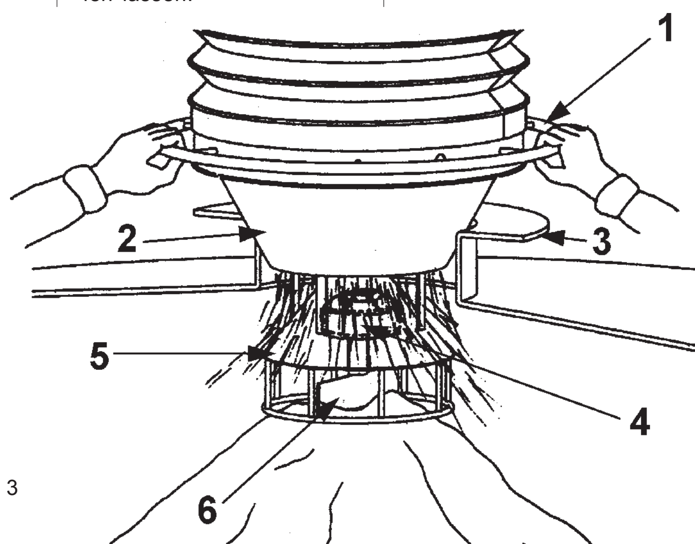


Fig. 3

STOPPING THE FLOW

Tank loaders

- When the tank is full, the rotating blade of the level indicator stops as it is blocked by the material, and will send a signal which can be used for stopping the flow. Unloading and conveying will be stopped.
- In loaders with built-in filter, the suction fan will be immediately switched off and the air cleaning system will start a cycle end phase lasting about 15 minutes.
- The lift motor will start up, and raise the loader end.
- The lift motor will switch off when the totally retracted position is reached.

Open truck loaders

- When the tank is full, flow of material must be stopped by means of the electric panel remote control. Unloading and conveying will stop.
- Press the “up” button and the lift motor will start up, raising the unloading end.
- The lift motor will switch off when the totally retracted position is reached.

UNTERBRECHUNG DES SCHЬTTGUTFLUSSES

Verladegarnituren fьr Tankwagen

- Wenn der Behдlter voll ist, wird der Drehflьgel des Fьllstandsmelders durch das Schьttgut blockiert und schickt ein Signal, um den SchьttgutfluЯ zu unterbrechen.
- Die Verladung bzw. der Transport werden unterbrochen.
- Bei Verladegarnituren mit integrierter Absaugung kommt der Ventilator sofort danach zu stehen und das Abreinigungssystem beginnt eine Zyklusendphase von circa 15 Minuten.
- Der Hebemotor lдuft an und der Aufsetzkonus beginnt sich aufwдrts zu bewegen.
- Der Hebemotor geht aus, wenn die obere Endlage erreicht ist.

Verladegarnituren fьr offene LKWs

- Wenn der LKW voll ist, mit der Fernbedienung den Schьttgutfluß unterbrechen.
- Die Verladung bzw. der Transport werden unterbrochen.
- Die Taste “Heben” drьcken und der Hebemotor lдuft an und der Aufsetzkonus beginnt sich aufwдrts zu bewegen.
- Der Hebemotor geht aus, wenn die obere Endlage erreicht ist.

ОСТАНОВКА ПОТОКА.

Погрузочные устройства для цистерн.

- При наполнении цистерны вращающаяся лопасть указателя уровня остановится, блокированная сгружаемым материалом, и подаст сигнал, необходимый для остановки потока материала. Разгрузка и транспортировка будут остановлены.
- В погрузочных устройствах со встроенным фильтром сразу же, после того как будет остановлена крыльчатка вытяжки и система очистки воздуха, начнется фаза конца цикла, длящаяся около 15 минут.
- Включится подъемный двигатель, который поднимет вверх разгрузочный терминал.
- Подъемный двигатель остановится, когда будет достигнуто положение полного сжатия.

Погрузочные устройства для открытых грузовиков.

- Когда кузов наполнится, с помощью пульта дистанционного управления электрощита, надо остановить спуск материала.
- Разгрузка или транспортировка будут остановлены.
- Нажмите кнопку “подъем”, включится подъемный двигатель, который поднимет вверх разгрузочный терминал.
- Подъемный двигатель остановится, когда будет достигнуто положение полного сжатия.

ARRESTO DEL FLUSSO

Scaricatori per cisterna

- Quando la cisterna sara piena, la pala rotante dell'indicatore di livello si fermera, bloccata dal materiale ed inviera un segnale, utilizzabile per fermare il flusso del materiale. Lo scarico o trasporto verra arrestato.
- Negli scaricatori con filtro incorporato, immediatamente dopo verra spenta la ventola di aspirazione ed il sistema di pulizia ad aria iniziera una fase di fine ciclo di 15 minuti circa.
- Si avviera il motore di sollevamento che alzera il terminale di scarico.
- Il motore di sollevamento si spegnera quando verra raggiunta la posizione di tutto retratto.

Scaricatori per camion aperto

- Quando il cassone sara pieno, mediante il comando a distanza del pannello elettrico, dovrete bloccare la discesa del materiale.
- Lo scarico o trasporto verra arrestato.
- Premete il pulsante "salita" e si avviera il motore di sollevamento che alzera il terminale di scarico.
- Il motore di sollevamento si spegnera quando raggiungera la posizione di tutto retratto.

I) MAINTENANCE
Before starting maintenance operations, make sure that loader and main switch are switched off.

I) WARTUNG
Vor Beginn der Wartungsarbeiten sicherstellen, daЯ die Verladegarnitur und der Hauptschalter ausgeschaltet sind.

И) Тех. уход.
Прежде чем приступить к тех. уходу, убедитесь, что погрузочное устройство и основной выключатель выключены.

I) MANUTENZIONE
Prima di iniziare le operazioni di manutenzione, assicuratevi che lo scaricatore e l'interruttore principale siano spenti.

		OPERATOR ***BEDIENER*** **ОПЕРАТОР** ***OPERATORE***	**SERVICE TECHNICIAN** ***WARTUNGSPERSONAL*** **НАЛАДЧИК** ***TECNICO ADDETTO ALL'ASSISTENZA***	**PARAGRAPH** ***ABSCHNITT*** **ПАРАГРАФ** ***PARAGRAFO***
DAILY MAINTENANCE ***TДGLICHE WARTUNG*** **ЕЖЕДНЕВНЫЙ ТЕХ. УХОД** ***MANUTENZIONE QUOTIDIANA***	Check working of emergency stop *Not-Aus-Vorrichtung auf richtigen Betrieb prьfen* Проверять работу аварийной остановки *Controllare il funzionamento dell'arresto di emergenza*	•		
	Shake the loader *Verladegarnitur schьtteln* Вытрушивать погрузочное устройство *Scuotere lo scaricatore*	•		8.2.5
	Clean the loader end *Aufsetzkonus reinigen* Очищать разгрузочный терминал *Ripulite il terminale di scarico*			
MONTHLY MAINTENANCE ***MONATLICHE WARTUNG*** **ЕЖЕМЕСЯЧНЫЙ ТЕХ. УХОД.** ***MANUTENZIONE MENSILE***	Check the filter elements *Filterelemente prьfen* Проверить патрон фильтра Ispezionare le cartucce del filtro	•		8.2.6
	Check the "V" belt *Keilriemen prьfen* Проверить клиновой ремень *Ispezionare la cinghia trapezoidale*	•		8.2.4
	Check suction fan for fouling *Ventilationslьfter prьfen, um Grad der Verschmutzung festzustellen* Проверить крыльчатку вытяжки, чтобы определить степень загрязнения *Ispezionare la ventola di aspirazione per verificare il grado di inquinamento*	•		8.2.7
	Check the air cleaning system. *Abreinigungssystem prьfen* Проконтролировать систему очистки воздуха *Controllare il sistema di pulizia ad aria*		•	9.1
	Slightly lubricate the hoist cable. *Hubseile leicht schmieren* Слегка смазать подъемные тросы *Lubrificate leggermente i cavi di sollevamento*	•		8.2.2
EVERY SIX MONTHS ***HALBJДHRLICHE WARTUNG*** **ПОЛУГОДОВОЙ ТЕХ. УХОД** ***MANUTENZIONE SEMESTRALE***	Lubricate the end bearings *Flanschlager schmieren* Смазать концевые опорные подшипники *Lubrificate i supporti alle estremita*	•		8.2.3
	Oil the chains *Ketten цlen* Смазать цепи *Oliate le catene*	•		
YEARLY MAINTENANCE ***JДHRLICHE WARTUNG*** **ЕЖЕГОДНЫЙ ТЕХ. УХОД** ***MANUTENZIONE ANNUALE***	Replace the filter elements *Filterelemente ersetzen* Замените патроны фильтра *Sostituite le cartucce del filtro*		•	
	Check the torque limiter *Rutschkupplung inspizieren* Проконтролируйте ограничитель крутящего момента *Ispezionate il limitatore di coppia*		•	9.2

I1) INSPECTION AND SPARE PARTS REPLACEMENT

Inspection of torque limiter

- Press the “down” button to the fully extended position.
- Turn the main switch off.
- Open the drive unit cover.
- Check the working of the limiter.
- If adjustment of the limiter is incorrect, slacken the locking screws (item 4, fig. 5).
- Tighten the adjustment nut (item 5).
- Tighten the locking screws (item 4).
- If necessary, tighten the bolt (item 3).
- Refit the drive unit cover.
- Press the “up” button, checking the working of the limiter.
- If the limiter still slips even after the nut is tightened, contact the maintenance technician.

I1) INSPEKTION UND AUSTAUSCH VON ERSATZTEILEN

Inspektion der Rutschkupplung

- Die Taste “Senken” drьcken, um die Verladegarnitur in die untere Endstellung zu bringen.
- Den Hauptschalter ausschalten.
- Die Verkleidungsplatte der Elektro-Seilwinde entfernen.
- Die Funktion der Rutschkupplung prьfen.
- Wenn die Rutschkupplung falsch eingestellt ist, die Befestigungsschrauben (Pos. 4, Abb. 5) lokkern.
- Die Regelmutter (Pos. 5) von Hand anziehen.
- Die Befestigungsschraube (Pos. 4) anziehen.
- Falls erforderlich, auch die Schraube (Pos. 3) anziehen.
- Die Verkleidungsplatte der Elektro-Seilwinde wieder montieren.
- Die Taste “Heben” drьcken, um dann die Funktion der Rutschkupplung zu prьfen.
- Wenn die Kupplung trotz des Anziehens der Regelmutter noch rutscht, den Wartungspersonal verstдndigen.

И1) КОНТРОЛЬ И СМЕНА ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ.

Контроль ограничителя крутящего момента.

- Нажмите кнопку “спуск” вплоть до положения полного растяжения.
- Выключите главный выключатель.
- Откройте крышку механизма привода.
- Проконтролируйте работу ограничителя.
- Если ограничитель о т р е г у л и р о в а н неправильно, ослабьте винт зажима (поз. 4, рис.5).
- Зажмите винт блокировки (поз.4).
- Если необходимо, затяните крепко болт (поз.3).
- Поставьте на место крышку механизма привода.
- Нажмите кнопку “подъем”, контролируя работу ограничителя.
- Если ограничитель снова скользит, несмотря на зажим регулирующей гайки, сообщите наладчику.

I1) ISPEZIONE ED EVENTUALE SOSTITUZIONE DEI PEZZI DI RICAMBIO

Ispezione del limitatore di copia

- Premete il pulsante "discesa" fino alla posizione di tutto esteso.
- Spegnete l'interruttore principale.
- Aprire il coperchio della motorizzazione.
- Controllate il funzionamento del limitatore.
- Se la regolazione dei limitatore и scorretta, allentate la vite di serraggio pos.4, fig. 5).
- Stringete il dado di regolazione (pos. 5).
- Stringete la vite di bloccaggio (pos.4).
- Se necessario, stringete saldamente il bullone (pos.3).
- Rimontate il coperchio della motorizzazione.
- Premete il pulsante "salita", controllando il funzionamento dei limitatore.
- Se il limitatore slitta ancora, nostante il serraggio della regolazione del dado, informate il tecnico addetto alla manutenzione.

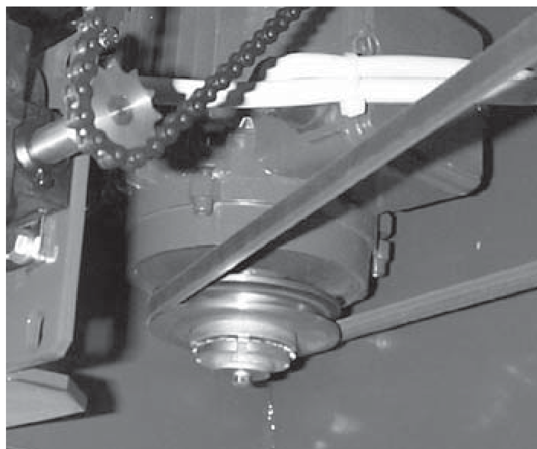


Fig. 4

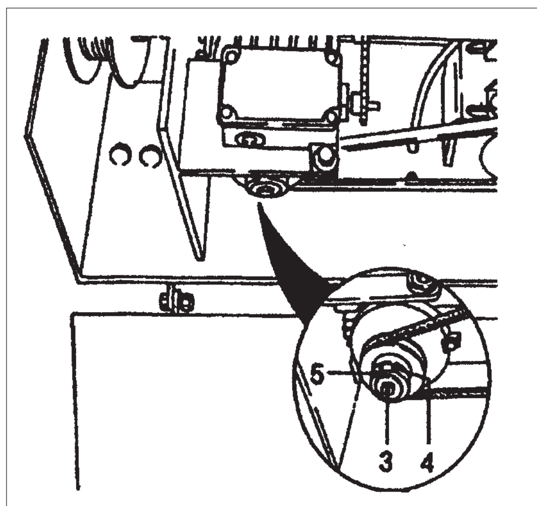


Fig. 5

Inspection of the “V” belt

- Open the drive unit cover.
- Check the “V” belt for wear.
- Check slackening of the “V” belt (item 1, fig. 7) by pressing inwards.
- Maximum slackening 10 mm.
- Minimum slackening 5 mm.

If the slack is not correct, proceed as follows:

- Loosen the four bolts (item 1, fig. 8).
- Adjust the belt tension by sliding the reducer to the right to increase the tension and to the left to decrease it.
- Check the belt tension, and repeat the procedure, if necessary.
- If the “V” belt is worn, or it is impossible to correct the tension, contact the maintenance technician.
- Refit the cover.

Inspektion des Keilriemens

- Die Verkleidungsplatte der Elektro-Seilwinde цffnen.
- Den VerschleiЯgrad des Keilriemens prьfen.
- Die Spannung des Keilriemens (Pos. 1, Abb. 7) prьfen, indem man ihn eindrьckt.
- Max. Eindrьckung 10 mm
- Gedringste Eindrьckung 5 mm

Wenn die Riemenspannung falsch ist, folgendermaЯen vorgehen:

- Die 4 Schrauben (Pos. 1, Abb. 8) lockern.
- Die Riemenspannung einstellen, indem man das Getriebe nach rechts gleiten lдЯt, um sie zu erhцhen, oder nach links, um sie zu verringern.
- Die 4 Schrauben wieder anziehen.
- Die Riemenspannung erneut ьberprьfen und die Prozedur ggfls. wiederholen.
- Wenn der Keilriemen verschlissen ist oder wenn die Spannung sich nicht richtig einstellen lдЯt, Wartungspersonal verstдndigen.
- Die Verkleidungsplatte der Elektro-Seilwinde wieder montieren.

Контроль клинового ремня.

- Откройте крышку механизма привода.
- Осмотрите клиновой ремень, чтобы определить степень износа.
- Проверьте натяжку клинового ремня (поз.1, рис. 7), нажав его внутрь.
- Максимальное провисание 10 мм.
- Минимальное провисание 5 мм.

Если провисание не соответствует вышеуказанному, проделайте следующее:

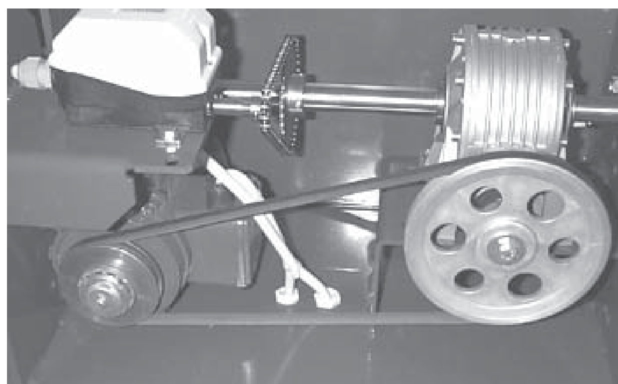
- Ослабьте 4 болта (поз. 1, рис. 8).
- Отрегулируйте натяжение ремня, перемещая редуктор вправо, чтобы увеличить его, и влево, чтобы уменьшить.
- Завинтите 4 болта.
- Проверьте снова натяжение ремня, и повторите процедуру в случае необходимости.
- Если клиновой ремень изношен или невозможно отрегулировать правильно его натяжение, сообщите наладчику.
- Поставьте крышку на место.

Ispezione della cinghia trapezoidale

- Aprite il coperchio della motorizzazione.
- Ispezionate la cinghia trapezoidale per verificarne il grado di usura.
- Controllate l'allentamento della cinghia trapezoidale (pos. 1, fig. 7) premendola verso l'interno.
- Allentamento massimo 10 mm.
- Allentamento minimo 5 mm.

Se l'allentamento non и corretto, procedere come segue:

- allentare i 4 bulloni (pos.1, fig. 8).
- Regolate la tensione della cinghia facendo scorrere il riduttore verso destra per aumentarla, verso sinistra per diminuirla.
- Riavvitate i 4 bulloni.
- Controllate nuovamente il tensionamento della cinghia e ripetere la procedura, se necessario.
- Se la cinghia trapezoidale и consumata, o se и impossibile regolarne un corretto tensionamento, informate il vostro tecnico addetto alla manutenzione.
- Rimontate il coperchio.


Fig. 6

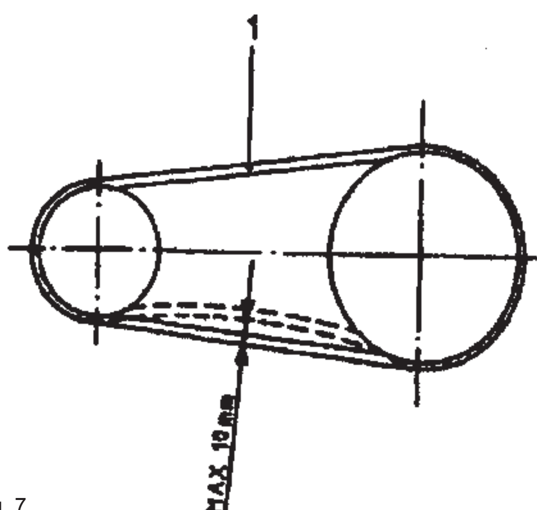


Fig. 7

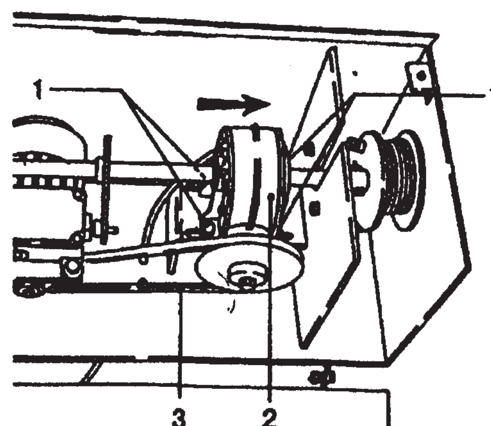


Fig. 8

Inspecting the filter elements
- Unscrew the inspection hatch screws and open the door (item 2, fig. 9).
- Check the filter elements (item 3) to see if they are excessively fouled.
- If this is the case, contact the maintenance technician.
- Refit the inspection hatch cover.

Inspektion der Filtereinsдtze
- Abdeckung der Inspektionsklappe (Pos. 2, Abb. 9) entfernen.
- Den Inspektionsdeckel цffnen.
- Die Filtereinsдtze (Pos. 3) prьfen, um festzustellen, ob sie ьbermдЯig verschmutzt oder defekt sind.
- Bei ьbermдЯiger Verschmutzung das Wartungspersonal verstдndigen.
- Den Inspektionsdeckel schlieЯen.

Контроль патронов фильтра.
- Отвинтите винты смотровой дверцы и откройте ее (поз.2, рис. 9).
- Осмотрите патроны фильтра (поз.3), чтобы проверить не слишком ли загрязнены
- Если обнаружите, что патроны слишком загрязнены, сообщите наладчику.
- Закройте смотровую дверцу.

Ispezione delle cartucce del filtro
- Svitate la vite dei portello d'ispezione e apritelo (pos.2, fig 9).
- Controllate le cartucce del filtro (pos.3) per verificare se siano eccessivamente inquinate.
- Se rilevate un grado eccessivo di inquinamento, informate il tecnico addetto alla manutenzione.
- Chiudete il coperchio di ispezione.

Checking the suction fan to prevent pollution
- Check regularly to see if dust particles are blown out through the suction fan delivery flange (item 1, fig. 9). If this is the case, contact the maintenance technician.

Kontrolle des Ventilators auf Verschmutzung
- RegelmдЯig prьfen, ob aus dem ReingasauslaЯ (Pos. 1, Abb. 9) Staub austritt.
- Wenn dies der Fall ist, sofort das Wartungspersonal verstдndigen.

Контроль крыльчатки вытяжки с целью избежания загрязняющих воздействий.
- Проверяйте регулярно не пропускает ли подающий фланец крыльчатки вытяжки частицы пыли, и при обнаружении утечки сообщите немедленно наладчику.

Controllo della ventola di aspirazione per evitare effetti inquinanti
- Controllate regolarmente se dalla flangia di mandata della ventola di aspirazione (pos. 1, fig.9), fuoriescono particelle di polvere ed, in caso affermativo, informate immediatamente il tecnico addetto alla manutenzione.

Replacing the bellows
- To replace the bellows, the entire loader must be dis-assembled.

Ersetzen des Verladebalgs
- Um die Bдlge zu ersetzen, muЯ die ganze Verladegarnitur ausgebaut werden.

Замена сильфонов.
- Для замены сильфонов необходимо демонтировать все погрузочное устройство.

Sostituzione dei soffietti
- Per sostituire i soffietti , и necessario smontare l'intero scaricatore.

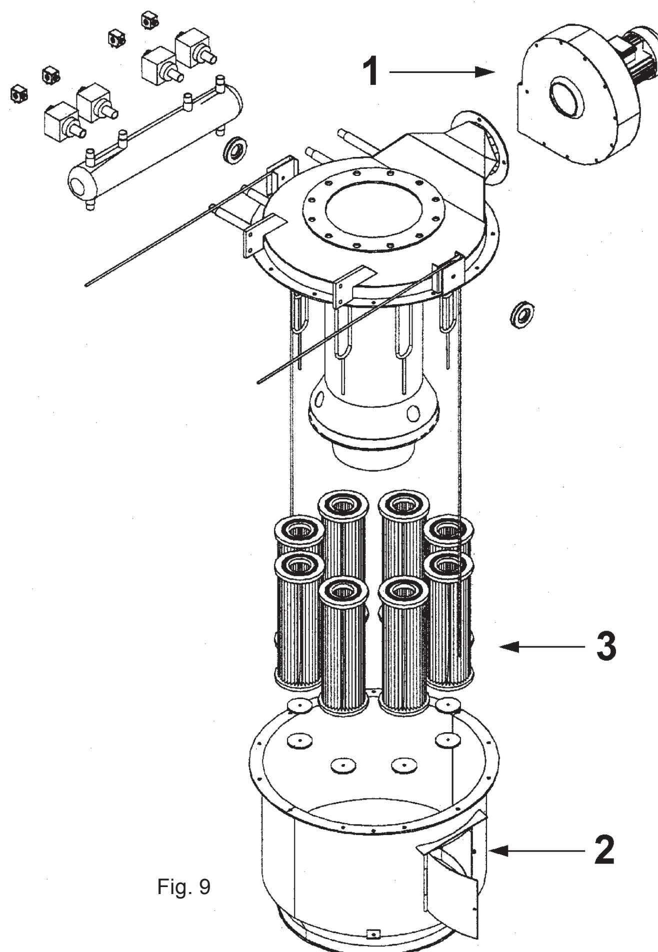


Fig. 9

Removing the entire bellows unit

- Always wear a dust-proof mask and protective goggles while working on the loader.
- Press the “down” button to lower the loader.
- Unhook and remove the lower locking clamps (item 1/2, fig. 10) from the external and internal bellows.
- Cut the bands holding the electric cables against the loader.
- Press the “loader lift” button, and raise the loader.
- Remove the upper locking clamps (item 1/2) from the external and internal bellows.
- Press the “down” button to lower the loader on to a suitably placed support until the hoist cables (item 3) are no longer slack. Cut the hoist cables immediately above the splices of the thimbles.
- Remove the entire bellows unit.

Ausbau des gesamten Verladeschlauches

- Wдhrend Arbeiten an der Verladegarnitur stets Staubschutzmaske und Schutzbrille tragen.
- Die Taste “Senken” drьcken, um die Verladegarnitur in die untere Endstellung zu bringen.
- Die unteren Befestigungsschellen (Pos. 1/2, Abb. 10) vom AuЯen- und Innenbalg lцsen und entfernen.
- Die Kabelbinder durchschneiden, mit denen die Stromkabel an der Verladegarnitur befestigt sind.
- Die Taste “Heben” drьcken, um die Verladegarnitur in die obere Endstellung zu bringen.
- Die oberen Befestigungsschellen (Pos. 1/2) vom AuЯen- und Innenbalg lцsen und entfernen.
- Die Taste “Senken” drьcken, um die Verladegarnitur auf eine zum Zweck positionierte Ablage abzustellen.
- Die Verladegarnitur senken, bis die Hubseile (Pos. 3) locker sind, damit sie nicht gegen die Bдlge schlagen, wenn sie abgetrennt sind.
- Die beiden Hubseile nahe am oberen Teil der Ringschrauben durchschneiden und aus den Цsen herausziehen.
- Bдlge entfernen.

Полное удаление группы сильфонов.

- Одевайте в с е г д а противопылевую маску и защитные очки, когда работаете на погрузочном устройстве.
- Нажмите кнопку “спуск”, опуская таким образом погрузочное устройство.
- Отцепите от сильфонов и удалите нижние блокирующие хомуты (поз. S, рис.10) снаружи и изнутри.
- Отрежьте хомуты, которые крепят к погрузочному устройству электрические кабеля.
- Нажмите кнопку “подъем погрузочного устройства”, поднимая его таким образом.
- Отцепите от сильфонов и удалите верхние блокирующие хомуты (поз. S) снаружи и изнутри.
- Нажмите кнопку “спуск”, опуская погрузочное устройство на заранее подготовленное основание, до тех пор, пока подъемные тросы (поз. 3) не ослабнут.
- Отрежьте два подъемных троса сразу же поверх пломб наконечников.
- Удалите полностью группу сильфонов.

Rimozione del gruppo soffietti completo

- Indossate sempre una maschera antipolvere ed occhiali protettivi quando lavorate sullo scaricatore.
- Premete il pulsante "discesa" facendo abbassare lo scaricatore.
- Sganciate e rimuovete le fascette di bloccaggio inferiori (pos. 1/2, fig.10) dai soffietti esterno ed interno.
- Tagliate le fascette che mantengono i cavi elettrici contro lo scaricatore.
- Premete il pulsante "sollevamento scaricatore", alzando lo scaricatore.
- Rimuovete le fascette di bloccaggio superiori (pos.1/2) dai soffietti esterno ed interno.
- Premete il pulsante "discesa" facendo abbassare lo scaricatore su un supporto opportunamente posizionato finchй i cavi di sollevamento (pos.3) non sono allentati.
- Tagliate i due cavi di sollevamento immediatamente sopra le piombature delle redance.
- Rimuovete il gruppo soffietti completo.

Replacing the external bellows

- Loosen the lock nut (pos. 4, Fig. 10).
- Unscrew and remove the eyebolts (pos. 5).
- You can now remove the external bellows from the internal one (pos. 7).
- Replace the external bellows and re-assemble the unit by repeating the procedure in the reverse order.

Ersetzen des AuЯenbalges

- Die Kontermuttern (Pos. 4, Abb. 10) lockern.
- Die Ringschrauben (Pos. 5) lцsen und entfernen.
- AuЯenbalg (Pos. 6) kann nun vom Innenbalg (Pos. 7) entfernt werden.
- Den AuЯenbalg ersetzen und wieder einbauen, indem man in umgekehrter Reihenfolge vorgeht.

Замена внешнего сильфона.

- Ослабьте контргайки (поз.4, рис. 10).
- Открутите и удалите рым-болты (поз. 5).
- Теперь сможете отделить внешний сильфон (поз. 6) от внутреннего (поз. 7).
- Замените внешний сифон и произведите его сборку в обратном порядке.

Sostituzione del soffietto esterno

- Allentate i controdadi (pos.4, fig. 10).
- Svitate e rimuovete le viti ad occhiolo (pos.5).
- Quindi potete rimuovere il soffietto esterno (pos.6) da quello interno (pos.7).
- Sostituite il soffietto esterno e riassemblatelo effettuando il procedimento inverso.

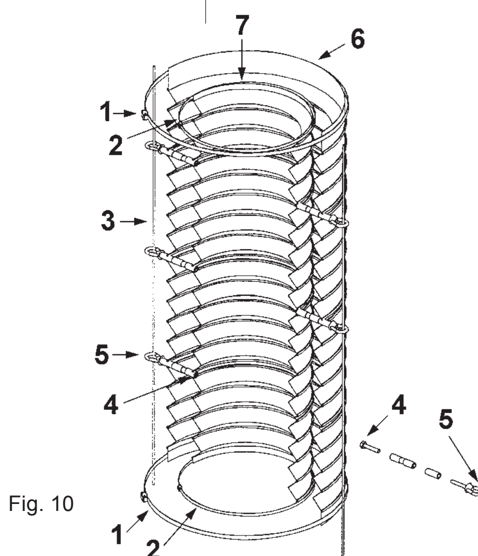


Fig. 10

Replacing the internal bellows
- Loosen the bolts (item 4/5, fig. 10).
- The internal bellows (item 7) can now be removed from the external bellows (item 6).
- Replace the internal bellows and re-assemble the unit by following the procedure in the reverse order.

Assembling the internal bellows unit (fig. 11/A - 11/B - 12)
- Position the bellows unit between the loader end and upper head. Fix the internal and external bellows to the loader end (fig. 11/B using the locking clamps (item 1/2).
- Pass the two hoist cables (item 3) through the eyebolts (item 4).
- Using suitable cable clamps, fix the hoist cables to the lower eyebolt (item 5).
- Assembly of the cable clamps must be done in accordance with the relative regulations.
- Fix the internal and external bellows to the upper head using the locking clamps (item 6/7).
- Fix the cable clamps (item 9) to the external bellows making sure that it is not damaged (see drawing of detail).
- Bend the electric cable (item 8) in an “S” shape and fix it to the clamps.
- With the loader in the lowered position, make sure that the electric cable still has sufficient slack.

Ersetzen des Innenbalgs
- Die Schrauben (Pos. 4/5, Abb. 10) lockern.
- Innenbalg (Pos. 7) kann nun vom AuЯenbalg (Pos. 6) getrennt werden.
- Den Innenbalg ersetzen und wieder einbauen, indem man in umgekehrter Reihenfolge vorgeht.

Zusammenbau der kompletten Bдlge (Abb. 11/A – 11/B – 12)
- Die Bдlge zwischen dem Aufsetzkonus und dem AuЯendeckel anordnen.
- Die Innen- und AuЯenbдlge am Aufsetzkonus (Abb. 11/A) befestigen. Dazu die Befestigungsschellenn (Pos. 1/2) verwenden.
- Die beiden Hubseile (Pos. 3) durch die Ringschrauben (Pos. 4) fьhren.
- Geeignete Seilklemmen verwenden, die Hubseile an den unteren Ringschrauben (Pos. 5) befestigen.
- Die Montage der Seilklemmen muЯ in Ьbereinstimmung mit den Normen vorgenommen werden.
- Den Innen- und den AuЯenbalg am AuЯendeckel befestigen. Dazu die Befestigungsschellen (Pos. 6/7) verwenden.
- Die Kabelbinder (Pos. 9) am AuЯenbalg befestigen; dabei sicherstellen, daЯ die Innenflдche des Balges nicht beschдdigt ist (siehe Detailabbildung).
- Das Stromkabel (Pos. 8) montieren und mit den Kabelbindern “S”-fцrmig befestigen.
- Wenn die Verladegarnitur sich in der unteren Endlage befindet, sicherstellen, daЯ das Kabel noch ausreichend Spielraum hat.

Замена внутреннего сильфона
- Ослабьте болты (поз.4/5, рис.10).
- Теперь можете отделить внутренний сильфон (поз. 7) от наружного (поз. 6).
- Замените внутренний сифон и произведите его сборку в обратном порядке.

Монтаж группы внутренних сильфонов (рис. 11/A – 11/B – 12).
- Расположите группу сильфонов между разгрузочным терминалом и верхней головкой. Прикрепите внутренний и наружный сильфоны к разгрузочному терминалу (рис. 11/B), используя хомуты для крепления (поз. 1/2).
- Пропустите два подъемных троса (поз. 3) через рым-болты (поз. 4).
- Используя подходящие зажимы, прикрепите подъемные тросы к внешним рым-болтам (поз. 5).
- Монтаж зажимов для тросов должен осуществляться в соответствии с действующими нормами.
- Прикрепите внутренний и наружный сильфоны к верхней головке, используя хомуты для крепления (поз. 6/7).
- Прикрепите хомуты тросов (поз. 9) к внешнему сильфону, стараясь не повредить его (см. детальный рисунок).
- Сверните электрический кабель в виде буквы “S” и прикрепите его хомутами.
- Убедитесь, что когда погрузочное устройство находится в нижнем положении, электрический кабель достаточно ослаблен.

Sostituzione del soffietto interno
- Allentate i bulloni (pos. 4/5, fig. 10).
- Ora potete rimuovere il soffietto interno (pos.7) dal soffietto esterno (pos.6).
- Sostituite il soffietto interno e riassemblatelo effettuando il procedimento inverso.

Montaggio del gruppo soffietti interni (fig. 11/A - 11/B - 12)
- Posizionate il gruppo soffietti fra terminale di scarico e la testata superiore. Fissate il soffietto interno ed esterno al terminale di scarico (fig. 11/B), utilizzando le fascette di bloccaggio (pos.1/2).
- Fate passare i due cavi di sollevamento (pos.3) attraverso le viti ad occhiolo (pos. 4).
- Utilizzando morsetti per cavi idonei, fissate i cavi di sollevamento alle viti ad occhiolo inferiori (pos.5).
- Il montaggio dei morsetti per cavi deve essere effettuato in conformita alle relative norme.
- Fissate il soffietto interno ed esterno alla testata superiore utilizzando le fascette di bloccaggio (pos.6/7).
- Fissate le fascette dei cavi (pos.9) al soffietto esterno, assicurandovi che non venga danneggiato (vedi disegno particolareggiato).
- Montate il cavo elettrico (pos. 8) configurandolo a "S" e fissate le fascette.
- Con lo scaricatore nella posizione abbassata, assicuratevi che il cavo elettrico abbia ancora un allentamento sufficiente.

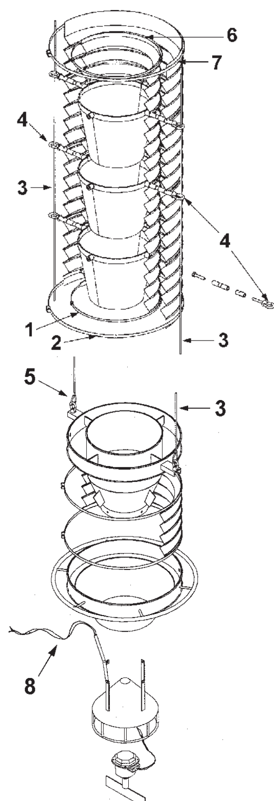


Fig. 11/A

Fig. 11/B

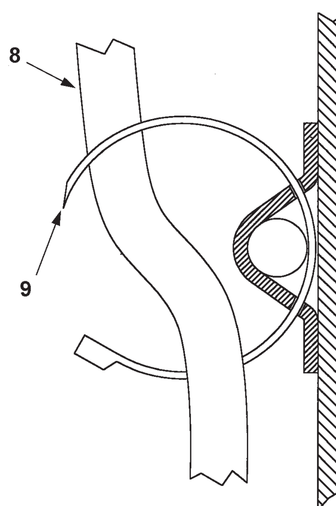


Fig. 12

Replacing the bottom closure cone bellows

- Turn the main switch off.
- Slacken the lower and upper locking clamps (item 1/2, fig. 13) of the unloading end bellows (item 11).
- Unscrew the bolts (item 5) of the level indicator protection cone cover (item 9).
- Unscrew the four screws of the level indicator (item 7) and remove the cover.
- Disconnect the cable (item 8) from the terminal and remove the level indicator by extracting the electric cable from the cone.
- Remove the four nuts (item 10).
- Remove the screws from the bolts and hold the level indicator protection cone (item 8) to prevent it from falling.
- Remove the level indicator protection cone (item 9) together with the unloading end (item 3).
- Extract the old bellows from the unloading end (item 11).
- Position the new bellows on the unloading end (item 11) and fix to the upper part by means of the locking clamps (item 1).
- Pass the electric cable (item 4) through the tube in the level indicator protection cone (item 5).

Ersetzen des Balges des VerschluЯkegels

- Den Hauptschalter ausschalten.
- Die unteren und oberen Befestigungsschellen (Pos. 1/2 Abb. 13) des Schlauchs des VerschleiЯkegels (Pos. 11) lockern.
- Die Mutterschrauben (Pos. 5) des Deckels des Schutzkegels des Fьllstandsanzeigers (Pos. 9) lцsen.
- Die vier Schrauben vom Fьllstandsanzeiger (Pos. 7) lцsen und den Deckel entfernen.
- Das Kabel (Pos. 8) an der Klemmenleiste abtrennen und den Fьllstandsanzeiger entfernen, indem man das Stromkabel aus dem Kegel herauszieht.
- Die vier Muttern (Pos. 10) entfernen.
- Die Schrauben der Mutterschrauben entfernen und den VerschluЯkegel des Fьllstandsmelders (Pos. 8) festhalten, damit er nicht hinfдllt.
- Den Schutzkegel des Fьllstandsanzeigers (Pos. 9) zusammen mit dem Aufsetzkonus (Pos. 3) entfernen.
- Den alten Balg (Pos. 11) aus dem Aufsetzkonus herausziehen.
- Den neuen Balg (Pos. 11) in den Aufsetzkonus stecken und mit der Befestigungskette (Pos. 1) befestigen.
- Das Stromkabel (Pos. 4) durch die Leitung in den Schutzkegel des Fьllstandsmelders (Pos. 5) fьhren.

Замена сильфонного устройства, предотвращающего потери

- Выключите главный выключатель.
- Ослабьте верхний и нижний (поз.1/2, рис.13) хомуты крепления сильфона разгрузочного терминала (поз. 11).
- Отвинтите болты (поз. 5) крышки конуса защиты указателя уровня (поз. 9)
- Отвинтите четыре винта от указателя уровня (поз. 7) и снимите с него крышку.
- Отсоедините кабель (поз. 8) от зажимной коробки и снимите указатель уровня, вынимая электрический кабель из самого конуса.
- Снимите четыре гайки (поз. 10).
- Снимите винты болтов и поддержите защитный конус указателя уровня (поз. 10), предохраняя его от падения.
- Снимите защитный конус указателя уровня (поз. 9) вместе с разгрузочным терминалом (поз. 3).
- Извлеките старый сильфон из разгрузочного терминала (поз. 11).
- Вставьте новый сильфон в погрузочный терминал (поз. 11) и закрепите его в верхней части крепежным хомутом (поз. 1).
- Пропустите электрический кабель (поз. 4) через трубку в защитном конусе указателя уровня (поз. 5).

Sostituzione del soffietto dispositivo antispreco

- Spegnete l'interruttore principale.
- Allentate le fascette di bloccaggio inferiore e superiore (pos. 1/2 fig.13) del soffietto del terminale di scarico(pos.11).
- Svitate i bulloni (pos.5) del coperchio dal cono di protezione dell'indicatore di livello (pos.9).
- Svitate le quattro viti dall'indicatore di livello (pos.7) e rimuovetene il coperchio.
- Scollegate il cavo (pos.8) dalla morsettiera e togliete l'indicatore sfilandone il cavo elettrico dal cono stesso.
- Rimuovete i quattro dadi (pos.10).
- Rimuovere le viti dei bulloni e reggete il cono di protezione dell'indicatore di livello (pos.10) per impedire che cada.
- Rimuovete il cono di protezione dell'indicatore di livello (pos.9) assieme al terminale di scarico (pos. 3).
- Estraete il vecchio soffietto dal terminale di scarico (pos.11).
- Posizionate il nuovo soffietto al terminale di scarico (pos.11) e fissatelo nella parte superiore con la fascetta di bloccaggio (pos.1).
- Fate passare il cavo elettrico (pos.4) attraverso il tubo nel cono di protezione dell' indicatore di livello (pos. 5).

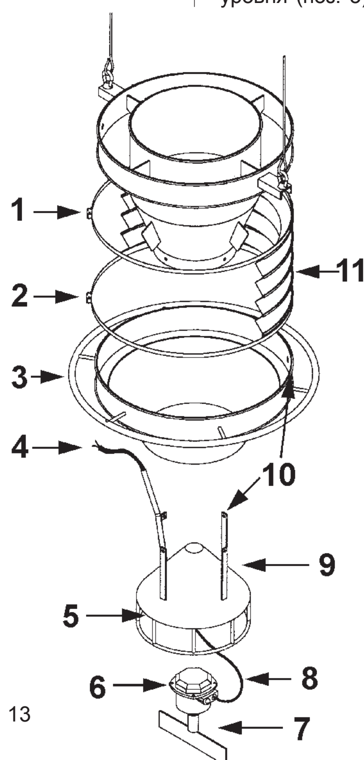


Fig. 13

- Fix the level indicator protection cone (item 9) to the unloading end (item 3), using nuts and bolts (item 7).
- Connect the cables of the level indicator according to the wiring diagram.
- Fit the cover on the level indicator protection cone (item 9) and fix it by means of hexagonal head bolts (item 5).

Replacing the torque limiter Dis-assembly procedure (fig. 14)

- Press the “down” button to lower the loader to its lowest position.
- Turn off the main switch.
- Open the drive unit cover (see paragraph xxx).
- Loosen the four bolts fixing the reducer.
- Remove the “V” belt (item 24/E).
- Unscrew and remove the bolt (item 24/A).
- Use a bearings extractor if necessary to remove the torque limiter (item 24).
- Loosen the locking screws (item 24/B).
- Remove the adjuster nut (item 24/C).
- Dis-assemble the torque limiter.

- Den Schutzkegel des Fьllstandsmelders (Pos. 9) mit den Mutterschrauben und den Muttern (Pos. 7) am Aufsetzkonus (Pos. 3) befestigen.
- Die Kabel des Fьllstandsmelders aufgrund des Stromlaufplans anschlieЯen.
- Den Schutzkegel des Fьllstandsmelders (Pos.9) schlieЯen, indem man den Deckel anbringt und den Sechskantkopf (Pos. 5) mit den Mutterschrauben befestigt.

Ersetzen der Kupplungsringe (Ausbau)

- Die Taste “Senken” drьcken, wobei man die Verladegarnitur in die untere Endstellung bringt.
- Den Hauptschalter ausschalten.
- Das Abdeckungsblech der Elektro-Seilwinde цffnen (siehe Abschnitt x.x.x).
- Die vier Schrauben lockern, die das Getriebegehдuse befestigen.
- Den Keilriemen (Pos. 24/E) abziehen.
- Die Schraube (Pos. 24/A) lokkern und entfernen.
- Ggfls. einen Lagerabzieher verwenden, um die gesamte Rutschkupplung (Pos. 24) auszubauen.
- Die Befestigungsschraube (Pos. 24/B) lockern.
- Die Regelmutter (Pos. 24/C) entfernen.
- Rutschkupplung ausbauen.

- Прикрепите защитный конус указателя уровня (поз. 9) к разгрузочному терминалу (поз. 3), используя винты и гайки (поз. 7).
- Подсоедините кабеля указателя уровня согласно электрической схеме.
- Закройте защитный конус указателя уровня (поз. 9), накрыв крышкой и закрепив болтами с шестигранной головкой (поз. 5).

Замена ограничителя крутящего момента Процедура демонтажа (рис. 14).

- Нажмите кнопку “спуск”, опустив погрузочное устройство в самое низкое положение. Выключите главный выключатель. Откройте крышку приводного механизма (см. параграф XXX).
- Ослабьте четыре болта, крепящие редуктор.
- Снимите клиновой ремень (поз. 24/E).
- Открутите и удалите болт (поз. 24/A).
- Снимите ограничитель крутящего момента (поз.24), возможно, с помощью съемника для подшипников.
- Отпустите винты крепления (поз.24/B).
- Снимите регулировочную гайку (поз. 24/C).
- Демонтируйте ограничитель крутящего момента.

- Fissate il cono di protezione dell' indicatore di livello (pos. 9) al terminale di scarico (pos. 3), utilizzando i bulloni ed i dadi (pos.7).
- Collegate i cavi dell'indicatore di livello in base allo schema elettrico.
- Chiudete il cono di protezione dell' indicatore di livello (pos.9), applicando il coperchio e fissandolo con i bulloni a testa esagonale (pos.5).

Sostituzione del limitatore di coppia Procedura di smontaggio (fig.14)

- Premete il pulsante "discesa" facendo scendere lo scaricatore nella sua posizione piщ bassa. Spegnete l'interruttore principale. Aprite il coperchio della motorizzazione (vedi paragrafo xxx).
- Allentate i quattro bulloni che fissano il riduttore.
- Rimuovete la cinghia trapezoidale (pos.24/E).
- Svitate e rimuovete il bullone (pos. 24/A).
- Con l'eventuale aiuto di un estrattore per cuscinetti, rimuovete il limitatore di coppia (pos.24).
- Allentate la vite di bloccaggio (pos.24/B).
- Rimuovete il dado di regolazione (pos.24/C).
- Smontate il limitatore di coppia.

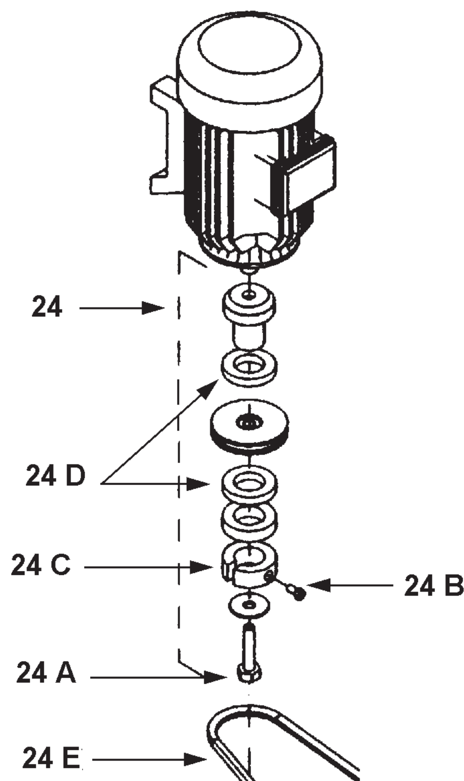


Fig. 14

Assembly procedure
- Replace the torque limiter rings (item 24, fig. 15) and re-assemble by following the procedure in reverse order.
- Tighten the adjuster nuts manually (item 24/C) by means of a torque wrench, calibrated at 19 kpm (tightening torque 180 Nm) and tighten the locking screws firmly (item 24/B).
- Refit the torque limiter in the motor, and lock tightly using the locking bolt (item 24/A).
- Refit the “V” belt and adjust the tension (see paragraph xxx).
- Refit the drive unit cover.

Einbauprozedur
- Die Kupplungsringe (Pos. 24, Abb. 15) ersetzen und die Rutschkupplung wieder zusammenbauen, indem man in umgekehrter Reihenfolge vorgeht.
- Die Stellmutter (Pos. 24/C) mit einem Drehmomentschlьssel, der auf 19 kpm (Anzugsmoment 180 Nm) eingestellt ist, anziehen und die Befestigungsschraube (Pos. 24/B) erneut eindrehen.
- Die Rutschkupplung wieder in den Motor einbauen, dabei die Befestigungsschraube (Pos. 24/A) fest anziehen.
- Den Keilriemen wieder aufziehen und seine Spannung einstellen (siehe Abschnitt x.x.x).
- Die Verkleidungsplatte der Elektro-Seilwinde schlieЯen.

Процедура сборки.
- Замените кольца ограничителя крутящего момента (поз. 24, рис.15) и соберите его, проделав все операции в обратном порядке.
- Зажмите регулирующую гайку (поз.24/C) вручную ключом с торсиометром тарированным на 19 кгм (затяжной момент 180 Нм) и прочно завинтить крепящие винты (поз. 24/B).
- Установите в двигатель ограничитель крутящего момента, зажав прочно крепящий болт (поз. 24/A).
- Установите клиновой ремень и отрегулируйте его натяжение (см. параграф XXX).
- Закройте крышку приводного механизма.

Procedura di assemblaggio
- Sostituite gli anelli del limitatore di coppia (pos.24, fig.15) e riassemblatelo effettuando il procedimento inverso.
- Stringete manualmente il dado di regolazione (pos.24/C) con una chiave torsiometrica, tarata a 19 kpm (coppia di serraggio 180 Nm) ed avvitate fermamente la vite di bloccaggio (pos.24/B).
- Rimontate nel motore il limitatore di coppia, serrando fermamente il bullone di fissaggio (pos. 24/A).
- Rimontate la cinghia trapezoidale e regolatene il tensionamento (vedi paragrafo xxx).
- Chiudete il coperchio della motorizzazione.

LOADERS WITH BUILT-IN DUSTFILTER
Replacing the filter elements
- Always wear a dust-proof mask and safety goggles while handling the filter elements.

VERLADEGARNITUREN MIT INTEGRIERTEM STAUBFILTER
Ersetzen der Filtereinsдtze
- Bei Arbeiten an den Filtereinsдtzen immer eine Staubmaske und eine Schutzbrille tragen.

ПОГРУЗОЧНЫЕ УСТРОЙСТВА СО ВСТРОЕННЫМ ФИЛЬТРОМ.
Замена патрона фильтра.
- Одевайте всегда противопылевую маску и защитные очки, когда работаете с патронами фильтра.

SCARICATORI CON FILTRO INCORPORATO
Sostituzione delle cartucce del filtro
- Indossate sempre una maschera antipolvere ed occhiali protettivi quando lavorate con le cartucce del filtro.

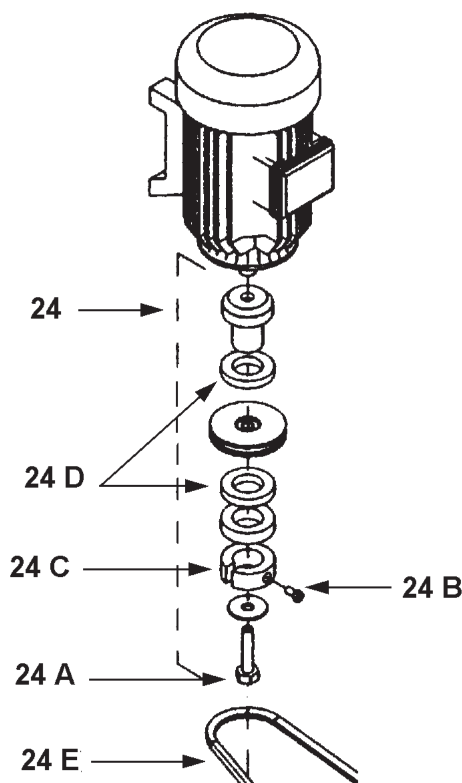


Fig. 15

Removing the filter element

- Unscrew the nuts (item 1/2, fig. 16) and remove the bolts.
- Turn the main switch on and press the “down” button. The external guard is lowered (item 3).
- When the filter elements (item 4) are visible, turn the main switch off.
- Unscrew the nuts (item 5) and extract the filter elements (item 4).
- Clean the upper flange carefully so that the new elements can have a perfect hold.
- If, for some reason, there is product residue in the cavity of the upper chamber, blow compressed air through the outlet opening of the suction fan to remove these residues (item 7).
- While using compressed air, it is necessary to observe the existing local safety regulations.

Ausbau der Filterelemente

- Die Muttern (Pos. 1/2, Abb. 16) lockern und die Schrauben herausdrehen.
- Den Hauptschalter einschalten und die Taste “Senken” drьcken.
- Das Filtergehдuse senkt sich (Pos. 3).
- Wenn die Filterelemente (Pos. 4) frei sind, den Hauptschalter ausschalten.
- Die Muttern (Pos. 5) lцsen und die Filterelemente (Pos. 4) herausnehmen.
- Das Filtergehдuse vollstдndig reinigen, damit die neuen Filterelemente nicht sofort wieder verschmutzt werden.
- Wenn aus irgendwelchen Grьnden im oberen Hohlraum der oberen Kammer (Pos. 6) noch Schьttgutreste vorhanden sind, mьssen diese entfernt werden, indem man mit Druckluft durch die AuslaЯцffnung des Ventilators blдst (Pos. 7).
- Bei der Verwendung von Druckluft immer die vor Ort geltenden Sicherheitsbestimmungen beachten.

Удаление патронов фильтра.

- Открутите гайки (поз. 1/2, рис.16) и удалите болты.
- Включите главный выключатель и нажмите кнопку “спуск”. Наружный картер опустится (поз. 3).
- Когда патроны фильтра (поз. 4) станут видны, выключите главный выключатель.
- Открутите гайки (поз. 5) и извлеките патроны фильтра (поз. 4).
- Очистите тщательно верхний фланец, с тем, чтобы новые патроны фильтра безупречно улавливали пыль.
- Если по каким-либо причинам в углублениях верхней камеры (поз. 6) останутся остатки продукта, их необходимо удалить вдувая сжатый воздух через выходное отверстие крыльчатки вытяжки (поз. 7).
- При использовании сжатого воздуха необходимо соблюдать действующие местные нормы безопасности.

Rimozione delle cartucce del filtro

- Svitate i dadi (pos. 1/2, fig.16) e rimuovete i bulloni.
- Accendete l'interruttore principale e premete il pulsante "discesa". Il carter esterno si abbassera (pos.3).
- Quando le cartucce del filtro (pos.4) sono visibili, spegnete l'interruttore principale.
- Svitate i dadi (pos. 5) ed estraete le cartucce del filtro (pos.4). Ripulite accuratamente la flangia superiore in modo che le nuove cartucce del filtro possano fare ottima tenuta.
- Se, per qualche ragione, nelle cavita della camera superiore (pos.6) sono rimasti residui di prodotto, questi devono essere fatti fuoriuscire soffiando aria compressa attraverso l'apertura d'uscita della ventola di aspirazione (pos.7).
- Quando si utilizza aria compressa, occorre osservare le norme di sicurezza locali vigenti.

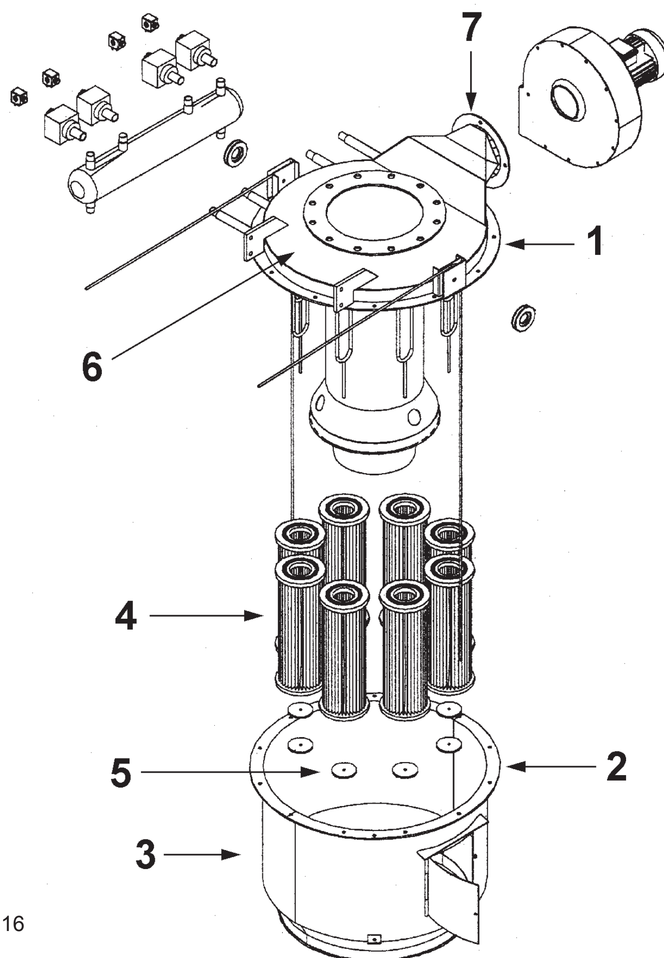


Fig. 16

Filter element assembly

- Fitting the filter elements is carried out by following the removal procedure in the reverse order.
- Ensure the new elements are fitted correctly, to prevent leakage between the element and upper flange. If dust particles are expelled through the suction fan outlet, it means the filter elements are damaged or positioned incorrectly.
- Turn the main switch on and press the “up” button. The external guard (item 3) is raised. Fix it using the nuts and bolts provided.

I2) LUBRICATION
Lubricating the bearings

- Open the drive cover.
- Lubricate the two bearings (fig. 17) using the grease pump containing grease for bearings. Refit the drive unit cover.

Lubricating the chain with oil

- Open the drive unit cover (see paragraph xxx).
- Lubricate the chain internally using synthetic oil (fig. 18).
- Refit the cover.

Einbau der Filterelemente

- Zum Einbau der Filterelemente die Ausbauprozedur in umgekehrter Reihenfolge durchfьhren.
- Sicherstellen, daЯ die neuen Filterelemente korrekt montiert werden, damit zwischen Filter und oberem Flansch keine undichten Stellen auftreten. Wenn aus dem Ventilator Staub austritt, sind die Filterelemente beschдdigt oder nicht richtig eingebaut.
- Den Hauptschalter einschalten und die Taste “Heben” drьcken. Das Filtergehдuse (Pos. 3) hebt sich. Mittels Muttern und Mutterschrauben befestigen.

I2) SCHMIERUNG
Schmierung der Flanschlager

- Die Verkleidungsplatte der Elektro-Seilwinde цffnen.
- Die beiden Flanschlager (Abb. 17) mit einer Schmierpresse abschmieren, die Lagerfett in Standardqualitдt enthдlt.
- Die Verkleidungsplatte der Elektro-Seilwinde wieder montieren.

Цlschmierung der Kette

- Die Verkleidungsplatte der Elektro-Seilwinde цffnen (siehe Abschnitt x.x.x).
- Die Kette mit synthetischem Цl (Abb. 18) schmieren.
- Die Verkleidungsplatte der Elektro-Seilwinde wieder montieren.

Монтаж патронов фильтра.

- Установка патрона осуществляется в порядке обратном демонтажу.
- Убедитесь, что новые патроны фильтра установлены правильно, так чтобы не было утечки между патронами и верхним фланцем. Если из выходного отверстия вытяжной крыльчатки вылетают частицы пыли, значит, патроны фильтра повреждены или установлены неправильно.
- Включите главный выключатель и нажмите кнопку “подъем”. Наружный кожух (поз. 3) поднимется. Закрепите его соответствующими болтами и гайками.

И2) СМАЗКА.
Смазка опорных подшипников.

- Откройте крышку приводного механизма.
- Смажьте два подшипника (рис.17), используя смазочный насос для принудительной смазки содержащий консистентную смазку для подшипников. Закройте крышку приводного механизма.

Смазка цепи маслом.

- Откройте крышку приводного механизма (см. параграф XXX).
- Смажьте снаружи цепь, используя синтетическое масло (рис. 18).
- Закройте крышку.

Montaggio delle cartucce del filtro

- Il montaggio delle cartucce viene eseguito effettuando il procedimento inverso a quello di rimozione.
- Assicuratevi che le nuove cartucce del filtro siano montate correttamente, in modo da impedire perdite fra le cartucce e la flangia superiore. Se dall’uscita della ventola di aspirazione fuoriescono particelle di polvere, significa che le cartucce del filtro sono danneggiate o posizionate scorrettamente.
- Accendete l’interruttore principale e premete il pulsante “salita”. Il carter esterno (pos.3) si alzera. Fissatelo con gli appositi dadi e bulloni.

I2) LUBRIFICAZIONE
Lubrificazione dei supporti

- Aprite il coperchio della motorizzazione.
- Lubrificate i due supporti (fig.17), utilizzando una pompa per ingrassaggio a pressione contenente grasso per supporti. Richiudete il coperchio della motorizzazione.

Lubrificazione ad olio della catena

- Aprite il coperchio della motorizzazione (vedi paragrafo xxx).
- Lubrificate internamente la catena utilizzando olio sintetico (fig 18).
- Richiudete il coperchio.

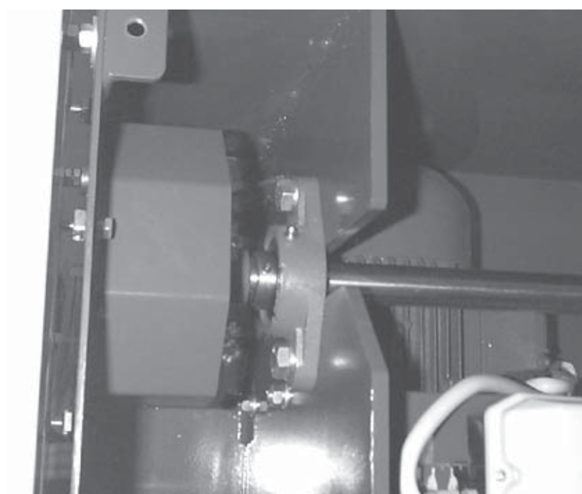


Fig. 17

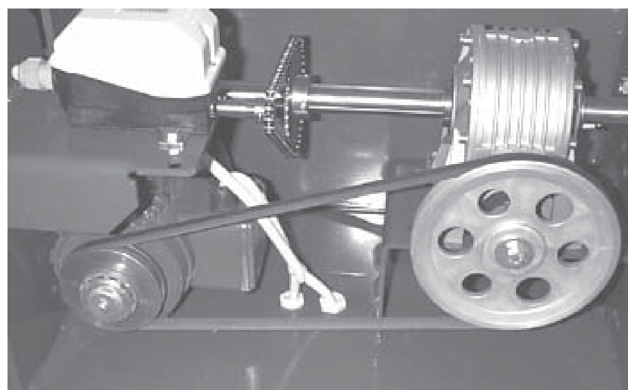


Fig. 18

J) NOISE
Noise level depends on material handled and on actuator type.

K) DISMANTLING AND DISPOSAL

Storage of equipment for longer periods
- Clean the equipment thoroughly.
- Store the equipment in a container.
- Scrapping
- Recycle plastic materials (e.g.seals, coatings etc.) and dispose according to regulations.
- Dispose of metal parts at the scrap yard.

L) FAULT FINDING

J) BETRIEBSGERДUSCHE
Die Intensitдt der Betriebsgerausche ist abhдngig vom behandelten Schьttgut.

K) DEMONTAGE UND VERSCHROTTUNG

Lagerung des Gerдts ьber lдngere Zeitrдume
- Gerдt grьndilch sдubern.
- Gerдt in einem Behдlter lagern. Verschrottung
- Kunststoffleile (z.B. Dichtungen, Beschichtungen etc.) gemдЯ den einschlдgigen Vorschriften recyceln.
- Metalliteile beim Schrotthдndler abgeben.

L) BETRIEBSSTЦRUNGEN UND ABHILFE

К) Шум
Уровень шума машины зависит от природы дозированного материала.

Л) ВЫВЕДЕНИЕ ИЗ СТРОЯ И СЛОМ.

Хранение на складе в течение длительного периода.
- Очистить тщательно машину.
- Хранить машину в чехле.
- Разделка лома.
- Пластмассовые детали (напр. прокладки, покрытия) утилизировать согласно нормам закона.
- Сдать металлические детали в пункты сбора металлолома.

М) РАЗРЕШЕНИЕ ПРОБЛЕМ

J) RUMORE
Il livello di rumorosita delle macchine dipende dalla natura del materiale dosato.

K) SMANTELLAMENTO E DEMOLIZIONE

Immagazzinaggio della macchina per periodo prolungato.
- Pulire accuratamente la macchina.
- Custodire la macchina dentro un contenitore.
- Rottamazione
- Riciclare i pezzi in plastica (per es. guarnizioni, rivestimenti etc.) a norma di legge.
- Consegnare i pezzi in metallo ai centri di raccolta.

L) SOLUZIONE DEI PROBLEMI

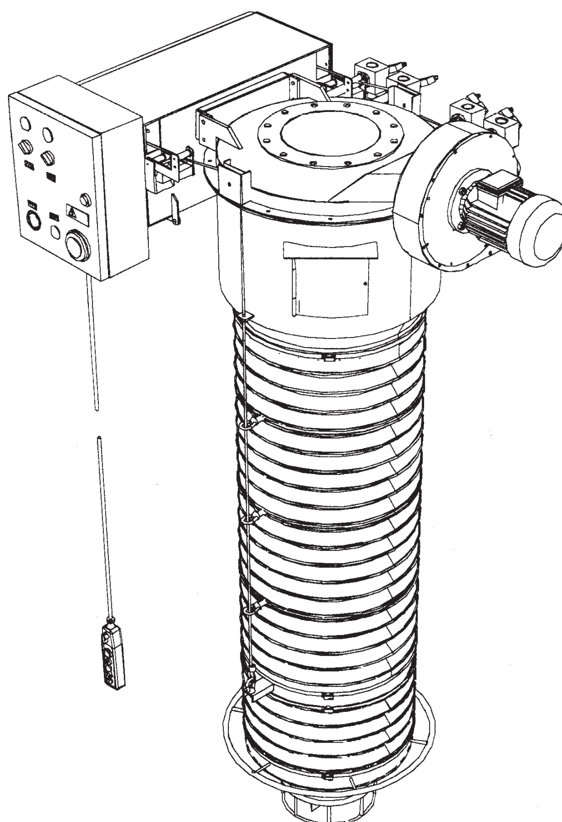
PROBLEM ***STЦRUNG*** **ПРОБЛЕМА** ***PROBLEMA***	**REASON** ***URSACHE*** **ПРИЧИНА** ***CAUSA***	**SOLUTION** ***LOSUNG*** **РЕШЕНИЕ** ***SOLUZIONE***	**ITEM** **POS.**
LIFT DOES NOT WORK *HUBFUNKTION NICHT GEGEBEN* НЕ РАБОТАЕТ ПОДЪЕМНИК *SOLLEVATORE NON IN FUNZIONE*	OVERRUNNING CLUTCH *KUPPLUNG DEFEKT* ПРЕВЫШЕННАЯ СКОРОСТЬ СЦЕПЛЕНИЯ *FRIZIONE DI SORPASSO*	REPLACE CLUTCH *KUPPLUNG ERSETZEN* ЗАМЕНИТЕ СЦЕПЛЕНИЕ *SOSTITUITE LA FRIZIONE*	
	"V" BELT SLIDES *KEILRIEMEN RUTSCHT DURCH* ПРОСКАЛЬЗЫВАЮЩИЙ КЛИНОВОЙ РЕМЕНЬ *CINGHIA TRAPEZOIDALE SLITTANTE*	ADJUST OR REPLACE "V" BELT *KEILRIEMEN SPANNEN ODER ERSETZEN* ОТРЕГУЛИРУЙТЕ ИЛИ ЗАМЕНИТЕ КЛИНОВОЙ РЕМЕНЬ *REGOLATE O SOSTITUITE LA CINGHIA TRAPEZOIDALE*	8.4
	DEFECTIVE MOTOR *MOTOR DEFEKT* НЕИСПРАВНОСТЬ В ДВИГАТЕЛЕ *MOTORE DIFETTOSO*	CHECK ELECTRICAL CONNECTION WITH LIFT MOTOR *ELEKTRISCHEN ANSCHLUSS DES HUBMOTORS PRЬFEN* ПРОВЕРЬТЕ ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ СОЕДИНЕНИЕ С ДВИГАТЕЛЕМ ПОДЪЕМА *CONTROLLATE I COLLEGAMENTI ELETTRICI CON IL MOTORE DI SOLLEVAMENTO*	
	DEFECTIVE REDUCER *GETRIEBE DEFEKT* НЕИСПРАВНОСТЬ В РЕДУКТОРЕ *RIDUTTORE DIFETTOSO*	REPLACE REDUCER *GETRIEBE ERSETZEN* ЗАМЕНИТЕ РЕДУКТОР *SOSTITUITE IL RIDUTTORE*	

TOREX®

WAMGROUP®

3

SPARE PARTS



BELLOJET®

AZ - ZA

- **LOADING BELLOWS**
  SPARE PARTS CATALOGUE

- ***VERLADEGARNITUREN***
  ERSATZTEILKATALOG

- **ТЕЛЕСКОПИЧЕСКИЕ РАЗГРУЗОЧНЫЕ УСТРОЙСТВА**
  ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ

- ***SCARICATORI TELESCOPICI***
  PEZZI DI RICAMBIO

CATALOGUE No.	500.R		CREATION DATE
ISSUE A2	CIRCULATION 100	DATE OF LATEST UPDATE 02.02	11.00

ORDERING OF SPARE PARTS

For identification of spare parts, see Table given below.
When ordering spare parts, indicate the serial number of the loader, the position of the item and the quantity required.
The component units of the loader are usually sold as a whole.
However, parts can be ordered: please contact our office for this purpose.
A) Welded metallic parts.
While placing the order, indicate the loader Serial No., the page No. or the letter indicating the position and the description of the part, in addition to the quantity required. Parts not included in the price list cannot be supplied. These include:
1) standards parts unless they are components of kits.
2) item number in brackets ( ) i.e., individual components of kits.
Our General Sales Conditions are valid.

When ordering spare parts, please mention the following data:
1) Type of loading bellows.
2) Year of manufacture.
3) Description, code and quantity of spare parts required.

ERSATZTEILBESTELLUNG

Fьr eine korrekte Identifizierung der Ersatzteile auf die auf den folgenden Seiten befindlichen Tabellen Bezug nehmen. Fьr die Ersatzteilbestellung genьgen Angabe der Seriennummer der Verladegarnitur, der Positionsnummer des Ersatzteils in der Liste und der gewьnschten Stьckzahl.
Einzelne Baugruppen der Verladegarnitur werden in der Regel nur kompolett geliefert.
In besonderen Fдllen sind jedoch auch einzelne Komponenten lieferbar.
In solchen Fдllen bitte mit einem unserer Verkaufsbьros Verbindung aufnehmen.
A) Stahlbauteile und Lagereinheiten.
Bei Ersatzteilbestellung Angabe der Seriennummer der Verladegarnitur, der Seitenzahl in der Ersatzteilliste, der Positionsnummer oder des -buchstabens sowie der gewьnschten Liefermenge.
Teile, die nicht in der Preisliste aufgefьhrt sind, sind nicht lieferbar. Insbesondere sind dies:
1) Normteile, sofern diese nicht Bestandteil eines Bausatzes sind.
2) Positionen, die in Klammern () gesetzt sind, d.h. einzelne Komponenten zu den Bausдtzen.
Es gelten unsere Allgemeinen Verkaufsbedingungen.

Bei der Bestellung von Ersatzteilen bitte folgende Angaben machen:
1) Typ Verladegarnitur
2) Baujahr
3) Beschreibung, Best.-Nr. und Menge der gewьnschten Ersatzteile.

ЗАКАЗ ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ

Для идентификации запасных частей смотреть ниже представленные таблицы.
При заказе запасных частей достаточно указать паспортный номер разгрузочного устройства, позицию детали и требуемое количество. Составные узлы разгрузочного устройства обычно продаются целиком.
В продаже имеются также и отдельные детали: для их заказа обращаться в наши офисы.
A) Детали металлоконструкции и несущих узлов.
В заказе указывать паспортный N° разгрузочного устройства, N° или букву позиции и описание детали а также требуемое количество.
Не входящие в список детали не могут быть поставлены, в частности такие как:
1) не входящие в набор стандартные детали;
2) номер позиции которых указан в скобках, то есть отдельные детали наборов.
Действительны Общие Условия продажи.

При заказе запасных частей просим Вас указывать следующие данные:

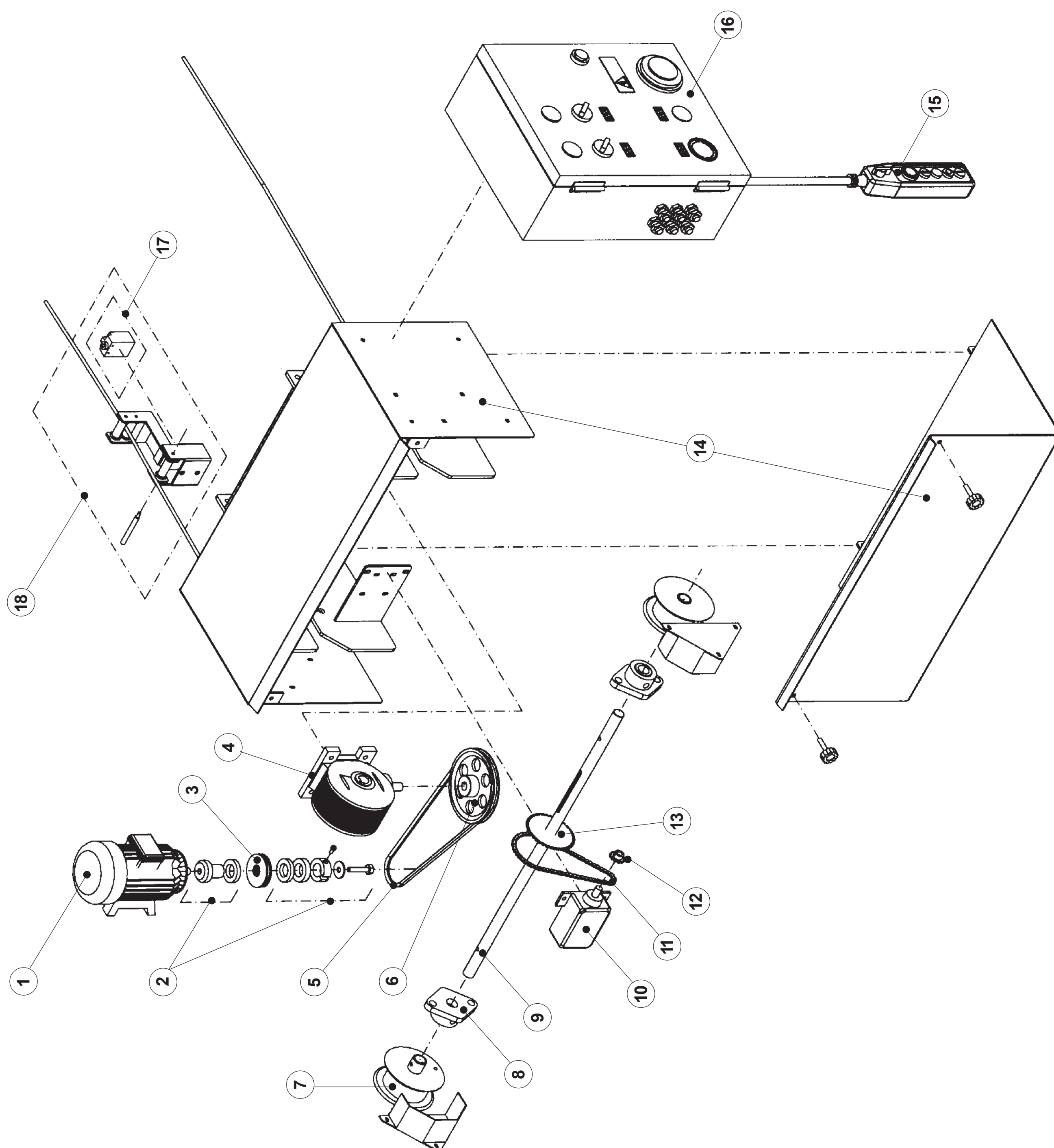
1) Тип телескопического разгрузочного устройства
2) Год производства
3) Описание, код и запрашиваемое количество запасных частей.

ORDINAZIONE DEI PEZZI DI RICAMBIO

Per l’identificazione dei pezzi di ricambio vedi tabelle riportate qui a seguito.
Per l’ordinazione dei pezzi di ricambio и sufficiente indicare il numero di matricola dello scaricatore, la posizione del pezzo e la quantita voluta.
I gruppi componenti dello scaricatore sono normalmenti venduti integralmente.
Sono comunque disponibili i particolari: in tale caso rivolgersi ai nostri uffici.
A)Pezzi di carpenteria e di supporteria.
All’ordine sono da comunicare il N° matricolare dello scaricatore, il N° di pagina, il N° o la lettera di posizione e la descrizione del pezzo nonchи la quantita richiesta. I pezzi non compresi nel listino prezzi non possono essere forniti. In particolare sono:
1) pezzi a norme se non componenti dei Kits.
2) numeri di posizione tra parentesi ( ), cioи singoli componenti dei Kits.
Sono valide le ns. Condizioni Generali di vendita.

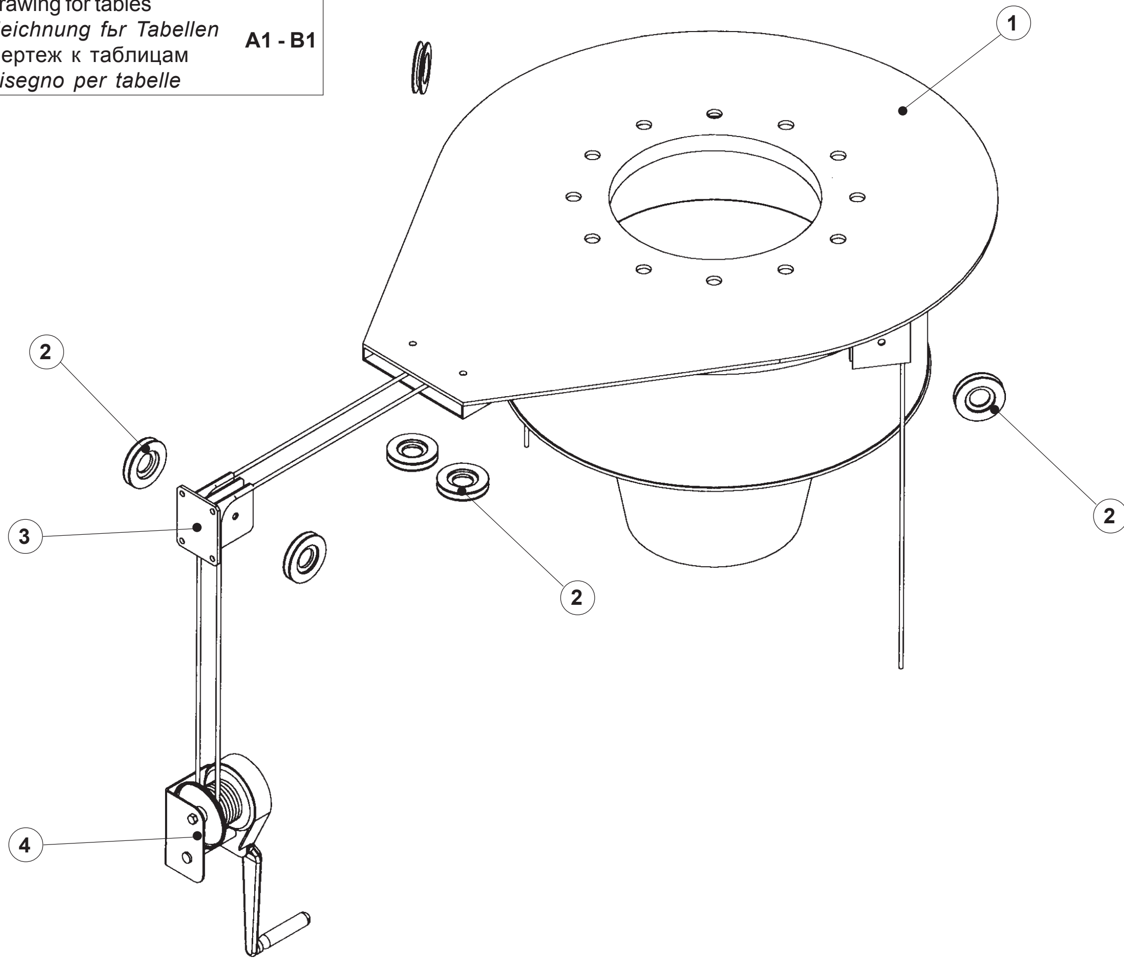
All’atto dell’ordinazione di ricambi siete pregati di indicare i seguenti dati:

1) Tipo di scaricatore telescopico.
2) Anno di fabbricazione.
3) Descrizione, codice e quantitativo di ricambi richiesti.

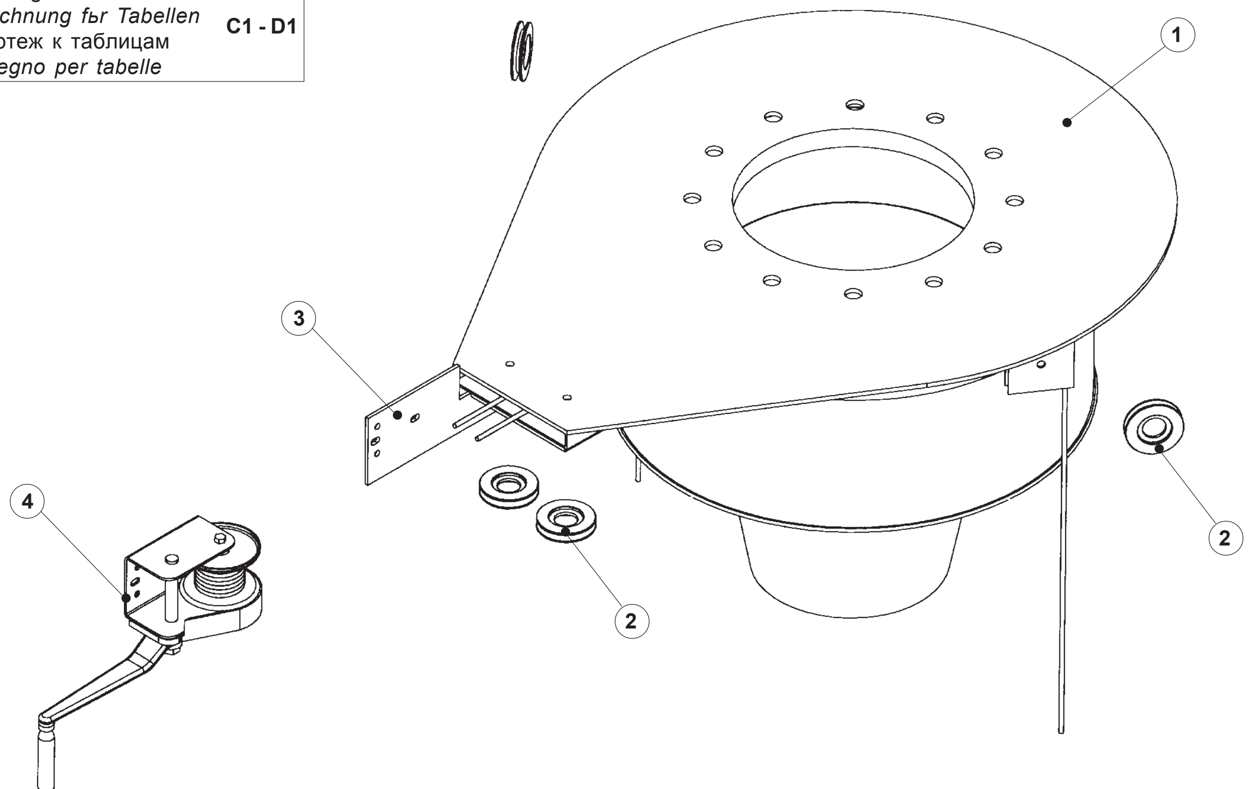

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18

Item Pos.	Code	DESCRIPTION	BENENNUNG	ОПИСАНИЕ	DESCRIZIONE	Q.ta Menge
1	MV0710B04143	Motor 71B 0.37 kW 4P B3	Motor 71B 0,37 kW 4-polig B3	Двигатель 71B 0,37 кВт 4 P B3	Motore 71B 0.37 kW 4P B3	1
1	MV0800A04143	Motor 80A 0.55 kW 4P B3	Motor 80A 0,55 kW 4-polig B3	Двигатель 80A 0,55 кВт 4 P B3	Motore 80A 0.55 kW 4P B3	1
2	2710001100	Torque limiter	Rutschkupplung	Ограничитель момента	Limitatore di coppia	1
3	20964261A	Pulley SPZ85 1 race	Riemenscheibe SPZ85 1 Keilrille	Одножелобной шкив SPZ85	Puleggia SPZ85 1 gola	1
4	7202ST0300	Gear reducer I = 1:80 RS60	Getriebe I = 1:80 RS60	Редуктор I = 1:80 RS60	Riduttore I = 1:80 RS60	1
5	3412ME0300	"V" belt SPZ 1077	Keilriemen SPZ 1077	Клиновой ремень SPZ 1077	Cinghia trapezoidale SPZ 1077	1
6	20964251A	Pulley SPZ160 1 race	Riemenscheibe SPZ160 1 Keilrille	Одножелобной шкив SPZ160	Puleggia SPZ160 1 Gola	1
7	20685441A	Cable winding coil	Seilrolle	Катушка намотки кабеля	Ruota avvolgicavo	2
8	7706KO0040	Bearing UCFL 205	Wellenlager UCFL 205	Суппорт UCFL 205	Supporto UCFL 205	2
9	20940011A	Drive shaft	Kraftьbertragungswelle	Передаточный вал	Albero di trasmissione	1
10	3814TR0150	Limit switch fully extended-fully retracted	Endschalter ganz aus-/ganz eingefahren	Концевой выключатель (весь размотан – весь смотан)	Fine corsa tutto esteso - Tutto retratto	1
11	3302FK0010	Chain with simple rollers	Kette	Роликовая цепь	Catena a rulli semplici	0.49
12	20964201A	Pinion P.8 Z12	Kettenritzel P.8 Z12	Зубчатое колесо P.8 Z12	Pignone P.8 Z12	1
13	20964211A	Pinion P.8 Z40	Kettenritzel P.8 Z40	Зубчатое колесо P.8 Z40	Pignone P.8 Z40	1
14	20686001A	Drive casing	Antriebskasten	Коробка механизма привода	Cassetta motorizzazione	1
15	3882RA0100	Push-button panel	Bedienflasche	Кнопочный пульт управления	Pulsanteria	1
16	3880MD0050	Control panel AZC-AZS	Steuerung AZC-AZS	Электрощит AZC-AZS	Quadro elettrico AZC-AZS	1
16	3880MD0150	Control panel ZAZ	Steuerung ZAZ	Электрощит AZ-AZ	Quadro elettrico ZAZ	1
17	3014KL0200	Slack cable limit switch	Schlaffseilschalter	Концевой выкл. ослабленного натяж. кабеля	Finecorsa cavo lento	1
18	13108001A	Slack cable device	Schlaffseileinheit	Устройство ослабленного кабеля	Dispositivo cavo lento	1

drawing for tables *Zeichnung fьr Tabellen* Чертеж к таблицам *disegno per tabelle*	**A1 - B1**



drawing for tables *Zeichnung fьr Tabellen* Чертеж к таблицам *disegno per tabelle*	**C1 - D1**



Tab.A1 B1

HEAD SECTION AZC - AZS 60 - 60 30 - 60 30 ST 01 WITH MANUAL TRANSMISSION / *OBERTEIL AZC - AZS 60 - 60 30 - 60 30 ST 01 MIT UMLENKROLLE*
ГОЛОВКА С РУчНЫМ ПРИВОДОМ AZC-AZS 60 - 60 30 - 60 30 ST01 С ЮНТРПРИВОДОМ / *TESTATA MANUALE AZC - AZS 60 - 60 30 - 60 30 ST 01 CON RINVIO*

Item Pos.	Code	DESCRIPTION	BENENNUNG	ОПИСАНИЕ	DESCRIZIONE	Quantity *Menge* Кво *Quantita*	A1
1	**20685731A**	Head section	Oberteil	Верхняя головка	Testata superiore	1	
2	**20964231A**	Nylon pulley	Nylonscheibe	Шкив из нейлона	Puleggia in nylon	6	
3	**20651711A**	Transmission	Umlenkrolle	Юнтрпривод	Rinvio	1	
4	**7202000090**	Winch	Winde	Лебедка	Argano	1	

HEAD SECTION AZC - AZS 60 30 ST WITH MANUAL TRANSMISSION / *OBERTEIL AZC - AZS 60 30 ST MIT UMLENKROLLE*
ГОЛОВКА С РУчНЫМ ПРИВОДОМ AZC-AZS 60 30 ST С ЮНТРПРИВОДОМ / *TESTATA MANUALE AZC - AZS 60 30 ST CON RINVIO*

Item Pos.	Code	DESCRIPTION	BENENNUNG	ОПИСАНИЕ	DESCRIZIONE	Quantity *Menge* Кво *Quantita*	B1
1	**20685721A**	Head section	Oberteil	Верхняя головка	Testata superiore	1	
2	**20964231A**	Nylon pulley	Nylonscheibe	Шкив из нейлона	Puleggia in nylon	6	
3	**20651711A**	Transmission	Umlenkrolle	Юнтрпривод	Rinvio	1	
4	**7202000090**	Winch	Winde	Лебедка	Argano	1	

Tab.C1 D1

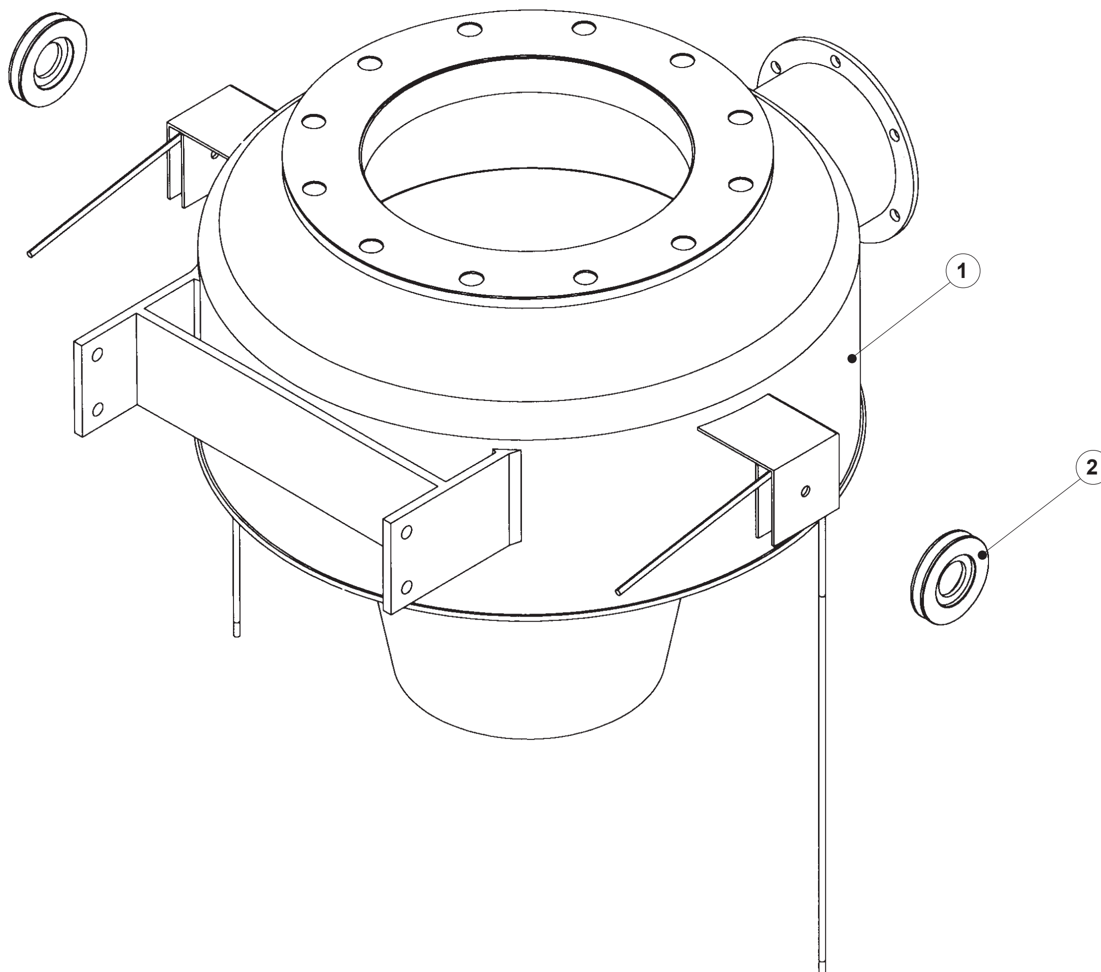
HEAD SECTION AZC - AZS 60 - 60 30 - 60 30 ST 01 WITH FITTED WINCH
OBERTEIL AZC - AZS 60 - 60 30 - 60 30 ST 01 MIT INTEGRIERTER WINDE
ГОЛОВКА С РУчНЫМ ПРИВОДОМ AZC-AZS 60 - 60 30 - 60 30 ST01 С ПРИЛАГАЕМОЙ ЛЕБЕДЮЙ
TESTATA MANUALE AZC - AZS 60 - 60 30 - 60 30 ST 01 CON ARGANO ANNESSO

Item Pos.	Code	DESCRIPTION	BENENNUNG	ОПИСАНИЕ	DESCRIZIONE	Quantity *Menge* Кво *Quantita*	C1
1	**20685731A**	Head section	Oberteil	Верхняя головка	Testata superiore	1	
2	**20964231A**	Nylon pulley	Nylonscheibe	Шкив из нейлона	Puleggia in nylon	4	
3	**20685551A**	Winch bracket	Windenbefestigung	Кронштейн для лебедки	Staffa per argano annesso	1	
4	**7202000100**	Winch	Winde	Лебедка	Argano	1	

HEAD SECTION AZC - AZS 60 30 ST WITH FITTED WINCH / *OBERTEIL AZC - AZS 60 30 ST MIT INTEGRIERTER WINDE*
ГОЛОВКА С РУчНЫМ ПРИВОДОМ AZC-AZS 60 30 ST С ПРИЛАГАЕМОЙ ЛЕБЕДЮЙ / *TESTATA MANUALE AZC - AZS 60 30 ST CON ARGANO ANNESSO*

Item Pos.	Code	DESCRIPTION	BENENNUNG	ОПИСАНИЕ	DESCRIZIONE	Quantity *Menge* Кво *Quantita*	D1
1	**20685721A**	Head section	Oberteil	Верхняя головка	Testata superiore	1	
2	**20964231A**	Nylon pulley	Nylonscheibe	Шкив из нейлона	Puleggia in nylon	4	
3	**20685551A**	Winch bracket	Windenbefestigung	Кронштейн для лебедки	Staffa per argano annesso	1	
4	**7202000100**	Winch	Winde	Лебедка	Argano	1	

drawing for tables *Zeichnung fьr Tabellen* Чертеж к таблицам *disegno per tabelle*	**A2 - B2**



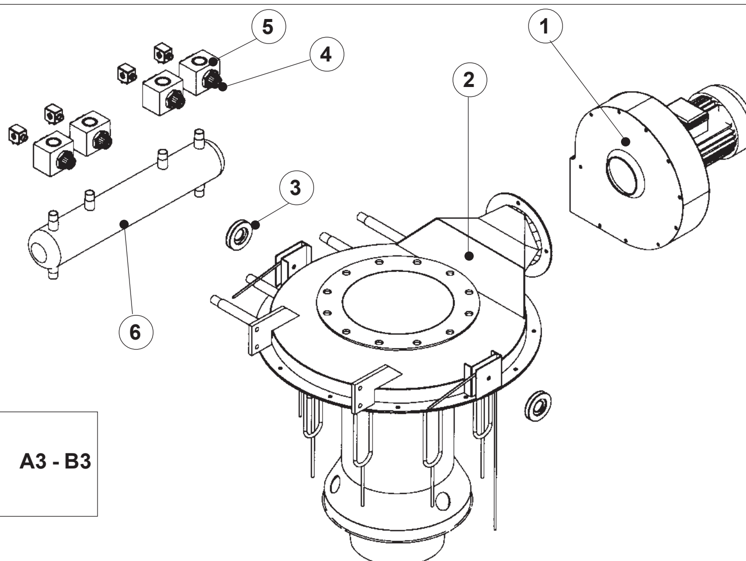
Tab.A2 B2

DRIVE HEAD AZC - AZS 60 - 60 30 - 60 30 ST 01 / *MOTORISIERTES OBERTEIL AZC - AZS 60 - 60 30 - 60 30 ST 01*
ГОЛОВКА С МЕХАНИчЕСКИМ ПРИВОДОМ AZC-AZS 60 - 60 30 - 60 30 ST01 / *TESTATA MOTORIZZATA AZC - AZS 60 - 60 30 - 60 30 ST 01*

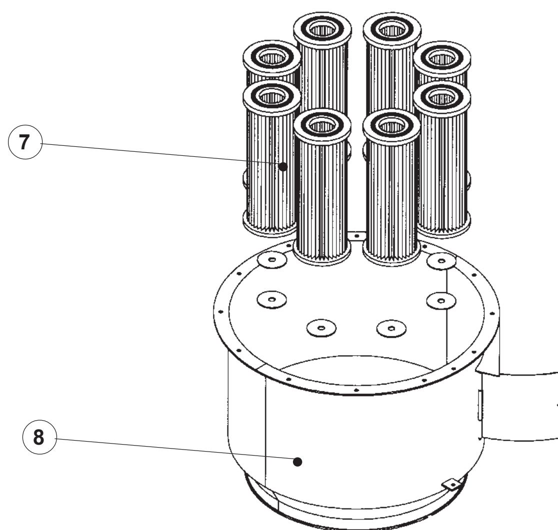
Item Pos.	Code	DESCRIPTION	BENENNUNG	ОПИСАНИЕ	DESCRIZIONE	Quantity *Menge* Кво *Quantita*	A2
1	**20685621A**	Head section	Oberteil	Верхняя головка	Testata superiore	1	
2	**20964231A**	Nylon pulley	Nylonscheibe	Шкив из нейлона	Puleggia in Nylon	2	

DRIVE HEAD AZC - AZS 60 30 ST / *MOTORISIERTES OBERTEIL AZC - AZS 60 30 ST*
ГОЛОВКА С МЕХАНИчЕСКИМ ПРИВОДОМ AZC-AZS 60 30 ST / *TESTATA MOTORIZZATA AZC - AZS 60 30 ST*

Item Pos.	Code	DESCRIPTION	BENENNUNG	ОПИСАНИЕ	DESCRIZIONE	Quantity *Menge* Кво *Quantita*	B2
1	**20685651A**	Head section	Oberteil	Верхняя головка	Testata superiore	1	
2	**20964231A**	Nylon pulley	Nylonscheibe	Шкив из нейлона	Puleggia in Nylon	2	



drawing for tables
Zeichnung fьr Tabellen
Чертеж к таблицам
disegno per tabelle
A3 - B3



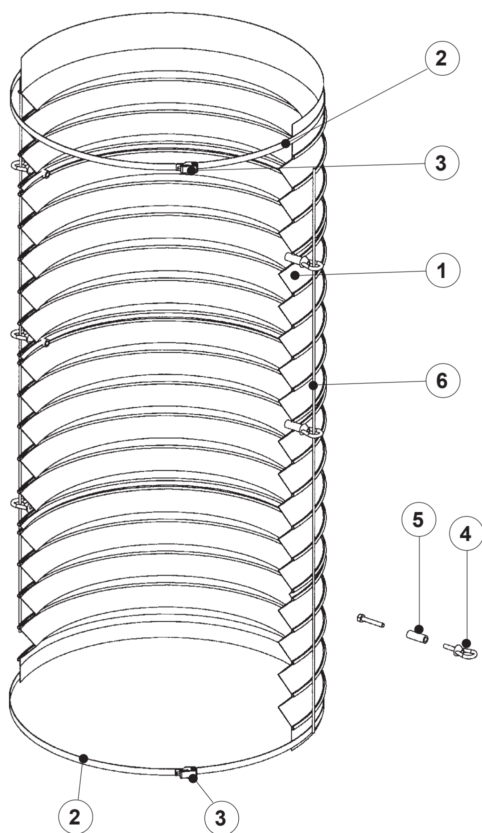
Tab.A3 B3

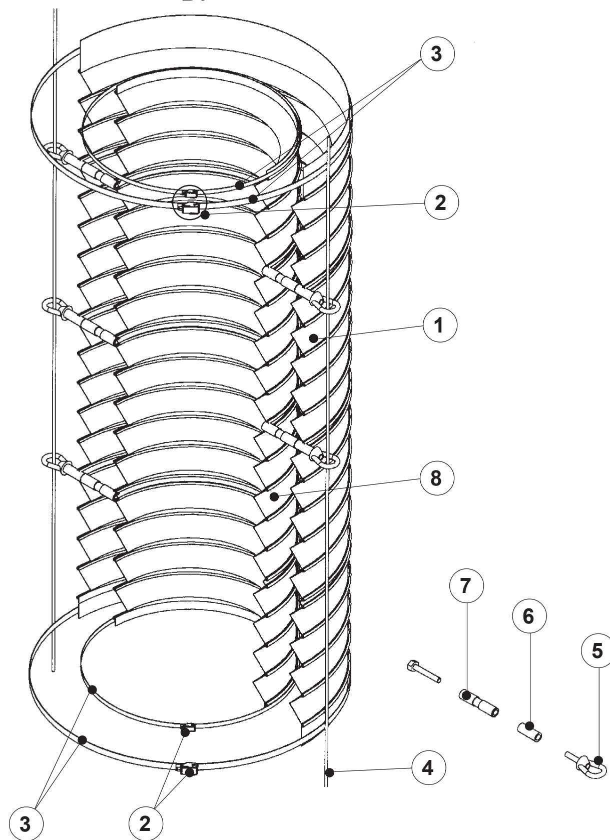
HEAD SECTION WITH DUST COLLECTOR ZAZ 60 30 - 60 30 ST 01 / *OBERTEIL MIT FILTER ZAZ 60 30 - 60 30 ST 01*
ГОЛОВКА С ФИЛЬТРОМ ZAZ 60 30 - 60 30 ST 01 / *TESTATA CON FILTRO ZAZ 60 30 - 60 30 ST 01*

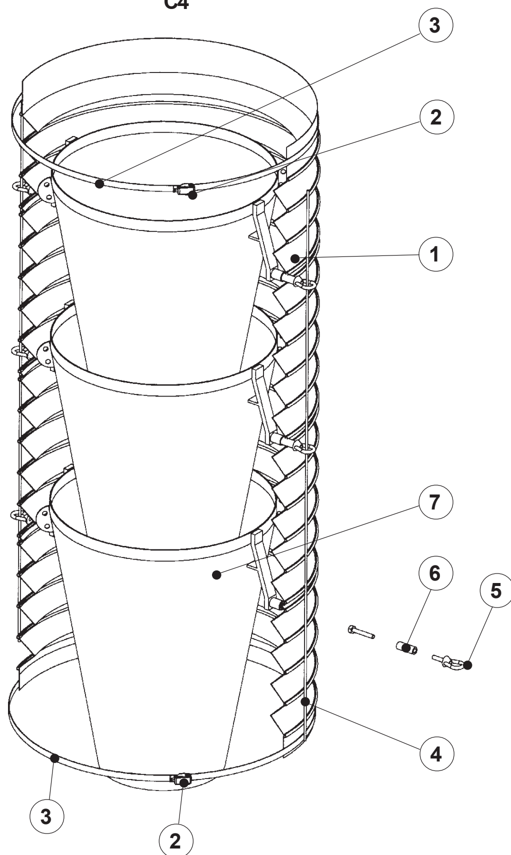
Item Pos.	Code	DESCRIPTION	BENENNUNG	ОПИСАНИЕ	DESCRIZIONE	Quantity *Menge* Кво *Quantita*	
1	**2602GG0500**	Electric fan 2.2 kW	Elektroventilator 2.2 kW	Электроаспирационное устройство 2,2 кВт	Elettroaspiratore 2.2 kW	1	
2	**20685781A**	Head section	Oberteil	Верхняя головка	Testata Superiore	1	**B3**
3	**20964231A**	Nylon pulley	Nylonscheibe	Шкив из нейлона	Puleggia in Nylon	2	
4	**4538060200**	Brass pipe union 3/4"	Messingstutzen 3/4"	Латунный штуцер 3/4I	Bocchettone 3/4" ottone	4	
5	**6720KP1000**	Solenoid valve 2/2 3/4"	Magnetventil 2/2 3/4"	Электроклапан 2/2 3/4I	Elettrovalvola 2/2 3/4"	4	
6	**20624021A**	Pressure tank	Druckbehдlter	Резервуар	Serbatoio	1	
7	**20646002A**	Polyester filter cartridge	Polyester-Filterpatrone	Патрон фильтра из полиэстера	Cartuccia filtro in poliestere	8	
8	**20685481A**	Cartridge guard	Filterpatronengehдuse	Защитный кожух патронов	Carter di protezione cartucce	1	

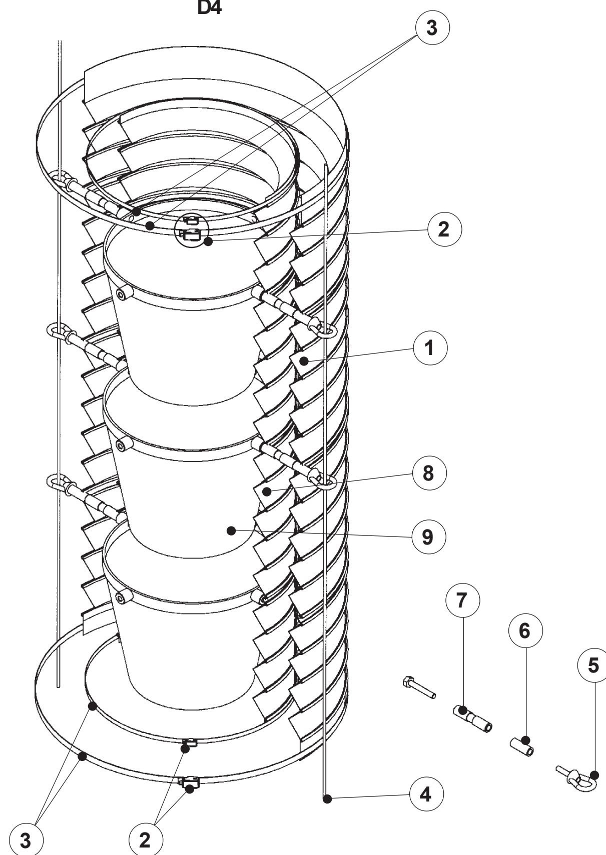
HEAD SECTION WITH DUST COLLECTOR ZAC 60 30 - 60 30 ST 01 / *OBERTEIL MIT FILTER ZAC 60 30 - 60 30 ST 01*
ГОЛОВКА С ФИЛЬТРОМ ZAC 60 30 - 60 30 ST 01 / *TESTATA CON FILTRO ZAC 60 30 - 60 30 ST 01*

Item Pos.	Code	DESCRIPTION	BENENNUNG	ОПИСАНИЕ	DESCRIZIONE	Quantity *Menge* Кво *Quantita*	
1	**2602GG0500**	Electric fan 2.2 kW	Elektroventilator 2.2 kW	Электроаспирационное устройство 2,2 кВт	Elettroaspiratore 2.2 kW	1	
2	**20685771A**	Head section	Oberteil	Верхняя головка	Testata Superiore	1	**B3**
3	**20964231A**	Nylon pulley	Nylonscheibe	Шкив из нейлона	Puleggia in Nylon	2	
4	**4538060200**	Brass pipe union 3/4"	Messingstutzen 3/4"	Латунный штуцер 3/4I	Bocchettone 3/4" ottone	4	
5	**6720KP1000**	Solenoid valve 2/2 3/4"	Magnetventil 2/2 3/4"	Электроклапан 2/2 3/4I	Elettrovalvola 2/2 3/4"	4	
6	**20624021A**	Pressure tank	Druckbehдlter	Резервуар	Serbatoio	1	
7	**20645992A**	Polyester filter cartridge	Polyester-Filterpatrone	Патрон фильтра из полиэстера	Cartuccia filtro in poliestere	8	
8	**20685741A**	Cartridge guard	Filterpatronengehдuse	Защитный кожух патронов	Carter di protezione cartucce	1	


A4
2
3
1
6
5
4
2
3


B4
3
2
1
8
7
6
5
4
3
2


C4
3
2
1
7
6
5
4
3
2


D4
3
2
1
8
9
7
6
5
4
3
2

Tab. A4 - B4 - C4 - D4

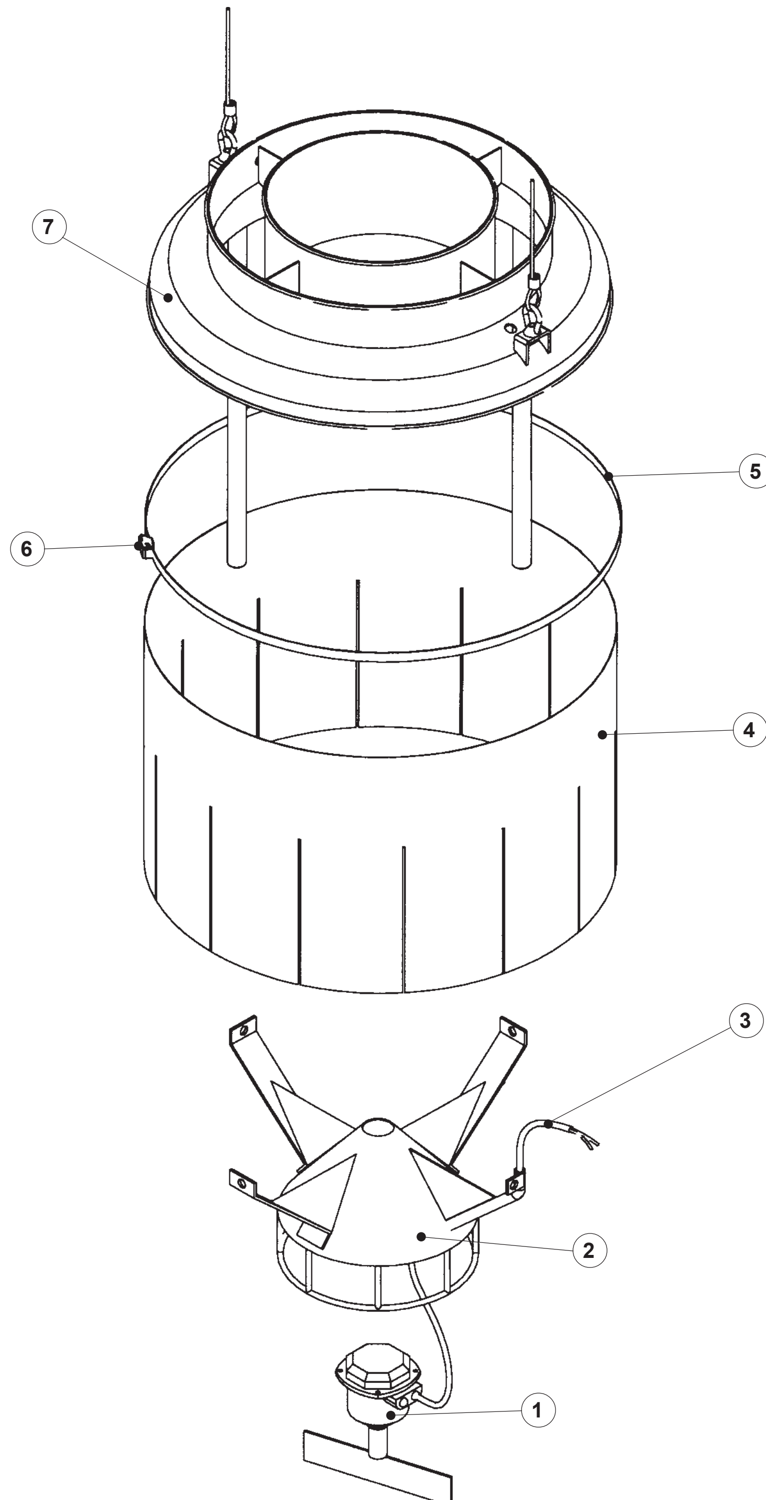
BELLOWS KIT 60 / *BALG-KIT 60* / НАБОР СИЛЬФОНОВ 60 / *KIT SOFFIETTI 60*							
Item Pos.	**Code**	**DESCRIPTION**	**BENENNUNG**	**ОПИСАНИЕ**	**DESCRIZIONE**	**Quantity** *Menge* **Кво** *Quantita*	
1	**YS610_____**	External bellows diam. 610mm	AuЯenbalg Durchm. 610 mm	Внешний сильфон диам. 610 мм	Soffietto esterno diam. 610 mm	1	**A4**
2	**2920021900**	Clamp by the metre	Spannschelle (Meterware)	Хомутик в метрах	Fascetta a metratura	4	
3	**2920021910**	Clamp lock	SpannschellenverschluЯ	Замок для хомутиков	Chiusura per fascetta	2	
4	**2932040500**	Screw eye M12	Ringschraube M12	Рым-болт М12	Vite ad occhiolo M12	-	
5	**20689001A**	PVC spacer L = 47mm	Distanzhьlse aus PVC L = 47 mm	Дистанционная деталь из ПХВ L = 47мм	Distanziale in PVC L = 47 mm	-	
6	**4202000370**	Lifting steel cable	Hub-Drahtseil	Подъемный стальной трос	Cavo di sollevamento in acciaio	-	

BELLOWS KIT 60 30 / *BALG-KIT 60 30* / НАБОР СИЛЬФОНОВ 60 30 / *KIT SOFFIETTI 60 30*							
Item Pos.	**Code**	**DESCRIPTION**	**BENENNUNG**	**ОПИСАНИЕ**	**DESCRIZIONE**	**Quantity** *Menge* **Кво** *Quantita*	
1	**YS610_____**	External bellows diam. 610mm	AuЯenbalg Durchm. 610 mm	Внешний сильфон диам. 610 мм	Soffietto esterno diam. 610 mm	1	**B4**
2	**2920021910**	Clamp lock	SpannschellenverschluЯ	Замок для хомутиков	Chiusura per fascetta	4	
3	**2920021900**	Clamp by the metre	Spannschelle (Meterware)	Хомутик в метрах	Fascetta a metratura	6.84	
4	**4202000370**	Lifting steel cable	Hub-Drahtseil	Подъемный стальной трос	Cavo di sollevamento in acciaio	-	
5	**2932040500**	Screw eye M12	Ringschraube M12	Рым-болт М12	Vite ad occhiello M12	-	
6	**20689001A**	PVC spacer L = 47mm	Distanzhьlse aus PVC L = 47 mm	Дистанционная деталь из ПХВ L = 47мм	Distanziale in PVC L = 47 mm	-	
7	**20678111A**	Tightener made of Derlin	Spanner aus Derlin	Натяжное устройство Дерлин	Tenditore in Derlin	-	
8	**YS410____**	Internal bellows diam. 410 mm	Innenbalg Durchm. 410 mm	Внутренний сильфон диам. 410 мм	Soffietto interno diam. 410 mm	1	

BELLOWS KIT 60 30 ST / *BALG-KIT 60 30 ST* / НАБОР СИЛЬФОНОВ 60 30 ST/ *KIT SOFFIETTI 60 30 ST*							
Item Pos.	**Code**	**DESCRIPTION**	**BENENNUNG**	**ОПИСАНИЕ**	**DESCRIZIONE**	**Quantity** *Menge* **Кво** *Quantita*	
1	**YS610____-_**	External bellows diam. 610mm	AuЯenbalg Durchm. 610 mm	Внешний сильфон диам. 610 мм	Soffietto esterno diam. 610 mm	1	**C4**
2	**2920021910**	Clamp lock	SpannschellenverschluЯ	Замок для хомутиков	Chiusura per fascetta	2	
3	**2920021900**	Clamp by the metre	Spannschelle (Meterware)	Хомутик в метрах	Fascetta a metratura	4	
4	**4202000370**	Lifting steel cable	Hub-Drahtseil	Подъемный стальной трос	Cavo di sollevamento in acciaio	-	
5	**2932040500**	Screw eye M12	Ringschraube M12	Рым-болт М12	Vite ad occhiolo M 12	-	
6	**20689001A**	PVC spacer L = 47mm	Distanzhьlse aus PVC L = 47 mm	Дистанционная деталь из ПХВ L = 47мм	Distanziale in PVC L = 47 mm	-	
7	**20685641A**	Internal cone	Innenkonus	Внутренний конус	Cono interno	-	

BELLOWS KIT 60 30 ST 01 / *BALG-KIT 60 30 ST 01* / НАБОР СИЛЬФОНОВ 60 30 ST 01 / *KIT SOFFIETTI 60 30 ST 01*							
Item Pos.	**Code**	**DESCRIPTION**	**BENENNUNG**	**ОПИСАНИЕ**	**DESCRIZIONE**	**Qunatity** *Menge* **Кво** *Quantita*	
1	**YS610____-_**	External bellows diam. 610mm	AuЯenbalg Durchm. 610 mm	Внешний сильфон диам. 610 мм	Soffietto esterno diam. 610 mm	1	**D4**
2	**2920021910**	Clamp lock	SpannschellenverschluЯ	Замок для хомутиков	Chiusura per fascetta	4	
3	**2920021900**	Clamp by the metre	Spannschelle (Meterware)	Хомутик в метрах	Fascetta a metratura	6.84	
4	**4202000370**	Lifting steel cable	Hub-Drahtseil	Подъемный стальной трос	Cavo di sollevamento in acciaio	-	
5	**2932040500**	Screw eye M12	Ringschraube M12	Рым-болт М12	Vite ad occhiolo M 12	-	
6	**20689001A**	PVC spacer L = 47mm	Distanzhьlse aus PVC L = 47 mm	Дистанционная деталь из ПХВ L = 47мм	Distanziale in PVC L = 47 mm	-	
7	**20678111A**	Tightener made of Derlin	Spanner aus Derlin	Натяжное устройство Дерлин	Tenditore in derlin	-	
8	**YS410____**	Internal bellows diam. 410 mm	Innenbalg Durchm. 410 mm	Внутренний сильфон диам. 410 мм	Soffietto interno diam. 410 mm	1	
9	**20680021B**	Internal cone	Innenkonus	Внутренний конус	Cono interno	-	

drawing for tables *Zeichnung fьr Tabellen* Чертеж к таблицам *disegno per tabelle*	**A5 - B5 - C5**

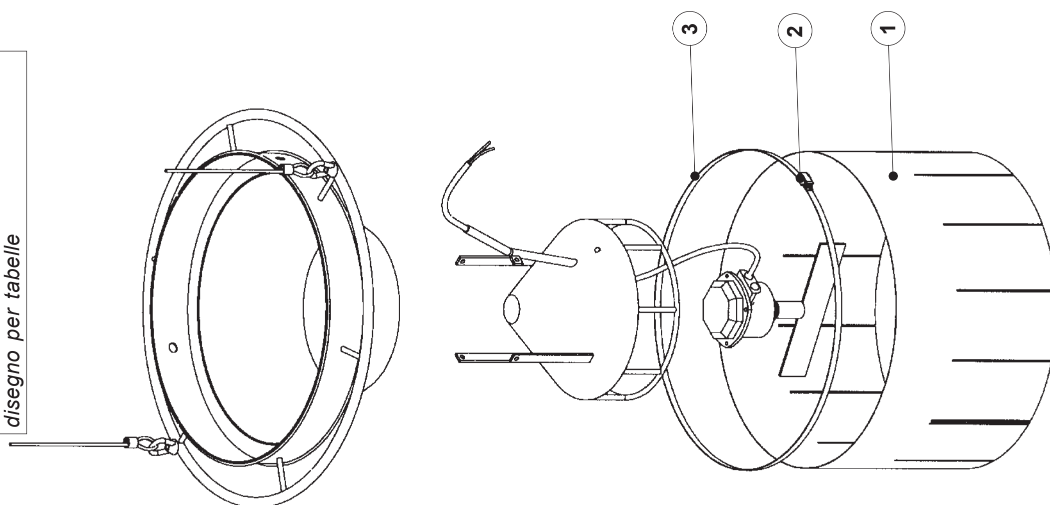


Tab A5 B5 C5

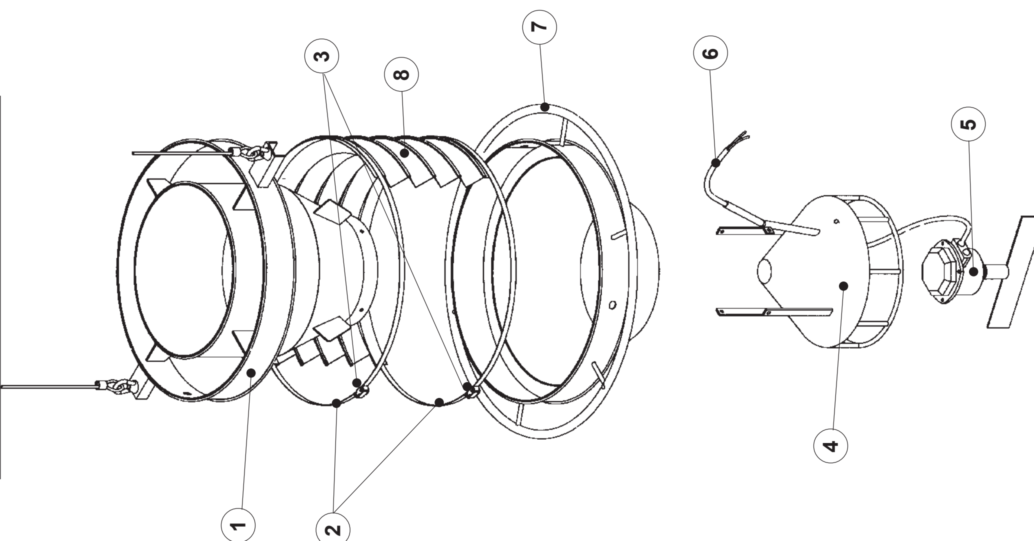
OUTLET 60 / *AUSLAUFEINHEIT 60* / ТЕРМИНАЛ 60 / *TERMINALE 60*							
Item Pos.	**Code**	**DESCRIPTION**	**BENENNUNG**	**Описание**	**DESCRIZIONE**	**Quntity** *Menge* **Кво** *Quantita*	
1	**ILTA0**	Level indicator 24/28 V AC	Fьllstandanzeige 24/28 V WS	Указатель уровня 24/28 В пер.т.	Indicatore di livello 24/28 VAC	1	**A5**
1	**ILTC0**	Level indicator 115/230 V AC	Fьllstandanzeige115/230 V WS	Указатель уровня 115/230 В пер.т.	Indicatore di livello 115/230 VAC	1	
1	**ILTD0**	Level indicator 24 V DC	Fьllstandanzeige 24 V GS	Указатель уровня 24 В пост.т.	Indicatore di livello 24 VDC	1	
1	**3860IF0100**	Level indicator capacitance type	Fьllstandanzeige kapazitiv	Емкостный указатель уровня	Indicatore di livello capacitivo	1	
1	**ILV0**	Level indicator vibration type	Fьllstandanzeige a vibrazione	Вибрационный указатель уровня	Indicatore di livello a vibrazione	1	
2	**20685711A**	Level indicator support cone	Fьllstandanzeige-Befestigungskegel	Юнус, несущий указатель уровня	Cono porta indicatore di livello	1	
3	**4202000300**	Electric cable 7x1	Elektrokabel 7x1	Электрический кабель 7x1	Cavo elettrico 7x1	-	
4	**YS8000800**	Dust protection skirt AZS	Staubschьrze AZS	Юбка защита от пыли AZS	Gonna para polvere AZS	1	
5	**2920021900**	Clamp by the metre	Spannschelle (Meterware)	Хомутик в метрах	Fascetta a metratura	2.7	
6	**2920021910**	Clamp lock	SpannschellenverschluЯ	Замок для хомутиков	Chiusura per fascetta	1	
7	**20685681A**	Outlet	Auslauf	Разгрузочный терминал	Terminale di scarico	1	

OUTLET 60 30 - 60 30 ST 01 / *AUSLAUFEINHEIT 60 30 - 60 30 ST 01* / ТЕРМИНАЛ 60 30 - 60 30 ST 01 / *TERMINALE 60 30 - 60 30 ST 01*							
Item Pos.	**Code**	**DESCRIPTION**	**BENENNUNG**	**ОПИСАНИЕ**	**DESCRIZIONE**	**Quantity** *Menge* **Кво** *Quantita*	
1	**ILTA0**	Level indicator 24/28 V AC	Fьllstandanzeige 24/28 V WS	Указатель уровня 24/28 В пер.т.	Indicatore di livello 24/28 VAC	1	**B5**
1	**ILTC0**	Level indicator 115/230 V AC	Fьllstandanzeige115/230 V WS	Указатель уровня 115/230 В пер.т.	Indicatore di livello 115/230 VAC	1	
1	**ILTD0**	Level indicator 24 V DC	Fьllstandanzeige 24 V GS	Указатель уровня 24 В пост.т.	Indicatore di livello 24 VDC	1	
1	**3860IF0100**	Level indicator capacitance type	Fьllstandanzeige kapazitiv	Емкостный указатель уровня	Indicatore di livello capacitivo	1	
1	**ILV0**	Level indicator vibration type	Fьllstandanzeige a vibrazione	Вибрационный указатель уровня	Indicatore di livello a vibrazione	1	
2	**20685711A**	Level indicator support cone	Fьllstandanzeige-Befestigungskegel	Юнус, несущий указатель уровня	Cono porta indicatore di livello	1	
3	**4202000300**	Electric cable 7x1	Elektrokabel 7x1	Электрический кабель 7x1	Cavo elettrico 7x1	-	
4	**YS8000800**	Dust protection skirt AZS	Staubschьrze AZS	Юбка защита от пыли AZS	Gonna para polvere AZS	1	
5	**2920021900**	Clamp by the metre	Spannschelle (Meterware)	Хомутик в метрах	Fascetta a metratura	2.7	
6	**2920021910**	Clamp lock	SpannschellenverschluЯ	Замок для хомутиков	Chiusura per fascetta	1	
7	**20685691A**	Outlet	Auslauf	Разгрузочный терминал	Terminale di scarico	1	

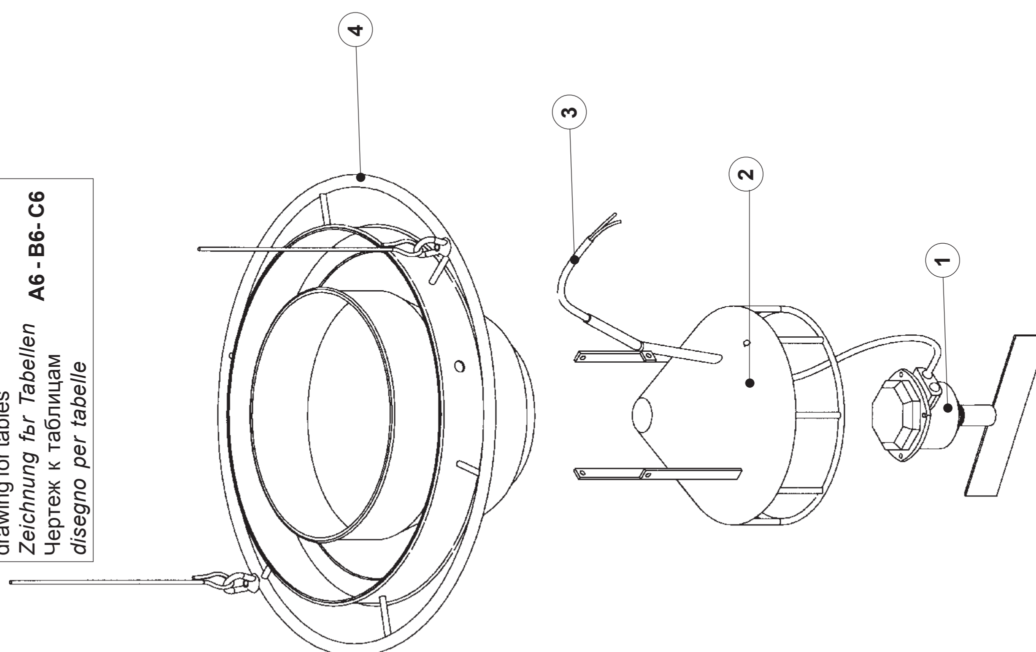
OUTLET 60 30 ST / *AUSLAUFEINHEIT 60 30 ST* / ТЕРМИНАЛ 60 30 ST / *TERMINALE 60 30 ST*							
Item Pos.	**Code**	**DESCRIPTION**	**BENENNUNG**	**ОПИСАНИЕ**	**DESCRIZIONE**	**Qunatity** *Menge* **Кво** *Quantita*	
1	**ILTA0**	Level indicator 24/28 V AC	Fьllstandanzeige 24/28 V WS	Указатель уровня 24/28 В пер.т.	Indicatore di livello 24/28 VAC	1	**C5**
1	**ILTC0**	Level indicator 115/230 V AC	Fьllstandanzeige115/230 V WS	Указатель уровня 115/230 В пер.т.	Indicatore di livello 115/230 VAC	1	
1	**ILTD0**	Level indicator 24 V DC	Fьllstandanzeige 24 V GS	Указатель уровня 24 В пост.т.	Indicatore di livello 24 VDC	1	
1	**3860IF0100**	Level indicator capacitance type	Fьllstandanzeige kapazitiv	Емкостный указатель уровня	Indicatore di livello capacitivo	1	
1	**ILV0**	Level indicator vibration type	Fьllstandanzeige a vibrazione	Вибрационный указатель уровня	Indicatore di livello a vibrazione	1	
2	**20685711A**	Level indicator support cone	Fьllstandanzeige-Befestigungskegel	Юнус, несущий указатель уровня	Cono porta indicatore di livello	1	
3	**4202000300**	Electric cable 7x1	Elektrokabel 7x1	Электрический кабель 7x1	Cavo elettrico 7x1	-	
4	**YS8000800**	Dust protection skirt AZS	Staubschьrze AZS	Юбка защита от пыли AZS	Gonna para polvere AZS	1	
5	**2920021900**	Clamp by the metre	Spannschelle (Meterware)	Хомутик в метрах	Fascetta a metratura	2.7	
6	**2920021910**	Clamp lock	SpannschellenverschluЯ	Замок для хомутиков	Chiusura per fascetta	1	
7	**20685701A**	Outlet	Auslauf	Разгрузочный терминал	Terminale di scarico	1	



drawing for tables
Zeichnung fьr Tabellen
Чертеж к таблицам
disegno per tabelle
E 6
1
2
3



drawing for tables
Zeichnung fьr Tabellen
Чертеж к таблицам
disegno per tabelle
D 6
1
2
3
4
5
6
7
8



drawing for tables
Zeichnung fьr Tabellen
Чертеж к таблицам
disegno per tabelle
A6 - B6 - C6
1
2
3
4

Tab A6 B6 C6

OUTLET 60 WITHOUT ANTI-SPILL DEVICE / *AUSLAUFEINHEIT 60 OHNE VERSCHLUSSKEGEL* ТЕРМИНАЛ 60 БЕЗ УСТРОЙСТВА ПРЕДОТВРАЩЕНИџ ПОТЕРЬ / *TERMINALE 60 SENZA ANTISPRECO*							
Item Pos.	**Code**	**DESCRIPTION**	**BENENNUNG**	**ОПИСАНИЕ**	**DESCRIZIONE**	**Qunatity** *Menge* **Кво** *Quantita*	
1	**ILTA0**	Level indicator 24/28 V AC	Fьllstandanzeige 24/28 V WS	Указатель уровня 24/28 В пер.т.	Indicatore di livello 24/28 VAC	1	
1	**ILTC0**	Level indicator 115/230 V AC	Fьllstandanzeige115/230 V WS	Указатель уровня 115/230 В пер.т.	Indicatore di livello 115/230 VAC	1	
1	**ILTD0**	Level indicator 24 V DC	Fьllstandanzeige 24 V GS	Указатель уровня 24 В пост.т.	Indicatore di livello 24 VDC	1	**A6**
1	**3860IF0100**	Level indicator capacitance type	Fьllstandanzeige kapazitiv	Емкостный указатель уровня	Indicatore di livello capacitivo	1	
1	**ILV0**	Level indicator vibration type	Fьllstandanzeige a vibrazione	Вибрационный указатель уровня	Indicatore di livello a vibrazione	1	
2	**20685661A**	Level indicator support cone	Fьllstandanzeige-Befestigungskegel	Юнус, несущий указатель уровня	Cono porta indicatore di livello	1	
3	**4202000300**	Electric cable 7x1	Elektrokabel 7x1	Электрический кабель 7x1	Cavo elettrico 7x1	-	
4	**20685591A**	Single outlet	Einfacher Auslauf	Одиночный разгрузочный терминал	Terminale di scarico singolo	1	

OUTLET 60 30 - 60 30 ST 01 WITHOUT ANTI-SPILL DEVICE / *AUSLAUFEINHEIT 60 30 - 60 30 ST 01 OHNE VERSCHLUSSKEGEL* ТЕРМИНАЛ 60 30 - 60 30 ST 01 БЕЗ УСТРОЙСТВА ПРЕДОТВРАЩЕНИџ ПОТЕРЬ / *TERMINALE 60 30 - 60 30 ST 01 SENZA ANTISPRECO*							
Item Pos.	**Code**	**DESCRIPTION**	**BENENNUNG**	**ОПИСАНИЕ**	**DESCRIZIONE**	**Qunatity** *Menge* **Кво** *Quantita*	
1	**ILTA0**	Level indicator 24/28 V AC	Fьllstandanzeige 24/28 V WS	Указатель уровня 24/28 В пер.т	Indicatore di livello 24/28 VAC	1	
1	**ILTC0**	Level indicator 115/230 V AC	Fьllstandanzeige115/230 V WS	Указатель уровня 115/230 В пер.т.	Indicatore di livello 115/230 VAC	1	**B6**
1	**ILTD0**	Level indicator 24 V DC	Fьllstandanzeige 24 V GS	Указатель уровня 24 В пост.т.	Indicatore di livello 24 VDC	1	
1	**3860IF0100**	Level indicator capacitance type	Fьllstandanzeige kapazitiv	Емкостный указатель уровня	Indicatore di livello capacitivo	1	
1	**ILV0**	Level indicator vibration type	Fьllstandanzeige a vibrazione	Вибрационный указатель уровня	Indicatore di livello a vibrazione	1	
2	**20685661A**	Level indicator support cone	Fьllstandanzeige-Befestigungskegel	Юнус, несущий указатель уровня	Cono porta indicatore di livello	1	
3	**4202000300**	Electric cable 7x1	Elektrokabel 7x1	Электрический кабель 7x1	Cavo elettrico 7x1	-	
4	**20685611A**	Double outlet	Doppelter Auslauf	Двойной разгрузочный терминал	Terminale di scarico doppio	1	

OUTLET 60 30 ST WITHOUT ANTI-SPILL DEVICE / *AUSLAUFEINHEIT 60 30 ST OHNE VERSCHLUSSKEGEL* ТЕРМИНАЛ 60 30 STC ТРОЙСТВА ПРЕДОТВРАЩЕНИџ ПОТЕРЬ / *TERMINALE 60 30 ST SENZA ANTISPRECO*							
Item Pos.	**Code**	**DESCRIPTION**	**BENENNUNG**	**ОПИСАНИЕ**	**DESCRIZIONE**	**Quantity** *Menge* **Кво** *Quantita*	
1	**ILTA0**	Level indicator 24/28 V AC	Fьllstandanzeige 24/28 V WS	Указатель уровня 24/28 В пер.т	Indicatore di livello 24/28 VAC	1	
1	**ILTC0**	Level indicator 115/230 V AC	Fьllstandanzeige115/230 V WS	Указатель уровня 115/230 В пер.т.	Indicatore di livello 115/230 VAC	1	
1	**ILTD0**	Level indicator 24 V DC	Fьllstandanzeige 24 V GS	Указатель уровня 24 В пост.т.	Indicatore di livello 24 VDC	1	**C6**
1	**3860IF0100**	Level indicator capacitance type	Fьllstandanzeige kapazitiv	Емкостный указатель уровня	Indicatore di livello capacitivo	1	
1	**ILV0**	Level indicator vibration type	Fьllstandanzeige a vibrazione	Вибрационный указатель уровня	Indicatore di livello a vibrazione	1	
2	**20685661A**	Level indicator support cone	Fьllstandanzeige-Befestigungskegel	Юнус, несущий указатель уровня	Cono porta indicatore di livello	1	
3	**4202000300**	Electric cable 7x1	Elektrokabel 7x1	Электрический кабель 7x1	Cavo elettrico 7x1	-	
4	**20685851A**	Outlet for large cones	Auslauf fьr groЯe Konen	Разгрузочный терминал для больших конусов	Terminale di scarico per coni grandi	1	

Tab D6 E6

OUTLET WITH ANTI-SPILL DEVICE / *AUSLAUFEINHEIT MIT VERSCHLUSSKEGEL* ТЕРМИНАЛ С УСТРОЙСТВОМ ПРЕДОТВРАЩЕНИџ ПОТЕРЬ / *TERMINALE CON ANTISPRECO*							
Item Pos.	**Code**	**DESCRIPTION**	**BENENNUNG**	**ОПИСАНИЕ**	**DESCRIZIONE**	**Qunatity *Menge* Кво *Quantita***	
1	**20685601A**	Anti-spill device for short cones	VerschluЯkegel fьr kurze Auslaufkonen	Устройство предотвращения потерь для коротких терминалов	Dispositivo antispreco per coni corti	1	
1	**20685631A**	Anti-spill device for long cones	VerschluЯkegel fьr lange Auslaufkonen	Устройство предотвращения потерь для длинных терминалов	Dispositivo antispreco per coni lunghi	1	
2	**2920021900**	Clamp by the metre	Spannschelle (Meterware)	Хомутик в метрах	Fascetta a metratura	4	
3	**2920021910**	Clamp lock	SpannschellenverschluЯ	Замок для хомутиков	Chiusura per fascetta	2	
4	**20685661A**	Level indicator fixing cone	Fьllstandanzeige-Befestigungskegel	Юнус, несущий указатель уровня	Cono porta indicatore di livello	1	
5	**ILTA0**	Level indicator 24/28 V AC	Fьllstandanzeige 24/28 V WS	Указатель уровня 24/28 В пер.т.	Indicatore di livello 24/28 V AC	1	**D6**
5	**ILTC0**	Level indicator 115/230 V AC	Fьllstandanzeige 115/230 V WS	Указатель уровня 115/230 В пер.т.	Indicatore di livello 115/230 VAC	1	
5	**ILTD0**	Level indicator 24 V DC	Fьllstandanzeige 24 V GS	Указатель уровня 24 В пост.т.	Indicatore di livello 24 VDC	1	
5	**3860IF0100**	Level indicator capacitance type	Fьllstandanzeige kapazitiv	Емкостный указатель уровня	Indicatore di livello capacitivo	1	
5	**ILV0**	Level indicator vibration type	Vibrationsfьllstandanzeige	Вибрационный указатель уровня	Indicatore di livello a vibrazione	1	
6	**4202000300**	Electric cable 7x1	Elektrokabel 7x1	Электрический кабель 7x1	Cavo elettrico 7x1	-	
7	**20685591A**	Single outlet	Einfacher Auslauf	Одиночный разгрузочный терминал	Terminale di scarico singolo	1	
8	**YS6100400**	Bellows for anti-spill device for short cones	Balg fьr VerschluЯkegel fьr kurze Auslaufkonen	Сильфон для устройства предотвращения потерь для коротких конусов	Soffietto per dispositivo antispreco per coni corti	1	
8	**YS6100500**	Bellows for anti-spill device for long cones	Balg fьr VerschluЯkegel fьr lange Auslaufkonen	Сильфон для устройства предотвращения потерь для длинных конусов	Soffietto per dispositivo antispreco per coni lunghi	1	

OUTLET TRANSFORMATION KIT AZX / *AUSLAUF-UMBAUSATZ AZX* НАБОР ДЛЯ ПРЕОБРАЗОВАНИЯ ТЕРМИНАЛА AZX/ *KIT TRASFORMAZIONE TERMINALE AZX*							
Item Pos.	**Code**	**DESCRIPTION**	**BENENNUNG**	**ОПИСАНИЕ**	**DESCRIZIONE**	**Quantity *Menge* Кво *Quantita***	**E6**
1	**YS6000600**	Dust protection skirt AZX	Staubschьrze AZX	Юбка защиты от пыли AZX	Gonna para polvere AZX	1	
2	**2920021910**	Clamp lock	SpannschellenverschluЯ	Хомутик в метрах	Chiusura per fascetta	1	
3	**2920021900**	Clamp by the metre	Spannschelle (Meterware)	Замок для хомутиков	Fascetta a metratura	2	